# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《垂钓大全》简介(introduction To The Compleat Angler) 000001

2. 《垂钓大全》简介(introduction To The Compleat Angler) 000002

3. 《垂钓大全》简介(introduction To The Compleat Angler) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《垂钓大全》简介(Introduction to the Compleat Angler)



[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒeɪ] . [em] . [dent] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @

| Transcribed | from | the | 1896 | J | . | M | . | Dent | edition | by | David | Price | , | email | ccx074 | @ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录 | 从 | 这 | - | J | . | M | . | 凹痕 | 版 | 经过 | 大卫 | 价格 | , 电子邮件 | ccx074 | @ | |

[ 'kɔvəntri ] . [ˌeɪ 'si:] . [ˌju: 'keɪ]

| coventry | . | ac | . | uk |
|---|---|---|---|---|
| 考文垂 | . | 空调 | . | 英国 |

根据1896年JM Dent版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['ændru:] [læŋz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æŋglər]

| ANDREW | LANG'S | INTRODUCTION | TO | THE | COMPLEAT | ANGLER |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁 | 朗的 | 介绍 | 到 | 这 | 完成 | 垂钓者 |

安德鲁·朗的《垂钓大全》导论

[tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ 'wɔ:ltən ][ɪz] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

| To | write | on | Walton | is | , | indeed | , | to | hold | a | candle | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 写 | 在 | 沃尔顿 | 是 | , | 的确 | , | 到 | 抓住 | 一个 | 蜡烛 | 到 | 这 | 太阳 | . |

写沃尔顿，就好比用蜡烛照亮太阳。

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:r]['ræðər][ðə; ði]

| The | editor | has | been | content | to | give | a | summary | of | the | chief | or | rather | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 有 | 到过 | 内容 | 到 | 给 | 一个 | 概括 | 的 | 这 | 首席 | 或者 | 相当 | 这 |

['oʊnli] [noʊn] ,

| only | known | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 已知 | , |

编辑满足于对负责人，或者更确切地说，是唯一已知的负责人，进行概述。

[ɪ'vents] [ɪn] ['wɔltənz] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,

| events | in | Walton's | long | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 在 | 沃尔顿的 | 长的 | 生活 | , |

沃尔顿漫长一生中的重大事件

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ænd; ənd][ɪn]

| adding | a | notice | of | his | character | as | displayed | in | his | Biographies | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一个 | 注意 | 的 | 他的 | 特点 | 作为 | 显示 | 在 | 他的 | 传记 | 和 | 在 |

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æŋglər] ,

| The | Compleat | Angler | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 完成 | 垂钓者 | , |

补充说明他在传记和《垂钓大全》中展现的品格。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

| with | comments | on | the | ancient | and | modern | practice | of | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评论 | 在 | 这 | 古老的 | 和 | 现代的 | 实践 | 的 | 钓鱼 | , |

对古代和现代捕鱼方式进行评述

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['wɔltənz] ['fɔ:r'goʊərz][ænd; ənd] [kən'tɛmpɝˌeri:z] .

| illustrated | by | passages | from | Walton's | foregoers | and | contemporaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 段落 | 从 | 沃尔顿的 | 先行者 | 和 | 同时代人 | . |

文中引用了沃尔顿的前辈和同时代作家的段落作为例证。

[laɪk] [ɔ:l] [ 'editəz ][ʌv; əv][ 'wɔ:ltən ] , [hi:; hi] [oʊz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz]

| Like | all | editors | of | Walton | , | he | owes | much | to | his | predecessors | , | Sir | John | Hawkins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 编辑 | 的 | 沃尔顿 | , | 他 | 欠款 | 很多 | 到 | 他的 | 前任 | , | 先生 | 约翰 | 霍金斯 |

,

,

,

和所有沃尔顿的编辑一样，他非常感谢他的前任约翰·霍金斯爵士。

-  , ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] ,  [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [sɜ:r] ['hærɪs] ['nɪkələs] .

| **Oldys** | **,** | **Major** | **,** | **and** | **,** | **above** | **all** | **,** | **to** | **the** | **learned** | **Sir** | **Harris** | **Nicolas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 主要的 | , | 和 | , | 多于 | 全部 | , | 到 | 这 | 学习 | 先生 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | . |

奥尔迪斯、梅杰，尤其是博学的哈里斯·尼古拉斯爵士。

[hɪz; ɪz] [laɪf]

| **HIS** | **LIFE** |
|---|---|
| 他的 | 生活 |

他的一生

[ðə; ði] [fju:] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv]['aɪzək][ 'wɔ:ltən ][hæv; həv]  [bɪn]  ['kerfəli]  [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ]

| **The** | **few** | **events** | **in** | **the** | **long** | **life** | **of** | **Izaak** | **Walton** | **have** | **been** | **carefully** | **investigated** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 活动 | 在 | 这 | 长的 | 生活 | 的 | 伊扎克 | 沃尔顿 | 有 | 到过 | 小心 | 调查 | 经过 |

[sɜ:r] ['hærɪs] ['nɪkələs] .

| **Sir** | **Harris** | **Nicolas** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | . |

哈里斯·尼古拉斯爵士仔细研究了伊萨克·沃尔顿漫长一生中发生的几件大事。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm]['dɑ:kjuments][baɪ][ðə; ði]  ['ælkəmi]  [ʌv; əv]  ['ri:sɜ:rtʃ]

| **All** | **that** | **can** | **be** | **extricated** | **from** | **documents** | **by** | **the** | **alchemy** | **of** | **research** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 能 | 是 | 脱困 | 从 | 文件 | 经过 | 这 | 炼金术 | 的 | 研究 |

[hæz; həz]  [bɪn]  [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| **has** | **been** | **selected** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已选 | , |

所有能够通过研究的精妙方法从文件中提取出来的信息都已被筛选出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]  [ˌʌnə'wer]  [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]  [ˌækwɪ'zɪʃnz]  [sɪns] [sɜ:r] ['hærɪs] ['nɪkələsɪz] ['sekənd]

| **and** | **I** | **am** | **unaware** | **of** | **any** | **important** | **acquisitions** | **since** | **Sir** | **Harris** | **Nicolas's** | **second** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不知情 | 的 | 任何 | 重要的 | 收购 | 自从 | 先生 | 哈里斯 | 尼古拉斯的 | 第二 |

[ɪ'dɪʃn]  [ʌv; əv]  -  .

| **edition** | **of** | **1860** | **.** |
|---|---|---|---|
| 版 | 的 | - | . |

我不知道自哈里斯·尼古拉斯爵士 1860 年第二版以来，是否有任何重要的收购。

['aɪzək] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli][ʌv; əv]  ['stæfədʃiə(r)]  ['joʊmən] , ['prɑ:bəbli]

| **Izaak** | **was** | **of** | **an** | **old** | **family** | **of** | **Staffordshire** | **yeomen** | **,** | **probably** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扎克 | 曾是 | 的 | 一个 | 老的 | 家庭 | 的 | 斯塔福德郡 | 自耕农 | , | 大概 |

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ 'wɔ:ltən ][ʌv; əv]  -  ,

| **descendants** | **of** | **George** | **Walton** | **of** | **Yoxhall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后代 | 的 | 乔治 | 沃尔顿 | 的 | - | , |

伊扎克出身于斯塔福德郡一个古老的自耕农家族，可能是约克斯霍尔的乔治·沃尔顿的后裔。

[hu:] [daɪd][ɪn]  -  .

| **who** | **died** | **in** | **1571** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 在 | - | . |

于 1571 年去世。

-  ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['dʒɑ:vis][ 'wɔ:ltən ] , [hu:] [daɪd][ɪn] ['februeri]  -  - [sɪks] ; [ʌv; əv]  -

| **Izaak's** | **father** | **was** | **Jarvis** | **Walton** | **,** | **who** | **died** | **in** | **February** | **1595** | **-** | **6** | **;** | **of** | **Izaak's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 曾是 | 贾维斯 | 沃尔顿 | , | WHO | 死亡 | 在 | 二月 | - | - | 6 | ; | 的 | - |

['mʌðər]  ['nʌθɪŋ]  [ɪz]  [noʊn] .

| **mother** | **nothing** | **is** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 没有什么 | 是 | 已知 | . |

伊扎克的父亲是贾维斯·沃尔顿，他于 1595 年 2 月去世；关于伊扎克的母亲，我们一无所知。

['aɪzək] [hɪm'self][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['stæfərd] , [ɑ:n] ['ɔ:gəst] [naɪn] ,  -  , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| **Izaak** | **himself** | **was** | **born** | **at** | **Stafford** | **,** | **on** | **August** | **9** | **,** | **1593** | **,** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扎克 | 他自己 | 曾是 | 出生 | 在 | 斯塔福德 | , | 在 | 八月 | 9 | , | - | , | 和 | 曾是 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑ:n] [sep'tembər]  -  .

| **baptized** | **on** | **September** | **21** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 受洗 | 在 | 九月 | - | . |

伊萨克本人于 1593 年 8 月 9 日出生于斯塔福德，并于 9 月 21 日受洗。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| He | died | on | December | 15 | , | 1683 | , | having | lived | in | the | reigns | of | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 十二月 | - | , | - | , | 拥有 | 居住地 | 在 | 这 | 统治 | 的 | 伊丽莎白 | , |

他于1683年12月15日去世，生前生活在伊丽莎白一世统治时期。

[dʒeɪmz][aɪ] . , [tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd]['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] .

| James | I | . | , | Charles | I | . | , | under | the | Commonwealth | , | and | under | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 我 | . | , | 查尔斯 | 我 | . | , | 在下面 | 这 | 联邦 | , | 和 | 在下面 | 查尔斯 | 二 | . |

詹姆斯一世、查理一世、英联邦时期以及查理二世时期。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [eɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ɪz][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]

| The | anxious | and | changeful | age | through | which | he | passed | is | in | contrast | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑的 | 和 | 变化 | 年龄 | 通过 | 哪个 | 他 | 通过了 | 是 | 在 | 对比 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['veri] [pə'sɪfɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [pə'sjuːts] .

| his | very | pacific | character | and | tranquil | pursuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 太平洋 | 特点 | 和 | 宁静 | 追求 | . |

他所处的时代充满焦虑和变迁，这与他平和的性格和宁静的追求形成了鲜明的对比。

[ʌv; əv] ['wɔltənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

| Of | Walton's | education | nothing | is | known | , | except | on | the | evidence | of | his | writings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 沃尔顿的 | 教育 | 没有什么 | 是 | 已知 | , | 除了 | 在 | 这 | 证据 | 的 | 他的 | 著作 | . |

除了沃尔顿的著作之外，人们对他的教育一无所知。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['lætn] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi]['saɪts][hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ]

| He | may | have | read | Latin | , | but | most | of | the | books | he | cites | had | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 读 | 拉丁 | , | 但 | 最多 | 的 | 这 | 图书 | 他 | 引用 | 有 | 英语 |

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

| translations | . |
|---|---|
| 翻译 | . |

他可能读过拉丁文，但他引用的书籍大多都有英文译本。

[dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [nɜːrs] - ?

| Did | he | learn | his | religion | from | ' | his | mother | or | his | nurse | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 学习 | 他的 | 宗教 | 从 | - | 他的 | 母亲 | 或者 | 他的 | 护士 | - | ? |

他的宗教信仰是从"他的母亲还是他的保姆"那里学来的?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][left][hɪm; ɪm] [ʌn'tʌtʃt] :

| It | will | be | seen | that | the | free | speculation | of | his | age | left | him | untouched | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 自由的 | 推测 | 的 | 他的 | 年龄 | 左边 | 他 | 未受触碰 | : |

可以看出，关于他年龄的自由猜测并没有影响到他:

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['paɪəti][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| perhaps | his | piety | was | awakened | , | from | childhood | , | under | the | instruction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 虔诚 | 曾是 | 觉醒 | , | 从 | 童年 | , | 在下面 | 这 | 操作说明 | 的 |

[ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌðər] .

| a | pious | mother | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 虔诚的 | 母亲 | . |

或许他的虔诚之心是从小在一位虔诚母亲的教导下觉醒的。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['ɔːfənd] [ʌv; əv][bəuθ]['perənts] ( [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ) [hiː; hi]

| Had | he | been | orphaned | of | both | parents | ( | as | has | been | suggested | ) | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 孤儿 | 的 | 两个都 | 父母 | ( | 作为 | 有 | 到过 | 建议 | ) | 他 |

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ,

| might | have | been | less | amenable | to | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 较少的 | 易于相处 | 到 | 权威 | , |

如果他像某些人猜测的那样，双亲都已去世，他可能就不会那么顺从权威了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] ['æŋglɪkənɪzəm][soʊ] ['veɪnli]
**and** **a** **less** **notable** **example** **of** **the** **virtues** **which** **Anglicanism** **so** **vainly**
和 一个 较少的 值得注意的 例子 的 这 美德 哪个 圣公会 所以 徒劳地
[ə'poʊzd] [tuː; tə] - .
**opposed** **to** **Puritanismism** **.**
反对 到 - .

以及一个不太引人注目的例子，它体现了英国国教徒劳地反对清教主义的那些美德。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [bi'giniŋz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] .
**His** **literary** **beginnings** **are** **obscure** **.**
他的 文学 开端 是 朦胧 .

他的文学创作生涯起步并不明朗。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] , [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv]['eɪməs][ænd; ənd] ['lɔːrə] ,
**There** **exists** **a** **copy** **of** **a** **work** **,** **The** **Loves** **of** **Amos** **and** **Laura** **,**
那里 存在 一个 复制 的 一个 工作 , 这 爱 的 阿莫斯 和 劳拉 ,

现存一部名为《阿莫斯与劳拉的爱情故事》的作品副本。

['rɪt(ə)n] [baɪ][es] . [piː] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
**written** **by** **S** **.** **P** **.** **,** **published** **in** **1613** **,** **and** **again** **in** **1619** **.**
书面 经过 S . P . , 已发布 在 - , 和 再次 在 - .

由SP撰写，于1613年出版，并于1619年再次出版。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - ['ɪz] . ['wɑː] . - : —
**The** **edition** **of** **1619** **is** **dedicated** **to** **'** **Iz** **.** **Wa** **.** **'** **:** **—**
这 版 的 - 是 投入的 到 - 伊兹 . 瓦 . - : —

1619 年版献给“Iz. Wa.”：—

- [ðaʊ] ['biːɪŋ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ;
**'** **Thou** **being** **cause** **it** **is** **as** **now** **it** **is** **'** **;**
- 你 存在 原因 它 是 作为 现在 它 是 - ;

“你之所以存在，是因为事情现在就是这样。”

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪm'pɜːrfɪkt] [noʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv] - .
**the** **Dedication** **does** **not** **occur** **in** **the** **one** **imperfect** **known** **copy** **of** **1613** **.**
这 奉献 做 不是 发生 在 这 一 不完善 已知 复制 的 - .

在已知的唯一一份不完整的 1613 年副本中，没有出现献词。

[kən'siːvəbli] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
**Conceivably** **the** **words** **,** **'** **as** **now** **it** **is** **'** **refer** **to** **the** **edition** **of** **1619** **,**
或许 这 字 , - 作为 现在 它 是 - 参考 到 这 版 的 - ,

或许“现在这样”指的是1619年的版本。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mendid] [baɪ] ['wɔltənz] [əd'vaɪs] .
**which** **might** **have** **been** **emended** **by** **Walton's** **advice** **.**
哪个 可能 有 到过 修订 经过 沃尔顿的 建议 .

沃尔顿的建议或许可以对此进行修改。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌɛmən'deɪʃənz] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ 'wɔːltən ] [rɪ'vaɪzd]
**But** **there** **are** **no** **emendations** **,** **hence** **it** **is** **more** **probable** **that** **Walton** **revised**
但 那里 是 不 修订 , 因此 它 是 更多的 可能 那 沃尔顿 修改
[ðə; ði]['poʊəm][ɪn] - ,
**the** **poem** **in** **1613** **,**
这 诗 在 - ,

但没有发现任何修改痕迹，因此更有可能是沃尔顿在1613年对这首诗进行了修订。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə]
**when** **he** **was** **a** **man** **of** **twenty** **,** **or** **that** **he** **merely** **advised** **the** **author** **to**
什么时候 他 曾是 一个 男人 的 二十 , 或者 那 他 仅仅 建议 这 作者 到
['pʌblɪʃ] : —
**publish** **:** **—**
发布 : —

他二十岁时就出版了这本书，或者他只是建议作者出版：——

- [fɔːr; fər] , [hædst] [ðaʊ] [held] [ðaɪ] [tʌŋ] , [baɪ]['saɪləns] [maɪt]
' For , hadst thou held thy tongue , by silence might
- 为了 , 哈斯特 你 握住 你的 舌头 , 经过 沉默 可能

“因为，如果你保持沉默，或许就能凭借沉默……”

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn] [əblɪviːənz] [naɪt] .
These have been buried in oblivion's night .
这些 有 到过 埋葬 在 遗忘的 夜晚 .

它们已被埋葬在遗忘的黑夜中。

- [es] . [piː] . ['ɔːlsoʊ][ riˈmaːks ] : —
' S . P . also remarks : —
- S . P . 还 评论 : —

SP还评论道：——

- [noʊ] [ɪl] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][ðaɪ] [vɜːrs] - ;
' No ill thing can be clothed in thy verse ' ;
- 不 患病的 事物 能 是 穿着衣服 在 你的 诗 - ;

“你的诗句无法掩盖任何邪恶”

[hens] ['aɪzək][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['raɪmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haːrmləs] [wʌn] , ['ʌndər][ðə; ði] ['rɔɪəl]
hence Izaak was already a rhymer , and a harmless one , under the Royal
因此 伊扎克 曾是 已经 一个 押韵者 , 和 一个 无害 一 , 在下面 这 皇家
['prentɪs] , ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] .
Prentice , gentle King Jamie .
普伦蒂斯 , 温和的 国王 杰米 .

因此，伊萨克在皇家学徒、温和的国王杰米的指导下，已经是一位押韵者，而且是一位无害的押韵者。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ ˈwɔːltən ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] .
By this time Walton was probably settled in London .
经过 这 时间 沃尔顿 曾是 大概 定居 在 伦敦 .

这时沃尔顿可能已经在伦敦定居了。

[ə; eɪ] [diːd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] [frend] , [sɜːr]
A deed in the possession of his biographer , Dr . Johnson's friend , Sir
一个 契据 在 这 拥有 的 他的 传记作家 , 博士 . 强生 朋友 , 先生
[dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] ,
John Hawkins ,
约翰 霍金斯 ,

他的传记作者、约翰逊博士的朋友约翰·霍金斯爵士所持有的一份契约

[ʃoʊz] [ðæt] , [ɪn] - , [ ˈwɔːltən ][held] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [fliːt]
shows that , in 1614 , Walton held half of a shop on the north side of Fleet
演出 那 , 在 - , 沃尔顿 握住 一半 的 一个 店铺 在 这 北 边 的 舰队
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

数据显示，1614年，沃尔顿在舰队街北侧拥有一家店铺的一半股份。

[tuː] [ dɔːz ] [west] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [leɪn] : [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊʒər] .
two doors west of Chancery Lane : the other occupant was a hosier .
二 门 西方 的 法院 车道 : 这 其他 居住者 曾是 一个 袜匠 .

Chancery Lane 西边两户人家：另一位住户是位袜商。

['mɪstər] . ['nɪkəl] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ ˈwɔːltən ][wʌz; wəz] [meɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnmɑːŋgər] -
Mr . Nicholl has discovered that Walton was made free of the Ironmongers '
先生 . 尼科尔 有 发现 那 沃尔顿 曾是 制成 自由的 的 这 五金商 -
['kʌmpəni] [ɑːn]['noʊv] . - , - .
Company on Nov . 12 , 1618 .
公司 在 十一月 . - , - .

尼科尔先生发现，沃尔顿于 1618 年 11 月 12 日脱离了铁匠公司。

[hiː; hi][ɪz] [staɪld] [æn; ən]['aɪərnmɑːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] .

| He | is | styled | an | Ironmonger | in | his | marriage | licence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 风格 | 一个 | 五金商 | 在 | 他的 | 婚姻 | 执照 | . |

他的结婚证上职业一栏写的是五金商。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['mɑːrstənz] [laɪf] [ʌv; əv][ 'wɔːltən ] ,

| The | facts | are | given | in | Mr | . | Marston's | Life | of | Walton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 给定 | 在 | 先生 | . | 马斯顿 | 生活 | 的 | 沃尔顿 | , |

事实记载于马斯顿先生所著的《沃尔顿传》中。

['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglər] ( - ) .

| prefixed | to | his | edition | of | The | Compleat | Angler | ( | 1888 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前缀 | 到 | 他的 | 版 | 的 | 这 | 完成 | 垂钓者 | ( | - | ) | . |

附于他 1888 年出版的《垂钓大全》的序言中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prentɪs] ['aɪərnmɑːŋgər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ]

| It | is | odd | that | a | prentice | ironmonger | should | have | been | a | poet | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 一个 | 学徒 | 五金商 | 应该 | 有 | 到过 | 一个 | 诗人 | 和 | 一个 |

['krɪtɪk][ʌv; əv]['poʊətri] .

| critic | of | poetry | . |
|---|---|---|---|
| 评论家 | 的 | 诗 | . |

一个五金学徒竟然是诗人兼诗歌评论家，这真是匪夷所思。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌn] , [bɪ'fɔːr] - , [wʌz; wəz]['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| Dr | . | Donne | , | before | 1614 | , | was | Vicar | of | St | . | Dunstan's | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 唐恩 | , | 前 | - | , | 曾是 | 牧师 | 的 | 英石 | . | 邓斯坦的 | 在 | 这 | 西方 | , |

唐恩博士在1614年之前是西部圣邓斯坦教堂的牧师。

[ænd; ənd][ɪn][ 'wɔːltən ][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

| and | in | Walton | had | a | parishioner | , | a | disciple | , | and | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 沃尔顿 | 有 | 一个 | 教区居民 | , | 一个 | 弟子 | , | 和 | 一个 | 朋友 | . |

在沃尔顿，他既是教区居民，又是门徒，还是朋友。

['aɪzək] ['greɪtli] [lʌvd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] : [hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

| Izaak | greatly | loved | the | society | of | the | clergy | : | he | connected | himself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扎克 | 非常 | 喜爱 | 这 | 社会 | 的 | 这 | 牧师 | : | 他 | 连接 | 他自己 | 和 |

[ɪ'pɪskəpl] ['fæməliz] ,

| Episcopal | families | , |
|---|---|---|
| 圣公会 | 家庭 | , |

伊萨克非常喜爱神职人员的群体：他与圣公会家庭建立了密切的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

| and | had | a | natural | taste | for | a | Bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 自然的 | 品尝 | 为了 | 一个 | 主教 | . |

他对主教这个职业有着天然的喜爱。

[θruː] [dʌn] , [pər'hæps] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kən'vɜːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

| Through | Donne | , | perhaps | , | or | it | may | be | in | converse | across | the | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 唐恩 | , | 也许 | , | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 在 | 交谈 | 穿过 | 这 | 柜台 | , |

或许是通过唐恩，或许是在柜台对面交谈时。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['heɪlz] [ʌv; əv] ['iːtn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪŋ] , [ænd; ənd][sɜːr] ['henri]

| he | made | acquaintance | with | Hales | of | Eton | , | Dr | . | King | , | and | Sir | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 熟人 | 和 | 黑尔斯 | 的 | 伊顿公学 | , | 博士 | . | 国王 | , | 和 | 先生 | 亨利 |

['wɑːtən] ,

| Wotton | , |
|---|---|
| 沃顿 | , |

他结识了伊顿公学的黑尔斯、金博士和亨利·沃顿爵士。

[hɪm'self] [æn; ən] ['æŋglər] , [ænd; ənd] [wʌn] [huː] , [laɪk] [dʌn] [ænd; ənd] ['aɪzək] , [lʌvd] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri]

| himself | an | angler | , | and | one | who | , | like | Donne | and | Izaak | , | loved | a | ghost | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 垂钓者 | , | 和 | 一 | WHO | , | 喜欢 | 唐恩 | 和 | 伊扎克 | , | 喜爱 | 一个 | 鬼 | 故事 |

,

,

,

他本人是一位垂钓爱好者，而且像唐恩和伊萨克一样，喜欢鬼故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| and | had | several | in | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 在 | 他的 | 家庭 | . |

他家有好几个这样的人。

['dreɪtn] , [ðə; ði] ['rɪvər] - ['poʊət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

| Drayton | , | the | river | - | poet | , | author | of | the | Polyolbion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷顿 | , | 这 | 河 | - | 诗人 | , | 作者 | 的 | 这 | - | , |

德雷顿，这位河流诗人，《波利奥尔比昂》的作者

[ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [ 'wɔːltən ] [æz; əz] - [maɪ] [oʊld] [dɪ'siːst] [frend] .

| is | also | spoken | of | by | Walton | as | ' | my | old | deceased | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 说 | 的 | 经过 | 沃尔顿 | 作为 | - | 我的 | 老的 | 死者 | 朋友 | . |

沃尔顿也称他为"我已故的老朋友"。

- [ɑːn] ['dɛk] . - , - , [ 'wɔːltən ] ['mærid] , [æt; ət] ['kæntərˌberi] , ['reɪtʃəl] [flaʊd] , [ə; eɪ] [niːs] , [ɑːn]

| ' | On | Dec | . | 27 | , | 1626 | , | Walton | married | , | at | Canterbury | , | Rachel | Floud | , | a | niece | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 12月 | . | - | , | - | , | 沃尔顿 | 已婚 | , | 在 | 坎特伯雷 | , | 瑞秋 | 洪水 | , | 一个 | 侄女 | , | 在 |

[ðə; ði] [mə'tɜːrn(ə)l] [saɪd] ,

| the | maternal | side | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 母体 | 边 | , |

1626年12月27日，沃尔顿在坎特伯雷与他的外甥女雷切尔·弗劳德结婚。

[baɪ] ['sevrəl] [di'sents] , [ʌv; əv] ['krænmɝ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

| by | several | descents | , | of | Cranmer | , | the | famous | Archbishop | of | Canterbury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 下降 | , | 的 | 克兰默 | , | 这 | 著名的 | 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | . |

他是著名的坎特伯雷大主教克兰麦的后裔，由多代人所生。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkər] ,

| The | Cranmers | were | intimate | with | the | family | of | the | judicious | Hooker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克兰默斯 | 是 | 亲密的 | 和 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 明智的 | 妓女 | , |

克兰默家族与精明能干的胡克家族关系密切。

[ænd; ənd] [ 'wɔːltən ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɪnzfoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn] .

| and | Walton | was | again | connected | with | kinsfolk | of | that | celebrated | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃尔顿 | 曾是 | 再次 | 连接 | 和 | 亲属 | 的 | 那 | 著名 | 神圣的 | . |

沃尔顿又与那位著名神祇的亲戚们有了联系。

[dʌn] [daɪd] [ɪn] - , ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ 'wɔːltən ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] ,

| Donne | died | in | 1631 | , | leaving | to | Walton | , | and | to | other | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐恩 | 死亡 | 在 | - | , | 离开 | 到 | 沃尔顿 | , | 和 | 到 | 其他 | 朋友们 | , |

唐恩于1631年去世，将遗产留给了沃尔顿和其他朋友。

[ə; eɪ] ['blʌdˌstoʊn] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['æŋkər] : [ðə; ði] [siːl] [ɪz]

| a | bloodstone | engraved | with | Christ | crucified | on | an | anchor | : | the | seal | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸡血石 | 刻 | 和 | 基督 | 被钉在十字架上 | 在 | 一个 | 锚 | : | 这 | 海豹 | 是 |

[ɪm'prest] [ɑːn] ['wɔltənz] [wɪl] .

| impressed | on | Walton's | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 在 | 沃尔顿的 | 将要 | . |

一块刻有基督被钉在锚上的血石：这枚印章被印在沃尔顿的遗嘱上。

[wen] [dʌnz] ['poʊəmz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ 'wɔːltən ] ['ædɪd] [kə'mendəˌtɔːri] [vəːsiz] : —

| When | Donne's | poems | were | published | in | 1633 | , | Walton | added | commendatory | verses | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 唐恩的 | 诗歌 | 是 | 已发布 | 在 | - | , | 沃尔顿 | 额外 | 值得称赞的 | 诗句 | : | — |

当唐恩的诗集于1633年出版时，沃尔顿为其添加了赞誉之词：——

- [æz; əz][ɔ:l] [lə'ment]
' As all lament
- 作为 全部 哀叹

"如同所有哀悼者"

( [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] ) [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
( Or should ) this general cause of discontent .
( 或者 应该 ) 这 一般的 原因 的 不满 .

（或者说）这应该是造成普遍不满的原因。

- [ðə; ði] [ˌpærən'θetɪk] - [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] - [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɔltənz] ['mænər] .
' The parenthetic ' or should ' is much in Walton's manner .
- 这 括号 - 或者 应该 - 是 很多 在 沃尔顿的 方式 .

括号里的"或者应该"很符合沃尔顿的风格。

- ['wɪtnəs] [maɪ][maɪld][pen] , [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
' Witness my mild pen , not used to upbraid the world ,
- 证人 我的 温和的 笔 , 不是 用过的 到 吐 这 世界 ,

"见证我温和的笔触，它并非用来斥责世人，

- [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [pi:s] [ʌv; əv][self] - ['krɪtɪsɪzəm] .
' is also a pleasant and accurate piece of self - criticism .
- 是 还 一个 令人愉快的 和 准确的 片 的 自己 - 批评 .

这也是一段令人愉快且准确的自我批评。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rt] , - [ 'wɔ:ltən ][iks'kleimz] .
' I am his convert , ' Walton exclaims .
- 我 是 他的 转变 , - 沃尔顿 惊呼 .

"我成了他的信徒，"沃尔顿惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][pər'hæps]
In a citation from a manuscript which cannot be found , and perhaps
['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ,
never existed ,
绝不 存在 ,

引自一份无法找到，甚至可能根本不存在的稿件：

[ 'wɔ:ltən ][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Walton is spoken of as ' a very sweet poet in his youth ,
沃尔顿 是 说 的 作为 - 一个 非常 甜的 诗人 在 他的 青年 ,

人们说沃尔顿年轻时是一位非常可爱的诗人，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv] .
and more than all in matters of love .
和 更多的 比 全部 在 事情 的 爱 .

尤其是在爱情方面。

- { [wʌn] } [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] : [hi:; hi] , [ɔ:r] [taɪm] ,
' { 1 } Donne had been in the same case : he , or Time ,
- { 1 } 唐恩 有 到过 在 这 相同的 案件 : 他 , 或者 时间 ,

'{1} 唐恩也曾有过同样的经历：他，或者时间，

[meɪ] [hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ 'wɔ:ltən ][frʌm; frəm] ['æmərəs] ['ditiz] .
may have converted Walton from amorous ditties .
可能 有 转换 沃尔顿 从 多情 小调 .

或许是沃尔顿从情歌转向了爱情小调。

[ 'wɔ:ltən ] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [dʌnz] ['poʊəmz][ʌv; əv] - , [raɪts] [ʌv; əv]
Walton , in an edition of Donne's poems of 1635 , writes of
沃尔顿 , 在 一个 版 的 唐恩的 诗歌 的 - , 写 的

沃尔顿在1635年出版的约翰·邓恩诗集版本中写道：

- [ðɪs] [bʊk] ( [draɪ]['embləm] ) [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz]
' **This book ( dry emblem ) which begins**
- 这 书 ( 干燥 徽 ) 哪个 开始

这本书（枯燥的象征）开始

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [bʌt; bət]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [fɔ:r; fər][sɪnz] .
**With love ; but ends with tears and sighs for sins .**
和 爱 ; 但 结束 和 眼泪 和 叹息 为了 罪孽 .

带着爱；但最终却因罪孽而流泪叹息。

- [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rt][hæd; həd]['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['sɪmələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
' **The preacher and his convert had probably a similar history of the**
- 这 牧师 和 他的 转变 有 大概 一个 相似的 历史 的 这
[hɑ:rt] :
**heart :**
心 :

"这位传教士和他的皈依者可能有着相似的心灵经历：

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ 'wɔ:ltən ] , [laɪk][ðə; ði]['saɪklɑ:ps] , [hæd; həd] [noʊn] [lʌv] .
**as we shall see , Walton , like the Cyclops , had known love .**
作为 我们 将 看 , 沃尔顿 , 喜欢 这 独眼巨人 , 有 已知 爱 .

正如我们将看到的，沃尔顿和独眼巨人一样，也曾体验过爱情。

['ɜ:rli] [ɪn] - , ['wɑ:tən] [roʊt] [tu:; tə][ 'wɔ:ltən ][ə'baʊt][ə; eɪ][prə'poʊzd] [laɪf] [ʌv; əv] [dʌn] ,
**Early in 1639 , Wotton wrote to Walton about a proposed Life of Donne ,**
早期的 在 - , 沃顿 写道 到 沃尔顿 关于 一个 建议的 生活 的 唐恩 ,

1639年初，沃顿写信给沃尔顿，谈及他计划撰写的约翰·多恩传记。

[tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] ,
**to be written by himself ,**
到 是 书面 经过 他自己 ,

由他本人撰写

[ænd; ənd] [hoʊpt] - [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['evər] ['welkəm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [taɪm]
**and hoped ' to enjoy your own ever welcome company in the approaching time**
和 希望 - 到 享受 你的 自己的 曾经 欢迎 公司 在 这 接近 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rk] .
**of the Fly and the Cork .**
的 这 飞 和 这 软木 .

并希望"在即将到来的苍蝇和软木塞时期，享受您永远受欢迎的陪伴。

- ['wɑ:tən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flai] - ['fɪʃər] ; [ðə; ði][kɔ:rk] , [ɔ:r][floʊt] , [ɔ:r] - ['tremblɪŋ] [kwɪl] ,
' **Wotton was a fly - fisher ; the cork , or float , or ' trembling quill ,**
- 沃顿 曾是 一个 飞 - 渔夫 ; 这 软木 , 或者 漂浮 , 或者 - 发抖 鹅毛笔 ,

沃顿是一名飞钓爱好者；他使用的鱼钩是软木塞、浮标或颤动的羽毛笔。

- [ ma:rks ]['aɪzək][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:təm] - ['fɪʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
' **marks Izaak for the bottom - fisher he was .**
- 标记 伊扎克 为了 这 底部 - 渔夫 他 曾是 .

' 标志着伊扎克曾是一名底层渔民。

['wɑ:tən] [daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] - ;
**Wotton died in December 1639 ;**
沃顿 死亡 在 十二月 - ;

沃顿于 1639 年 12 月去世；

[ 'wɔ:ltən ] ['pri:fɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ʌv; əv] [dʌn] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪnz] ['sə:mənz] [ɪn] - .
**Walton prefixed his own Life of Donne to that divine's sermons in 1640 .**
沃尔顿 前缀 他的 自己的 生活 的 唐恩 到 那 神圣的 布道 在 - .

1640年，沃尔顿将他自己撰写的《约翰·多恩传》作为约翰·多恩布道词的序言。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] - ,

| He | says | , | in | the | Dedication | of | the | reprint | of | 1658 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 在 | 这 | 奉献 | 的 | 这 | 重印 | 的 | - | , |

他在1658年重印本的献词中写道：

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [kɪŋ] ,

| that | ' | it | had | the | approbation | of | our | late | learned | and | eloquent | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 它 | 有 | 这 | 赞许 | 的 | 我们的 | 晚的 | 学习 | 和 | 雄辩 | 国王 | , |

“它得到了我们已故博学雄辩的国王的认可”，

- [ðə; ði] ['mɑːrtərd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['lɪvɪŋ] [ɪn] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['tʃænsəri] [leɪn] ,

| ' | the | martyred | Charles | I | . | Living | in | , | or | at | the | corner | of | Chancery | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 殉道者 | 查尔斯 | 我 | . | 活的 | 在 | , | 或者 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 法院 | 车道 | , |

殉难的查理一世。居住在 Chancery Lane 街角或街角处，

[ 'wɔːltən ][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][held] [pə'roʊkiəl] ['ɑːfɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪ'lektɪd] -

| Walton | is | known | to | have | held | parochial | office | : | he | was | even | elected | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 握住 | 教区 | 办公室 | : | 他 | 曾是 | 甚至 | 当选 | - |

['skævɪndʒər] .

| scavenger | . |
|---|---|
| 拾荒者 | . |

据了解，沃尔顿曾担任过教区职务：他甚至被选为“拾荒者”。

- [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][læst][daɪd][ɪn]

| ' | He | had | the | misfortune | to | lose | seven | children | — | of | whom | the | last | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 失去 | 七 | 孩子们 | — | 的 | 谁 | 这 | 最后的 | 死亡 | 在 |

- — [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| 1641 | — | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| - | — | 他的 | 妻子 | , |

“他不幸失去了七个孩子——其中最后一个孩子于 1641 年去世——他的妻子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

| and | his | mother | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | . |

还有他的岳母。

[ɪn] - [hiː; hi][left] ['tʃænsəri] [leɪn] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [treɪd] .

| In | 1644 | he | left | Chancery | Lane | , | and | probably | retired | from | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 左边 | 法院 | 车道 | , | 和 | 大概 | 退休 | 从 | 贸易 | . |

1644 年，他离开了 Chancery Lane，可能就此退出了商界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] .

| He | was | , | of | course | , | a | Royalist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 保皇党 | . |

他当然是保皇党。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] , [huː] [keɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

| Speaking | of | the | entry | of | the | Scots | , | who | came | , | as | one | of | them | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 苏格兰人 | , | WHO | 来了 | , | 作为 | 一 | 的 | 他们 | 说 | , |

说到苏格兰人的到来，正如其中一人所说：

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] , — [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , - [hiː; hi][ riˈmaːks ] , - [aɪ] [sɔː]

| ' | for | the | goods | , | — | and | chattels | of | the | English | , | ' | he | remarks | , | ' | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 商品 | , | — | 和 | 动产 | 的 | 这 | 英语 | , | - | 他 | 评论 | , | - | 我 | 锯 |

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | suffered | by | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 经过 | 它 | . |

“至于英国人的货物和动产，”他说道，“我亲眼目睹并深受其害。”

- { [ˌtuːˈtuː] } [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi] - [sɔː] - [ʃɑːps] [ʃʌt] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [tɪl] [lɔːd]

| ' | { | 2 | } | He | also | mentions | that | he | ' | saw | ' | shops | shut | by | their | owners | till | Laud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | { | 2 | } | 他 | 还 | 提及 | 那 | 他 | - | 锯 | - | 商店 | 关闭 | 经过 | 他们的 | 所有者 | 直到 | 赞美 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

| should | be | put | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | , |

'{2} 他还提到，他"看到"商店被店主关门，直到劳德被处死为止。

[ɪn]['dʒænjueri] - .

| in | January | 1645 | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | . |

1645年1月。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['sændɝsən] , [ 'wɔːltən ] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['noʊɪŋ]

| In | his | Life | of | Sanderson | , | Walton | vouches | for | an | anecdote | of | ' | the | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 生活 | 的 | 桑德森 | , | 沃尔顿 | 代金券 | 为了 | 一个 | 轶事 | 的 | - | 这 | 会心 |

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [kɪŋ] ,

| and | conscientious | King | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 尽责的 | 国王 | , |

在沃尔顿所著的《桑德森传》中，他证实了一则关于"这位睿智而尽责的国王"的轶事。

- [tʃɑːrlz] , [huː] , [hiː; hi] [sez] , [ment] [tuː; tə][duː]['pʌblɪk] ['penəns] [fɔːr; fər] - [deθ] ,

| ' | Charles | , | who | , | he | says | , | meant | to | do | public | penance | for | Strafford's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 查尔斯 | , | WHO | , | 他 | 说道 | , | 意思是 | 到 | 做 | 民众 | 忏悔 | 为了 | - | 死亡 | , |

他说，查尔斯本意是想为斯特拉福德的死公开忏悔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbɒlɪʃ] [ʌv; əv] [ɪˈpɪskəpəsi] [ɪn]['skɑːtlənd] .

| and | for | the | abolishing | of | Episcopacy | in | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 主教制 | 在 | 苏格兰 | . |

并废除苏格兰主教制。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] , - ['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , - [wʌz; wəz][nɑːt]['græntɪd]

| But | the | condition | , | ' | peaceable | possession | of | the | Crown | , | ' | was | not | granted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 状况 | , | - | 和平的 | 拥有 | 的 | 这 | 王冠 | , | - | 曾是 | 不是 | 的确 |

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

| to | Charles | , |
|---|---|---|
| 到 | 查尔斯 | , |

但"和平占有王位"这一条件并未授予查理一世。

[nɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌriːɪntrə'duːs] ['bɪʃəp] [ɪn]

| nor | could | have | been | granted | to | a | prince | who | wished | to | reintroduce | Bishops | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 有 | 到过 | 的确 | 到 | 一个 | 王子 | WHO | 希望 | 到 | 重新引入 | 主教们 | 在 |

['skɑːtlənd] .

| Scotland | . |
|---|---|
| 苏格兰 | . |

也不可能授予想要在苏格兰重新引入主教制度的王子。

[ 'wɔːltən ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔrli] .

| Walton | had | his | information | from | Dr | . | Morley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 他的 | 信息 | 从 | 博士 | . | 莫利 | . |

沃尔顿的信息来自莫利医生。

[ɑːn]['noʊv] . - , - , [ 'wɔːltən ]['prɑːbəbli] [roʊt] , [ðoʊ] [dʒɑːn] ['mɛriːət] [saɪnd] , [æn; ən]

| On | Nov | . | 25 | , | 1645 | , | Walton | probably | wrote | , | though | John | Marriott | signed | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一月 | . | - | , | - | , | 沃尔顿 | 大概 | 写道 | , | 尽管 | 约翰 | 万豪酒店集团 | 签名 | , | 一个 |

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

| Address | to | the | Reader | , |
|---|---|---|---|---|
| 地址 | 到 | 这 | 读者 | , |

1645年11月25日，沃尔顿可能写了一篇题为《致读者》的文章，尽管署名是约翰·马里奥特。

['prɪntɪd] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] - ['ʃɛpɜ·dz] [ 'eklɔg ] .

| printed | , | in | 1646 | , | with | Quarles's | Shepherd's | Eclogues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | , | 在 | - | , | 和 | - | 牧羊人的 | 田园诗 | . |

1646 年与夸尔斯的《牧羊人田园诗》一同出版。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪdl][ɪn][proʊz] , [ænd; ənd] - ['æŋg(ə)l] , [laɪnz] ,

| The | piece | is | a | little | idyll | in | prose | , | and | ' | angle | , | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 是 | 一个 | 小的 | 牧歌 | 在 | 散文 | , | 和 | - | 角度 | , | 线条 | , |

这篇文章用散文的形式描绘了一幅田园诗般的景象，角度、线条、

[ænd; ənd][flaɪz] - [ɑːr; ər][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv]

| and | flies | ' | are | not | omitted | in | the | description | of | ' | the | fruitful | month | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍蝇 | - | 是 | 不是 | 省略 | 在 | 这 | 描述 | 的 | - | 这 | 卓有成效 | 月 | 的 |

[meɪ] ,

| May | , |
|---|---|
| 可能 | , |

在对"硕果累累的五月"的描述中，并没有省略"苍蝇"一词。

- [waɪl] [pæn][ɪz] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɑːr'keɪdiən] [piːs] [tuː; tə] [brɪ'tæniə] ,

| ' | while | Pan | is | implored | to | restore | Arcadian | peace | to | Britannia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 平底锅 | 是 | 恳求 | 到 | 恢复 | 阿卡迪亚 | 和平 | 到 | 不列颠尼亚 | , |

当人们恳求潘神恢复不列颠尼亚的阿卡迪亚式和平时，

- [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [iːtʃ] ['ɑːnɪst] ['ʃepərd] [meɪ] [ə'gen] [sɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg]

| ' | and | grant | that | each | honest | shepherd | may | again | sit | under | his | own | vine | and | fig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 授予 | 那 | 每个 | 诚实的 | 牧羊人 | 可能 | 再次 | 坐 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 藤 | 和 | 如图 |

- [triː] ,

| - | tree | , |
|---|---|---|
| - | 树 | , |

"并允许每个诚实的牧羊人再次坐在自己的葡萄树和无花果树下，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] , - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] , [noʊ] [daʊt] .

| and | feed | his | own | flock | , | ' | when | the | King | comes | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喂养 | 他的 | 自己的 | 群 | , | - | 什么时候 | 这 | 国王 | 来 | , | 不 | 怀疑 | . |

毫无疑问，当国王到来时，他会照看自己的羊群。

- [ə'baʊt] - - [ 'wɔːltən ] ['mærid] [æn] , [hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ken] , [ə; eɪ]['leɪdi] - [ʌv; əv] [mʌtʃ]

| ' | About | ' | 1646 | Walton | married | Anne | , | half | - | sister | of | Bishop | Ken | , | a | lady | ' | of | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 关于 | - | - | 沃尔顿 | 已婚 | 安妮 | , | 一半 | - | 姐姐 | 的 | 主教 | 肯 | , | 一个 | 女士 | - | 的 | 很多 |

['krɪstʃən] - .

| Christian | meeknesse | . |
|---|---|---|
| 基督教 | - | . |

大约在 1646 年，沃尔顿与肯主教的同父异母妹妹安妮结婚，安妮是一位"非常虔诚的基督徒"。

- [sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] ['stæfərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn] [ðiːz] ['trʌbld]

| ' | Sir | Harris | Nicolas | thinks | that | he | only | visited | Stafford | occasionally | , | in | these | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | 思考 | 那 | 他 | 仅有的 | 到访 | 斯塔福德 | 偶尔 | , | 在 | 这些 | 麻烦 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

哈里斯·尼古拉斯爵士认为，在这些动荡的岁月里，他只是偶尔访问斯塔福德。

[hiː; hi] ['menʃənz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] - [brʊk] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɪʃ] [wer'evər] [ðer; ðər]

| He | mentions | fishing | in | ' | Shawford | brook | ' | ; | he | was | likely | to | fish | wherever | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提及 | 钓鱼 | 在 | - | 肖福德 | 溪 | - | ; | 他 | 曾是 | 可能 | 到 | 鱼 | 无论 | 那里 |

[wʌz; wəz]['wɔːtər] ,

| was | water | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 水 | , |

他提到在"肖福德溪"钓鱼；他很可能在任何有水的地方钓鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [floʊd] [θruː] [lænd] [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrstən] [ʃoʊz] , [hiː; hi]

| and | the | brook | flowed | through | land | which | , | as | Mr | . | Marston | shows | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溪 | 流动 | 通过 | 土地 | 哪个 | , | 作为 | 先生 | . | 马斯顿 | 演出 | , | 他 |

[ə'kwaɪrd] [ə'baʊt] - .

| acquired | about | 1656 | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 关于 | - | . |

这条小溪流经的土地，正如马斯顿先生所展示的那样，是他大约在 1656 年获得的。

[ɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ 'wɔːltən ][ɪn] ['klɜːrkənˌwɛl] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ,

| In | 1650 | a | child | was | born | to | Walton | in | Clerkenwell | ; | it | died | , | but | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 孩子 | 曾是 | 出生 | 到 | 沃尔顿 | 在 | 克勒肯韦尔 | ; | 它 | 死亡 | , | 但 | 其他 | , |

1650年，沃尔顿在克勒肯韦尔生了一个孩子；孩子夭折了，但另一个孩子，

['aɪzək] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [sep'tembər] - .

| Isaac | , | was | born | in | September | 1651 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | , | 曾是 | 出生 | 在 | 九月 | - | . |

艾萨克出生于1651年9月。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][ri'lɪkwəˌdet] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][sɜːr] ['henri]

| In | 1651 | he | published | the | Reliquiae | Wottonianae | , | with | a | Memoir | of | Sir | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已发布 | 这 | 遗物 | - | , | 和 | 一个 | 回忆录 | 的 | 先生 | 亨利 |

['wɑːtən] .

| Wotton | . |
|---|---|
| 沃顿 | . |

1651 年，他出版了《沃顿遗物集》，并附有亨利·沃顿爵士的回忆录。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['vælјuːd] ['wɔltənz] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] - [ðoʊz] [splə'netɪk]

| The | knight | had | valued | Walton's | company | as | a | cure | for | ' | those | splenetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 有 | 有价值的 | 沃尔顿的 | 公司 | 作为 | 一个 | 治愈 | 为了 | - | 那些 | 脾脏 |

['veɪpəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] .

| vapours | that | are | called | hypochondriacal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | 那 | 是 | 称为 | 疑病症 | . |

这位骑士认为沃尔顿的陪伴可以治愈"那些被称为疑病症的烦躁不安的情绪"。

- ['wʊstər] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [sep'tembər] [θriː] , - ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd]

| ' | Worcester | fight | was | on | September | 3 | , | 1651 | ; | the | king | was | defeated | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伍斯特 | 斗争 | 曾是 | 在 | 九月 | 3 | , | - | ; | 这 | 国王 | 曾是 | 战败 | , | 和 |

[fled] ,

| fled | , |
|---|---|
| 逃亡 | , |

伍斯特战役发生在1651年9月3日；国王战败逃亡。

[ɪ'skeɪpɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [meɪd] [baɪ]['woʊgən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]

| escaping | , | thanks | to | a | stand | made | by | Wogan | , | and | to | the | loyalty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | , | 谢谢 | 到 | 一个 | 站立 | 制成 | 经过 | 沃根 | , | 和 | 到 | 这 | 忠诚 | 的 |

['mɪstrəs] [dʒeɪn] [leɪn] ,

| Mistress | Jane | Lane | , |
|---|---|---|---|
| 情妇 | 简 | 车道 | , |

多亏了沃根的坚持和简·莱恩夫人的忠诚，他们才得以逃脱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənts] .

| and | of | many | other | faithful | adherents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 许多 | 其他 | 忠实 | 信徒 | . |

以及许多其他忠实的信徒。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] , [ðə; ði] ['lesər] [dʒɔːrdʒ] , [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [blɑːˆ] ,

| A | jewel | of | Charles's | , | the | lesser | George | , | was | preserved | by | Colonel | Blague | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宝石 | 的 | 查尔斯的 | , | 这 | 较少 | 乔治 | , | 曾是 | 保存完好 | 经过 | 上校 | 胡言乱语 | , |

查理一世的珍宝——小乔治号，由布莱格上校保存了下来。

[huː] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːləu] [ʌv; əv] [blɔr] [paɪp] [haʊs] , [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] .

| who | intrusted | it | to | Mr | . | Barlow | of | Blore | Pipe | House | , | in | Staffordshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受托人 | 它 | 到 | 先生 | . | 巴洛 | 的 | 布洛尔 | 管道 | 房子 | , | 在 | 斯塔福德郡 | . |

他将其委托给了斯塔福德郡布洛尔派普豪斯的巴洛先生。

['mɪstər] . ['bɑːləu] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlwɚd] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ['prɪz(ə)nər][ɪn] ['stæfərd] ,

| Mr | . | Barlow | gave | it | to | Mr | . | Milward | , | a | Royalist | prisoner | in | Stafford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴洛 | 给予 | 它 | 到 | 先生 | . | 米尔沃德 | , | 一个 | 保皇党 | 囚犯 | 在 | 斯塔福德 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

| and | he | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

巴洛先生把它给了米尔沃德先生，他是斯塔福德的一名保皇党囚犯，然后他

[ɪn][tɜːrn] , [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ 'wɔːltən ] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

| in | turn | , | intrusted | it | to | Walton | , | who | managed | to | convey | it | to | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | , | 受托人 | 它 | 到 | 沃尔顿 | , | WHO | 管理 | 到 | 传达 | 它 | 到 | 上校 |

[blɑː^] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

| Blague | in | the | Tower | . |
|---|---|---|---|---|
| 胡言乱语 | 在 | 这 | 塔 | . |

随后，他又将它托付给了沃尔顿，沃尔顿设法将它送到了伦敦塔的布莱格上校手中。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| The | colonel | escaped | , | and | the | George | was | given | back | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 逃脱 | , | 和 | 这 | 乔治 | 曾是 | 给定 | 后退 | 到 | 这 | 国王 | . |

上校逃脱了，乔治号被归还给了国王。

['æʃmoʊl] , [huː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , ['menʃənz] [ 'wɔːltən ][æz; əz] - [wel] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] .

| Ashmole | , | who | tells | the | story | , | mentions | Walton | as | ' | well | beloved | of | all | good | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿什莫尔 | , | WHO | 讲述 | 这 | 故事 | , | 提及 | 沃尔顿 | 作为 | - | 出色地 | 心爱 | 的 | 全部 | 好的 | 男人 | . |

讲述这个故事的阿什莫尔提到沃尔顿"深受所有好人的喜爱"。

- [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][oʊld]['aɪzək] .

| ' | This | incident | is | , | perhaps | , | the | only | known | adventure | in | the | long | life | of | old | Izaak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 事件 | 是 | , | 也许 | , | 这 | 仅有的 | 已知 | 冒险 | 在 | 这 | 长的 | 生活 | 的 | 老的 | 伊扎克 | . |

"这或许是老伊萨克漫长一生中唯一为人所知的冒险经历。"

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['æŋglər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| The | peaceful | angler | , | with | a | royal | jewel | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 垂钓者 | , | 和 | 一个 | 皇家 | 宝石 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

这位爱好和平的垂钓者，口袋里装着一件皇家珠宝。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['deindʒəz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| must | have | encountered | many | dangers | on | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 遭遇 | 许多 | 危险 | 在 | 这 | 公路 | . |

在高速公路上一定遇到过很多危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['æŋglər][ɪn] - ,

| He | was | a | man | of | sixty | when | he | published | his | Compleat | Angler | in | 1653 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 六十 | 什么时候 | 他 | 已发布 | 他的 | 完成 | 垂钓者 | 在 | - | , |

1653年，他出版《垂钓大全》时已年过六旬。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊrd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| and | so | secured | immortality | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 安全 | 不朽 | . |

从而获得了永生。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv]

| The | quiet | beauties | of | his | manner | in | his | various | biographies | would | only | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 美女 | 的 | 他的 | 方式 | 在 | 他的 | 各种各样的 | 传记 | 会 | 仅有的 | 有 |

[meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['stjʊdnts] ,

| made | him | known | to | a | few | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 已知 | 到 | 一个 | 很少 | 学生 | , |

他在各种传记中展现出的沉静优雅的气质，原本只为少数学生所熟知。

[huː] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]['rɛkəgˌnaɪzd]['baɪrənz] - [kweɪnt] , [oʊld] , ['kruːəl][ 'kɔks,kəum ] - [ɪn][ðer; ðər]

| who | could | never | have | recognised | Byron's | ' | quaint | , | old | , | cruel | coxcomb | ' | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 绝不 | 有 | 已确认 | 拜伦的 | - | 古雅 | , | 老的 | , | 残忍的 | 花花公子 | - | 在 | 他们的 |

['ɔːθər] .

| author | . |
|---|---|
| 作者 | . |

谁又能认出拜伦笔下这位"古怪、老练、残酷的纨绔子弟"的作者呢?

- [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪskɔːrs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| ' | The | whole | discourse | is | a | kind | of | picture | of | my | own | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 所有的 | 话语 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 图片 | 的 | 我的 | 自己的 | 处置 | , |

"整篇论述其实就是我自身性情的一种写照。"

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self] [wen]

| at | least | of | my | disposition | in | such | days | and | times | as | I | allow | myself | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 的 | 我的 | 处置 | 在 | 这样的 | 天 | 和 | 时代 | 作为 | 我 | 允许 | 我 | 什么时候 |

['ɑːnɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑːr] . [ɑːr] . [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] .

| honest | Nat | . | and | R | . | R | . | and | I | go | a | - | fishing | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 纳特 | . | 和 | 拉 | . | 拉 | . | 和 | 我 | 去 | 一个 | - | 钓鱼 | 一起 | . |

至少在我允许自己和诚实的纳特、RR一起去钓鱼的日子里，我的性情就是这样。

- ['aɪzək] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

| ' | Izaak | speaks | of | the | possibility | that | his | book | may | reach | a | second | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伊扎克 | 说话 | 的 | 这 | 可能性 | 那 | 他的 | 书 | 可能 | 抵达 | 一个 | 第二 | 版 | . |

伊扎克谈到他的书有可能出版第二版。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'dɪʃnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

| There | are | now | editions | more | than | a | hundred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 版本 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | ! |

现在已经有超过一百个版本了!

- [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['wɛsˌtwʊdz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| Waltonians | should | read | Mr | . | Thomas | Westwood's | Preface | to | his | Chronicle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 应该 | 读 | 先生 | . | 托马斯 | 韦斯特伍德的 | 前言 | 到 | 他的 | 编年史 | 的 | 这 |

[kəm'pliːt] ['æŋglər] :

| Compleat | Angler | : |
|---|---|---|
| 完成 | 垂钓者 | : |

沃尔顿学派的读者应该读一读托马斯·韦斯特伍德先生为其著作《垂钓大全》所作的序言:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːˌprɪntid] [ɪn]['mɪstər] . ['mɑːrstənz] [ɪ'dɪʃn] .

| it | is | reprinted | in | Mr | . | Marston's | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 转载 | 在 | 先生 | . | 马斯顿 | 版 | . |

它被收录在马斯顿先生的版本中。

['mɪstər] . ['wɛsˌtwʊd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][əd'maɪər][ 'wɔːltən ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [læm] : —

| Mr | . | Westwood | learned | to | admire | Walton | at | the | feet | of | Charles | Lamb | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 韦斯特伍德 | 学习 | 到 | 钦佩 | 沃尔顿 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 查尔斯 | 羊肉 | : | — |

韦斯特伍德先生是在查尔斯·兰姆的指导下才学会欣赏沃尔顿的:

- [noʊ] ['fɪʃər] ,

| ' | No | fisher | , |
|---|---|---|---|
| - | 不 | 渔夫 | , |

"没有渔夫,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər]

| But | a | well | - | wisher |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 出色地 | - | 许愿者 |

但一位好心人

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

| To | the | game | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 游戏 | , |

进入游戏,

- [æz; əz] [ skɔt ] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] . { [θri:] }
' as Scott describes himself . { 3 }
- 作为 斯科特 描述 他自己 . { 3 }

正如斯科特对自己的描述。{3}

[læm] [ˌrekə'mendɪd] [ 'wɔ:ltən ][tu:; tə] [ 'kəulridʒ ] ; - [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðz] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
Lamb recommended Walton to Coleridge ; ' it breathes the very spirit of
羊肉 受到推崇的 沃尔顿 到 柯尔律治 ; - 它 呼吸 这 非常 精神 的
['ɪnəsns] , ['pjʊrəti] ,
innocence , purity ,
无辜 , 纯度 ,

兰姆向柯勒律治推荐了沃尔顿的作品；"它散发着纯真、纯洁的精神，

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ; . . .
and simplicity of heart ; . . .
和 简单 的 心 ; . . .

还有那颗纯朴的心；.....

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['swi:tn] [ə; eɪ]['mænz]['tempər] [æt; ət]['eni] [taɪm][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
it would sweeten a man's temper at any time to read it ; it would
它 会 甜味 一个 男人的 脾气 在 任何 时间 到 读 它 ; 它 会
[ 'kristjənaiz ] ['evri] ['æŋgri] ,
Christianise every angry ,
基督教化 每一个 生气的 ,

无论何时，读到它都能使人的脾气变得温和；它能使每一个愤怒的人皈依基督教。

[dɪs'kɔ:rdənt] ['pæʃ(ə)n] ; [preɪ] [meɪk] [jɔ:r'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
discordant passion ; pray make yourself acquainted with it .
不和谐的 热情 ; 祈祷 制作 你自己 熟人 和 它 .

不和谐的激情；祈祷自己能熟悉它。

- ( ['ɔkt] . - , - . )
' ( Oct . 28 , 1796 . )
- ( 十月 . - , - . )

（1796年10月28日）

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɛsˌtwʊd] , [læm] [hæd; həd] - [æn; ən] ['ɜ:rli] ['kɑ:pi] , - [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
According to Mr . Westwood , Lamb had ' an early copy , ' found in a
根据 到 先生 . 韦斯特伍德 , 羊肉 有 - 一个 早期的 复制 , - 成立 在 一个
[rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ʌv; əv] [mə'ri:n] ['stɔrz] ,
repository of marine stores ,
仓库 的 海洋 商店 ,

据韦斯特伍德先生说，兰姆有一份"早期版本"，是在一个海军物资仓库里找到的。

[bʌt; bət][nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] .
but not , even then , to be bought a bargain .
但 不是 , 甚至 然后 , 到 是 买 一个 便宜货 .

但即便如此，也绝不能以低价购得。

['mɪstər] . ['wɛsˌtwʊd] [fɪrz] [ðæt] ['læmz] ['kɑ:pi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hɔ:kɪnzɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
Mr . Westwood fears that Lamb's copy was only Hawkins's edition of 1760 .
先生 . 韦斯特伍德 恐惧 那 羊羔的 复制 曾是 仅有的 霍金斯的 版 的 - .

韦斯特伍德先生担心兰姆的藏本只是霍金斯 1760 年的版本。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [ɪk'stri:mli] [skers] .
The original is extremely scarce .
这 原来的 是 极其 稀少 .

原件极其稀少。

['mɪstər] . ['lɑːkər] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['kɑːpi] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)]

| Mr | . | Locker | had | a | fine | copy | ; | there | is | another | in | the | library | of | Dorchester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 储物柜 | 有 | 一个 | 美好的 | 复制 | ; | 那里 | 是 | 其他 | 在 | 这 | 图书馆 | 的 | 多切斯特 |

[haʊs] :

| House | : |
|---|---|
| 房子 | : |

洛克先生有一本品相很好的副本；多切斯特府图书馆里还有另一本：

[bəuθ][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [braʊn] [ʃiːp] , [ɔːr][kæf] .

| both | are | in | their | primitive | livery | of | brown | sheep | , | or | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 在 | 他们的 | 原始 | 涂装 | 的 | 棕色的 | 羊 | , | 或者 | 小牛 | . |

它们都穿着原始的棕色绵羊或小牛的毛色。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['welθi] [kə'lektər] [kæn; kən][hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [tuː; tə][kɔːl]

| The | book | is | one | which | only | the | wealthy | collector | can | hope | , | with | luck | , | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 一 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 富裕 | 集电极 | 能 | 希望 | , | 和 | 运气 | , | 到 | 称呼 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

只有富有的收藏家才有希望，并且凭借运气，将这本书收入囊中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [soʊld][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglər][wʌz; wəz]

| A | small | octavo | , | sold | at | eighteen | - | pence | , | The | Compleat | Angler | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 八开本 | , | 卖 | 在 | 十八 | - | 便士 | , | 这 | 完成 | 垂钓者 | 曾是 |

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θʌmd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,

| certain | to | be | thumbed | into | nothingness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 到 | 是 | 拇指 | 进入 | 虚无 | , |

《垂钓大全》是一本售价18便士的小型八开本书籍，注定会被人翻阅到无人问津。

['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [meɪ] ['ʃaʊɝz] , [dʒʊ'laɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['fɪʃi] [kəm'pænjənʃɪp] .

| after | enduring | much | from | May | showers | , | July | suns | , | and | fishy | companionship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 持久 | 很多 | 从 | 可能 | 淋浴 | , | 七月 | 太阳 | , | 和 | 腥 | 友谊 | . |

经历了五月的阵雨、七月的烈日以及鱼儿的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['wʌndər] [ðæt] ['eni][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['wɔltənz] [ænd; ənd] ['bʌnjənz] [fɜːrst]

| It | is | almost | a | wonder | that | any | examples | of | Walton's | and | Bunyan's | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 想知道 | 那 | 任何 | 示例 | 的 | 沃尔顿的 | 和 | 班扬的 | 第一的 |

[ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

| editions | have | survived | into | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 版本 | 有 | 幸存下来 | 进入 | 我们的 | 天 | . |

沃尔顿和班扬的第一版作品能够保存至今，几乎令人惊叹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

| The | little | volume | was | meant | to | find | a | place | in | the | bulging | pockets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 体积 | 曾是 | 意思是 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 凸起 | 口袋 | 的 |

['æŋgləz] ,

| anglers | , |
|---|---|
| 垂钓者 | , |

这本小册子旨在满足垂钓者们塞满口袋的需求。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ðæt] [end] .

| and | was | well | adapted | to | that | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出色地 | 改编 | 到 | 那 | 结尾 | . |

并且非常适合这个目的。

[ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['fɔːrmæt] : ['kwɔːrtoʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]

| The | work | should | be | reprinted | in | a | similar | format | : | quarto | editions | are | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 应该 | 是 | 转载 | 在 | 一个 | 相似的 | 格式 | : | 四开本 | 版本 | 是 | 出去 | 的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

该作品应以类似的格式重印：四开本不合适。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['fɑːtə] - , [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [baɪ]['mɪstər] .
**The fortunes of the book , the fata libelli , have been traced by Mr .**
这 财富 的 这 书 , 这 法塔 - , 有 到过 追踪 经过 先生 .
['wɛsˌtwʊd] .
**Westwood .**
韦斯特伍德 .

韦斯特伍德先生追踪了书籍（fata libelli）的命运。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɪs'prɪnts] ( ['leɪtər] [kə'rektɪd] ) [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kɑːpiz] , [æz; əz] ( [piː] . - ) -
**There are several misprints ( later corrected ) in the earliest copies , as ( p . 88 ) '**
那里 是 一些 印刷错误 ( 之后 已更正 ) 在 这 最早 副本 , 作为 ( p . - ) -
- - [fɔːr; fər] - - ,
**Fordig ' for ' Fordidg ,**
- - 为了 - - ,

最早的版本中存在几处印刷错误（后来已更正），例如（第 88 页）将“Fordidg”印成了“Fordig”。

- ( [piː] . - ) - - - [fɔːr; fər] - - .
**' ( p . 152 ) ' Pudoch ' for ' Pudock .**
- ( p . - ) - - - 为了 - - .

'（第 152 页）'Pudoch' 为 'Pudock'。

- [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][daɪ'ɜːrn(ə)l] ( [meɪ] [naɪn] -
**' The appearance of the work was advertised in The Perfect Diurnal ( May 9 -**
- 这 外貌 的 这 工作 曾是 广告 在 这 完美的 日间 ( 可能 9 -
- ) ,
**16 ) ,**
- ) ,

“该作品的展出信息在《完美日报》（5月9日至16日）上刊登了广告。”

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs][pə'lɪtɪkəs] ( [meɪ] - - - ) , ['ɔːlsoʊ][ɪn][æn; ən]
**and in No . 154 of The Mercurius Politicus ( May 19 - 26 ) , also in an**
和 在 不 . - 的 这 水星 政治家 ( 可能 - - - ) , 还 在 一个
['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər] - .
**almanack for 1654 .**
年鉴 为了 - .

并刊登于《政治信使报》第 154 期（5 月 19 日至 26 日），以及 1654 年的年鉴中。

['aɪzək] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ['mɛriːət] ,
**Izaak , or his publisher Marriott ,**
伊扎克 , 或者 他的 出版商 万豪酒店集团 ,

伊扎克，或者他的出版商马里奥特，

['kʌnɪŋli] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] [men][ɪk'spekt][ðə; ði]['meɪflaɪ] .
**cunningly brought out the book at a season when men expect the Mayfly .**
狡猾地 带来 出去 这 书 在 一个 季节 什么时候 男人 预计 这 蜉蝣 .

巧妙地选择在男人们期待蜉蝣出现的季节推出这本书。

[dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , ['ɑːlɪvər][ 'krɔmwel ][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
**Just a month before , Oliver Cromwell had walked into the House of Commons ,**
只是 一个 月 前 , 奥利弗 克伦威尔 有 步行 进入 这 房子 的 公共领域 ,

就在一个月前，奥利弗·克伦威尔走进了下议院。

[ɪn][ə; eɪ][pleɪn][suːt][ʌv; əv] [blæk] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] .
**in a plain suit of black clothes , with grey stockings .**
在 一个 清楚的 套装 的 黑色的 衣服 , 和 灰色的 长筒袜 .

她身穿一套朴素的黑色西装，搭配灰色长袜。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [wen] [hi:; hi][spoʊk] , [wʌz; wəz] ['rekənd] [ˌʌnˌpɑ:rlə'mentri] ( [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| His | language | , | when | he | spoke | , | was | reckoned | unparliamentary | ( | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语言 | , | 什么时候 | 他 | 辐 | , | 曾是 | 估计 | 非议会 | ( | 作为 | 它 |

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [wʌz; wəz] ) ,

| undeniably | was | ) | , |
|---|---|---|---|
| 无可否认 | 曾是 | ) | , |

他说话时的语言被认为不符合议会礼仪（这无可否认），

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] .

| and | he | dissolved | the | Long | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 溶解 | 这 | 长的 | 议会 | . |

他解散了长期议会。

[waɪl] ['mɛri:ət] [wʌz; wəz]['ædvərtaɪzɪŋ] ['wɔltənz] [wɜ:rk] , [ 'krɔmwel ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt]

| While | Marriott | was | advertising | Walton's | work | , | Cromwell | was | making | a | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 万豪酒店集团 | 曾是 | 广告 | 沃尔顿的 | 工作 | , | 克伦威尔 | 曾是 | 制作 | 一个 | 议会 |

[ʌv; əv] [seɪnts] ,

| of | Saints | , |
|---|---|---|
| 的 | 圣徒队 | , |

当万豪酒店为沃尔顿的作品做广告时，克伦威尔正在筹建一座“圣徒议会”。

- ['feɪθf(ə)l] , [fiərɪŋ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['kʌvətəsnəs] .

| ' | faithful | , | fearing | God | , | and | hating | covetousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 忠实 | , | 害怕 | 上帝 | , | 和 | 憎恨 | 贪婪 | . |

“忠信、敬畏上帝、恨恶贪婪。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aɪzək] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

| ' | This | is | a | good | description | of | Izaak | , | but | he | was | not | selected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 描述 | 的 | 伊扎克 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 已选 | . |

“这是对伊扎克的一个很好的描述，但他没有被选中。”

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:t] ['æŋglər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ə; eɪ]

| In | the | midst | of | revolutions | came | The | Compleat | Angler | to | the | light | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 革命 | 来了 | 这 | 完成 | 垂钓者 | 到 | 这 | 光 | , | 一个 |

[pə'zeʃn] [fɔ:r; fər]['evər] .

| possession | for | ever | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 为了 | 曾经 | . |

在革命的浪潮中，《垂钓大全》问世，成为人们永恒的珍藏。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ pə:'tʃeizəz ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['rɔɪəlɪst] [plɑ:ts][ɔ:r]

| Its | original | purchasers | are | not | likely | to | have | taken | a | hand | in | Royalist | plots | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 原来的 | 购买者 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 有 | 已采取 | 一个 | 手 | 在 | 保皇党 | 图表 | 或者 |

['seɪntli] ['kɑ:nvəntɪklz] .

| saintly | conventicles | . |
|---|---|---|
| 圣洁的 | 秘密集会 | . |

它的原购买者不太可能参与保皇党的阴谋或圣徒的秘密集会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:sf(ə)l] [men] .

| They | were | peaceful | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 和平 | 男人 | . |

他们是爱好和平的人。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ krɔm'weli:ən, krʌm- ] ['tru:pər] , ['ritʃəd] [ fra:ŋk, fræŋk ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['æŋglər]

| A | certain | Cromwellian | trooper | , | Richard | Franck | , | was | a | better | angler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 克伦威尔 | 骑警 | , | 理查德 | 弗兰克 | , | 曾是 | 一个 | 更好的 | 垂钓者 |

[ðæn; ðən][ 'wɔ:ltən ] ,

| than | Walton | , |
|---|---|---|
| 比 | 沃尔顿 | , |

克伦威尔麾下的一名骑兵理查德·弗兰克比沃尔顿更擅长钓鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['oʊnli] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]
**and** **he** **has** **left** **to** **us** **the** **only** **contemporary** **and** **contemptuous**
和 他 有 左边 到 我们 这 仅有的 当代的 和 轻蔑的
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] :
**criticism** **of** **his** **book** **:**
批评 的 他的 书 :

他留给我们的，只有一篇当代的、充满蔑视的批评文章，批评者们对他的著作持批评态度：

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət]['æŋgləz] , [æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , [ˌʌn'laɪk][ fraːŋk, fræŋk ] ,
**to** **this** **we** **shall** **return** **,** **but** **anglers** **,** **as** **a** **rule** **,** **unlike** **Franck** **,**
到 这 我们 将 返回 , 但 垂钓者 , 作为 一个 规则 , 与此不同 弗兰克 ,

我们稍后会再谈到这一点，但一般来说，垂钓者与弗兰克不同，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] - [saɪd][ɪn]['kɑːntrəvɜːrsi] .
**must** **have** **been** **for** **the** **king** **,** **and** **on** **Izaak's** **side** **in** **controversy** **.**
必须 有 到过 为了 这 国王 , 和 在 - 边 在 争议 .

他一定是站在国王一边，在争议中站在伊扎克一边。

[ 'wɔːltən ] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - .
**Walton** **brought** **out** **a** **second** **edition** **in** **1655** **.**
沃尔顿 带来 出去 一个 第二 版 在 - .

沃尔顿于 1655 年推出了第二版。

[hiː; hi] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] , ['ædɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] , [sə'presɪŋ] [vaɪ'eɪtə] , [ænd; ənd]
**He** **rewrote** **the** **book** **,** **adding** **more** **than** **a** **third** **,** **suppressing** **Viator** **,** **and**
他 重写 这 书 , 添加 更多的 比 一个 第三 , 抑制 维亚托 , 和
[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['viːnəˌtɔːr] .
**introducing** **Venator** **.**
介绍 猎兵 .

他重写了这本书，增加了三分之一多的内容，删去了维亚托尔，并引入了维纳托尔。

[nuː] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [kə'mendəˌtɔːri]
**New** **plates** **were** **added** **,** **and** **,** **after** **the** **manner** **of** **the** **time** **,** **commendatory**
新的 盘子 是 额外 , 和 , 后 这 方式 的 这 时间 , 值得称赞的
[vəːsiz] .
**verses** **.**
诗句 .

新增了铭文，并按照当时的惯例，添加了赞颂诗句。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [fɔːrθ] ( ['pʌblɪʃt] [baɪ]['saɪmən] [geɪp] ,
**A** **third** **edition** **appeared** **in** **1661** **,** **a** **fourth** **(** **published** **by** **Simon** **Gape** **,**
一个 第三 版 出现 在 - , 一个 第四 ( 已发布 经过 西蒙 张开 ,

第三版于 1661 年出版，第四版（由 Simon Gape 出版）

[nɑːt][baɪ] ['mɛriːət] ) [keɪm] [aʊt][ɪn] - ,
**not** **by** **Marriott** **)** **came** **out** **in** **1664** **,**
不是 经过 万豪酒店集团 ) 来了 出去 在 - ,

（并非万豪酒店集团旗下）于1664年推出，

[ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn] - ( [kaʊntɪŋ] - [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ) , [ænd; ənd][ɪn] - ,
**a** **fifth** **in** **1668** **(** **counting** **Gape's** **of** **1664** **as** **a** **new** **edition** **)** **,** **and** **in** **1676** **,**
一个 第五 在 - ( 计数 - 的 - 作为 一个 新的 版 ) , 和 在 - ,

1668 年第五版（将 Gape 于 1664 年出版的新版本算作第五版），1676 年第五版

[ðə; ði][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ 'triːtiziz ] [baɪ] ['vɛnəbəlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kɑːt(ə)n] ,
**the** **work** **,** **with** **treatises** **by** **Venables** **and** **Charles** **Cotton** **,**
这 工作 , 和 论文 经过 维纳布尔斯 和 查尔斯 棉布 ,

这部著作收录了维纳布尔斯和查尔斯·科顿的论文，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ænglər] .
**was** **given** **to** **the** **world** **as** **The** **Universal** **Angler** **.**
曾是 给定 到 这 世界 作为 这 普遍的 垂钓者 .

被誉为"万能钓鱼者"。

[faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [twelv] ['jɪrz] [ɪz][nɑ:t][bæd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wɔltənz] [ˌpɑ:pju'lærəti] .

| **Five** | **editions** | **in** | **twelve** | **years** | **is** | **not** | **bad** | **evidence** | **of** | **Walton's** | **popularity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 版本 | 在 | 十二 | 年 | 是 | 不是 | 坏的 | 证据 | 的 | 沃尔顿的 | 人气 | . |

十二年间出版五版，足以证明沃尔顿作品的受欢迎程度。

[bʌt; bət] [taɪmz] [naʊ] ['ɔ:ltərd] .

| **But** | **times** | **now** | **altered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 时代 | 现在 | 已修改 | . |

但时代已经改变。

[ 'wɔ:ltən ][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən] [ɪˌlɪzə'bi:θn] : [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][kweɪnt] ['freʃnəs] ,

| **Walton** | **is** | **really** | **an** | **Elizabethan** | **:** | **he** | **has** | **the** | **quaint** | **freshness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 是 | 真的 | 一个 | 伊丽莎白时代 | : | 他 | 有 | 这 | 古雅 | 新鲜 | , |

沃尔顿确实很有伊丽莎白时代的风格：他身上有一种古朴清新的气息。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['ɑ:rtləs] ['mju:zɪk][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] .

| **the** | **apparently** | **artless** | **music** | **of** | **language** | **of** | **the** | **great** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显然 | 不矫揉造作 | 音乐 | 的 | 语言 | 的 | 这 | 伟大的 | 年龄 | . |

伟大时代语言中看似朴素的音乐性。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ['kʌntri] ['kɑ:ntents] - : [noʊ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| **He** | **is** | **a** | **friend** | **of** | **'** | **country** | **contents** | **'** | **:** | **no** | **lover** | **of** | **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | - | 国家 | 内容 | - | : | 不 | 情人 | 的 | 这 | 镇 | , |

他喜欢“乡村生活”，对城市生活毫无兴趣。

[noʊ] [ki:n] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['ɜ:rbən] [weɪz] [ænd; ənd] ['mʌndein] [men] .

| **no** | **keen** | **student** | **of** | **urban** | **ways** | **and** | **mundane** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 敏锐的 | 学生 | 的 | 城市的 | 方式 | 和 | 平凡的 | 男人 | . |

他对都市生活和普通人并不感兴趣。

[ə; eɪ] [nu:] [teɪst] , ['mɑ:dəld] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] :

| **A** | **new** | **taste** | **,** | **modelled** | **on** | **that** | **of** | **the** | **wits** | **of** | **Louis** | **XIV** | **.** | **,** | **had** | **come** | **in** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 品尝 | , | 建模 | 在 | 那 | 的 | 这 | 智慧 | 的 | 路易斯 | 十四 | . | , | 有 | 来 | 在 | : |

一种效仿路易十四的机智的新口味出现了：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['draɪdən] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][poʊp] .

| **we** | **are** | **in** | **the** | **period** | **of** | **Dryden** | **,** | **and** | **approaching** | **that** | **of** | **Pope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 这 | 时期 | 的 | 德莱顿 | , | 和 | 接近 | 那 | 的 | 教皇 | . |

我们正处于德莱顿的时代，并且正在接近蒲柏的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ 'wɔ:ltən ] [tɪl] ['moʊzəs] [braʊn] ( [baɪ]['dʒɑ:nsənz][dɪ'zaɪər] )

| **There** | **was** | **no** | **new** | **edition** | **of** | **Walton** | **till** | **Moses** | **Browne** | **(** | **by** | **Johnson's** | **desire** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 新的 | 版 | 的 | 沃尔顿 | 直到 | 摩西 | 布朗 | ( | 经过 | 强生 | 欲望 | ) |

['pʌblɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

| **published** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 已发布 | 他 | , |

直到摩西·布朗（应约翰逊的要求）出版了沃尔顿的作品，才有了新版本。

[wɪð; wɪθ] - [ɪmp'ru:vmənts] , - [ɪn] - .

| **with** | **'** | **improvements** | **,** | **'** | **in** | **1750** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 改进 | , | - | 在 | - | . |

1750 年进行了“改进”。

[ðen] [keɪm] ['hɔ:kɪnzɪz] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - .

| **Then** | **came** | **Hawkins's** | **edition** | **in** | **1760** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 霍金斯的 | 版 | 在 | - | . |

随后，霍金斯于 1760 年出版了该版本。

['dʒɑ:nsən] [sed] [ʌv; əv] ['hɔ:kɪnz] , - [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

| **Johnson** | **said** | **of** | **Hawkins** | **,** | **'** | **Why** | **,** | **ma'am** | **,** | **I** | **believe** | **him** | **to** | **be** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 说 | 的 | 霍金斯 | , | - | 为什么 | , | 女士 | , | 我 | 相信 | 他 | 到 | 是 | 一个 |

['ɑ:nɪst] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑ:təm] ;

| **honest** | **man** | **at** | **the** | **bottom** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 男人 | 在 | 这 | 底部 | ; |

约翰逊谈到霍金斯时说："夫人，我相信他本质上是个诚实的人；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][ɪz] [pə'nʊriəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [mi:n] ,

| **but** | **,** | **to** | **be** | **sure** | **,** | **he** | **is** | **penurious** | **,** | **and** | **he** | **is** | **mean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 是 | 贫困的 | , | 和 | 他 | 是 | 意思是 | , |

但可以肯定的是，他很吝啬，也很小气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][bru:'tæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **and** | **it** | **must** | **be** | **owned** | **he** | **has** | **a** | **degree** | **of** | **brutality** | **,** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 拥有 | 他 | 有 | 一个 | 程度 | 的 | 残酷 | , | 和 | 一个 |

['tendənsi] [tu:; tə] [ 'sævidʒnis ] ,

| **tendency** | **to** | **savageness** | **,** |
|---|---|---|---|
| 趋势 | 到 | 野蛮 | , |

必须承认，他确实具有一定程度的残暴和野蛮倾向。

[ðæt] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] .

| **that** | **cannot** | **easily** | **be** | **defended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 容易地 | 是 | 辩护 | . |

难以辩驳。

- [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ðə; ðɪ]['edɪtər][fɔ:r; fər]['aɪzək] !

| **'** | **This** | **was** | **hardly** | **the** | **editor** | **for** | **Izaak** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 曾是 | 几乎 | 这 | 编辑 | 为了 | 伊扎克 | ! |

"这根本不是伊扎克的编辑！"

[haʊ'evər] , ['hɔ:kɪnz] , ['prɑ:bəbli][baɪ][eɪd][ʌv; əv] - [ðə; ðɪ]['æntɪkweri] ( [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑ:rstən]

| **However** | **,** | **Hawkins** | **,** | **probably** | **by** | **aid** | **of** | **Oldys** | **the** | **antiquary** | **(** | **as** | **Mr** | **.** | **Marston** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 霍金斯 | , | 大概 | 经过 | 援助 | 的 | - | 这 | 古董商 | ( | 作为 | 先生 | . | 马斯顿 |

[ʃoʊz] ) ,

| **shows** | **)** | **,** |
|---|---|---|
| 演出 | ) | , |

然而，霍金斯很可能是在古董收藏家奥尔迪斯的帮助下（正如马斯顿先生所指出的那样），

[leɪd][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ 'wɔ:ltən ] .

| **laid** | **a** | **good** | **foundation** | **for** | **a** | **biography** | **of** | **Walton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 一个 | 好的 | 基础 | 为了 | 一个 | 传 | 的 | 沃尔顿 | . |

为撰写沃尔顿的传记奠定了良好的基础。

['erərz] [hi:; hi] [meɪd] , [bʌt; bət][sɜ:r]['hærɪs] ['nɪkələs][hæz; həz] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .

| **Errors** | **he** | **made** | **,** | **but** | **Sir** | **Harris** | **Nicolas** | **has** | **corrected** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 他 | 制成 | , | 但 | 先生 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | 有 | 已更正 | 他们 | . |

他犯了一些错误，但哈里斯·尼古拉斯爵士已经纠正了这些错误。

['dʒɑ:nsən][hɪm'self] ['rekənd] ['wɔltənz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪvərɪt] [bʊks] .

| **Johnson** | **himself** | **reckoned** | **Walton's** | **Lives** | **as** | **'** | **one** | **of** | **his** | **most** | **favourite** | **books** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 他自己 | 估计 | 沃尔顿的 | 生活 | 作为 | - | 一 | 的 | 他的 | 最多 | 最喜欢的 | 图书 | . |

约翰逊本人认为沃尔顿的《人物传记》是他最喜欢的书之一。

- [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [dʌn] ,

| **'** | **He** | **preferred** | **the** | **life** | **of** | **Donne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 首选 | 这 | 生活 | 的 | 唐恩 | , |

他更喜欢唐恩的生活方式，

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['wɔltənz] ['stɔːri][ʌv; əv] [dʌnz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt][waɪf]
**and** 和 | **justly** 公正地 | **complained** 抱怨 | **that** 那 | **Walton's** 沃尔顿的 | **story** 故事 | **of** 的 | **Donne's** 唐恩的 | **vision** 想象 | **of** 的 | **his** 他的 | **absent** 缺席的 | **wife** 妻子
[hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃn] .
**had** 有 | **been** 到过 | **left** 左边 | **out** 出去 | **of** 的 | **a** 一个 | **modern** 现代的 | **edition** 版 | **.** .

并理直气壮地抱怨说，沃尔顿笔下关于唐恩梦见他离家在外的妻子的故事，在现代版本中被删去了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['wɔltənz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] - [ə; eɪ]
**He** 他 | **explained** 解释 | **Walton's** 沃尔顿的 | **friendship** 友谊 | **with** 和 | **persons** 人 | **of** 的 | **higher** 更高 | **rank** 秩 | **by** 经过 | **his** 他的 | **being** 存在 | **'** - | **a** 一个
[greɪt] [ˌpænə'dʒɪrɪst] .
**great** 伟大的 | **panegyrist** 颂词者 | **.** .

他解释说，沃尔顿之所以能与地位更高的人交好，是因为他"是一位伟大的颂扬者"。

- [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wiː; wi] [siː] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ 'wɔːltən ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
**'** - **The** 这 | **eighteenth** 第十八 | **century** 世纪 | **,** , | **we** 我们 | **see** 看 | **,** , | **came** 来了 | **back** 后退 | **to** 到 | **Walton** 沃尔顿 | **,** , | **as** 作为 | **the** 这 | **nineteenth** 第十九
[hæz; həz] [dʌn] .
**has** 有 | **done** 完毕 | **.** .

"我们看到，十八世纪又回到了沃尔顿，就像十九世纪一样。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][suːt] [tʃɑːrlz] [læm] .
**He** 他 | **was** 曾是 | **precisely** 恰恰 | **the** 这 | **author** 作者 | **to** 到 | **suit** 套装 | **Charles** 查尔斯 | **Lamb** 羊肉 | **.** .

他正是查尔斯·兰姆梦寐以求的作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɑːdərt] [ænd; ənd]
**He** 他 | **was** 曾是 | **reprinted** 转载 | **again** 再次 | **and** 和 | **again** 再次 | **,** , | **and** 和 | **illustrated** 插图 | **by** 经过 | **Stoddart** 斯托达特 | **and** 和
['ʌðər] .
**others** 其他的 | **.** .

他的作品被反复再版，并由斯托达特等人配图。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [ 'editəz ][ɑːr; ər]['meɪdʒər] ( - ) , - [ɪ'femərə] - ( - ) , ['nɪkələs] ( - ,
**Among** 之中 | **his** 他的 | **best** 最好的 | **editors** 编辑 | **are** 是 | **Major** 主要的 | **(** ( | **1839** - | **)** ) | **,** , | **'** - | **Ephemera** 蜉蝣 | **'** - | **(** ( | **1853** - | **)** ) | **,** , | **Nicolas** 尼古拉斯 | **(** ( | **1836** - | **,** ,
- ) , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrstən] ( - ) .
**1860** - | **)** ) | **,** , | **and** 和 | **Mr** 先生 | **.** . | **Marston** 马斯顿 | **(** ( | **1888** - | **)** ) | **.** .

他最优秀的编辑包括 Major（1839 年）、《Ephemera》（1853 年）、Nicolas（1836 年、1860 年）和 Marston 先生（1888 年）。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'tempəreri] ['krɪtɪsɪzəm] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ fraːŋk, fræŋk ] ,
**The** 这 | **only** 仅有的 | **contemporary** 当代的 | **criticism** 批评 | **known** 已知 | **to** 到 | **me** 我 | **is** 是 | **that** 那 | **of** 的 | **Richard** 理查德 | **Franck** 弗兰克 | **,** ,

我所知的唯一一位当代批评家是理查德·弗兰克的。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ 'krɔmwel ][ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]
**who** WHO | **had** 有 | **served** 服务 | **with** 和 | **Cromwell** 克伦威尔 | **in** 在 | **Scotland** 苏格兰 | **,** , | **and** 和 | **,** , | **not** 不是 | **liking** 喜欢 | **the** 这 | **aspect** 方面 | **of** 的
['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] ,
**changing** 变化 | **times** 时代 | **,** ,

他曾在苏格兰与克伦威尔并肩作战，并且不喜欢时代变迁的一面，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [fiʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛsk] [tuː; tə] [stræθ'neɪvər] .

| returned | to | the | north | , | and | fished | from | the | Esk | to | Strathnaver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 北 | , | 和 | 钓鱼 | 从 | 这 | 埃斯克 | 到 | 斯特拉斯纳弗 | . |

返回北方，从埃斯克河到斯特拉斯纳弗一带捕鱼。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['mɛmˌwɑːrz] , [æn; ən][aɪ'tɪnəreri][ʌv; əv][spɔːrt] ,

| In | 1658 | he | wrote | his | Northern | Memoirs | , | an | itinerary | of | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 写道 | 他的 | 北方 | 回忆录 | , | 一个 | 行程 | 的 | 运动 | , |

1658年，他撰写了《北方回忆录》，这是一部运动游记。

['hevɪli] ['kʌmbər] [baɪ] [dʌl] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [staɪl] .

| heavily | cumbered | by | dull | reflections | and | pedantic | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重度 | 受累 | 经过 | 乏味的 | 反思 | 和 | 迂腐的 | 风格 | . |

充斥着乏味的思考和迂腐的风格。

[ fraːŋk, fræŋk ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['æŋglər] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['sæmən] , [ə; eɪ] [fɪʃ]

| Franck | , | however | , | was | a | practical | angler | , | especially | for | salmon | , | a | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰克 | , | 然而 | , | 曾是 | 一个 | 实际的 | 垂钓者 | , | 尤其 | 为了 | 三文鱼 | , | 一个 | 鱼 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ 'wɔːltən ] [nuː] ['nʌθɪŋ] :

| of | which | Walton | knew | nothing | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 沃尔顿 | 知道 | 没有什么 | : |

然而，弗兰克是一位经验丰富的垂钓者，尤其擅长钓鲑鱼，而沃尔顿对这种鱼却一无所知：

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnˌtroʊz] .

| he | also | appreciated | the | character | of | the | great | Montrose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 感谢 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 伟大的 | 蒙特罗斯 | . |

他也十分欣赏伟大的蒙特罗斯的品格。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [roʊt] [ə; eɪ][waɪld][ kɔzməu'gɔnik ][wɜːrk] ,

| He | went | to | America | , | wrote | a | wild | cosmogonic | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 美国 | , | 写道 | 一个 | 荒野 | 宇宙起源 | 工作 | , |

他去了美国，写了一部天马行空的宇宙起源论著作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] (

| and | The | Admirable | and | Indefatigable | Adventures | of | the | Nine | Pious | Pilgrims | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人钦佩的 | 和 | 不懈 | 冒险 | 的 | 这 | 九 | 虔诚的 | 朝圣者 | ( |

[wʌn]['pɪlgrɪm]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [traʊt] ！ )

| one | pilgrim | catches | a | trout | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 朝圣 | 捕获物 | 一个 | 鳟鱼 | ！ | ) |

以及九位虔诚朝圣者的英勇不屈的冒险故事（其中一位朝圣者钓到了一条鳟鱼！）

( ['lʌndən] , - ) .

| ( | London | , | 1708 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 伦敦 | , | - | ) | . |

（伦敦，1708 年）。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - .

| The | Northern | Memoirs | of | 1658 | were | not | published | till | 1694 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 回忆录 | 的 | - | 是 | 不是 | 已发布 | 直到 | - | . |

1658 年的《北方回忆录》直到 1694 年才出版。

[sɜːr]['wɔːltər] [ skɔt ] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] , [ɪn] - ,

| Sir | Walter | Scott | edited | a | new | issue | , | in | 1821 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 编辑 | 一个 | 新的 | 问题 | , | 在 | - | , |

沃尔特·斯科特爵士于1821年编辑出版了新一期杂志。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ['aɪzək][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] - ['fɪʃər] .

| and | defended | Izaak | from | the | strictures | of | the | salmon | - | fisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辩护 | 伊扎克 | 从 | 这 | 狭窄 | 的 | 这 | 三文鱼 | - | 渔夫 | . |

并保护伊萨克免受鲑鱼渔民的苛责。

['aɪzək] , [sez] [ fra:ŋk, fræŋk ] , - [leiz] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][ə'pɑ:n] ['ʌðər] [ menz ]

| Izaak | , | says | Franck | , | ' | lays | the | stress | of | his | arguments | upon | other | men's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扎克 | , | 说道 | 弗兰克 | , | - | 躺下 | 这 | 压力 | 的 | 他的 | 论点 | 之上 | 其他 | 男士 |

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] ,

| observations | , |
|---|---|
| 观察 | , |

弗兰克说，伊萨克"将论点的重点放在其他人的观察结果上"，

[hweə'wɪð] [hi:; hi] [stʌfs] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestɪd; ˌɪndaɪ'dʒestɪd][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ;

| wherewith | he | stuffs | his | indigested | octavo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以及 | 他 | 东西 | 他的 | 消化不良 | 八开本 | ; |

他用它填塞他那本未消化的八开本；

[soʊ] [brɪŋz] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æŋglərz] ['senʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kə'læməti][ʌv; əv][ə; eɪ]

| so | brings | himself | under | the | angler's | censure | and | the | common | calamity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 带来 | 他自己 | 在下面 | 这 | 垂钓者的 | 谴责 | 和 | 这 | 常见的 | 灾害 | 的 | 一个 |

['pleɪdʒəri] ,

| plagiary | , |
|---|---|
| 抄袭 | , |

因此，他不仅会受到垂钓者的谴责，还会遭遇抄袭这种常见的灾难。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] ( [pʊr] [mæn] ) [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| to | be | pitied | ( | poor | man | ) | for | his | loss | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 可怜的 | ( | 贫穷的 | 男人 | ) | 为了 | 他的 | 损失 | 的 | 时间 | , |

（可怜的人）因浪费时间而令人同情，

[ɪn] ['skrɪblɪŋ] [ænd; ənd] [træn'skraɪbɪŋ] ['ʌðər] [ menz ] ['nəʊʃnz] . . . .

| in | scribbling | and | transcribing | other | men's | notions | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 涂鸦 | 和 | 转录 | 其他 | 男士 | 概念 | . | . | . | . |

在记录和抄录他人的想法中.....

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] ['stæfərd] , [aɪ]['ɝ:dʒd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rgjumənt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| I | remember | in | Stafford | , | I | urged | his | own | argument | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 在 | 斯塔福德 | , | 我 | 敦促 | 他的 | 自己的 | 争论 | 之上 | 他 | , |

我记得在斯塔福德，我曾力劝他接受他自己的论点。

[ðæt] ['pɪkərəl] [wi:d] [ʌv; əv][ɪt'self] [bri:dz] ['pɪkərəl] ( [paɪk] ) .

| that | pickerel | weed | of | itself | breeds | pickerel | ( | pike | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 梭鱼 | 杂草 | 的 | 本身 | 品种 | 梭鱼 | ( | 梭鱼 | ) | . |

这种梭鱼草本身就能繁殖梭鱼（狗鱼）。

- [ fra:ŋk, fræŋk ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['θi:əri] , - [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pli:t] ['æŋglər][noʊ] ['su:nər]

| ' | Franck | proposed | a | rational | theory | , | ' | which | my | Compleat | Angler | no | sooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弗兰克 | 建议的 | 一个 | 合理的 | 理论 | , | - | 哪个 | 我的 | 完成 | 垂钓者 | 不 | 很快 |

[ di'libərətid ] , [bʌt; bət] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] ,

| deliberated | , | but | dropped | his | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深思熟虑 | , | 但 | 掉落 | 他的 | 争论 | , |

"弗兰克提出了一种理性的理论，我的那位钓鱼专家刚一思考，就放弃了他的论点。"

[ænd; ənd] [li:vz] ['gɛsnɚ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [hʌft] [ə'weɪ] . . . . -

| and | leaves | Gesner | to | defend | it | , | so | huffed | away | . | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 格斯纳 | 到 | 保卫 | 它 | , | 所以 | 哼了一声 | 离开 | . | . | . | . | - |

于是留下格斯纳独自防守，他气冲冲地走了.....

- [soʊ][noʊt] , [ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['æŋglər] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [fɔ:lz][ə'pɑ:n]

| ' | So | note | , | the | true | character | of | an | industrious | angler | more | deservedly | falls | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 笔记 | , | 这 | 真的 | 特点 | 的 | 一个 | 勤劳 | 垂钓者 | 更多的 | 理所当然 | 瀑布 | 之上 |

['mɛrəl] [ænd; ənd] ['fɔ:knər] ,

| Merrill | and | Faulkner | , |
|---|---|---|---|
| 梅里尔 | 和 | 福克纳 | , |

所以请注意，勤劳垂钓者的真正典范更当之无愧地落在了梅里尔和福克纳身上。

[ɔ:r] ['ræðər] ['aɪzək] - , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [fiʃt] ['sæmən] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [θri:] [her] [æt; ət]
**or** **rather** **Izaak** **Ouldham** **,** **a** **man** **that** **fished** **salmon** **with** **but** **three** **hairs** **at**
或者 相当 伊扎克 - , 一个 男人 那 钓鱼 三文鱼 和 但 三 头发 在
[hʊk] ,
**hook** **,**
钩 ,

或者更确切地说，是伊扎克·奥尔德姆，一个只用三根毛发钩就钓到鲑鱼的人。

[hu:z] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər][lɔ:st]
**whose** **collections** **and** **experiments** **were** **lost**
谁 收藏 和 实验 是 丢失的
[wɪð; wɪθ][hɪm'self] , - — [ə; eɪ] ['mætər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] .
**with** **himself** **,** **'** **—** **a** **matter** **much** **to** **be** **regretted** **.**
和 他自己 , - — 一个 事情 很多 到 是 后悔 .

他的收藏和实验成果都随他一起遗失了——这是一件非常令人惋惜的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [her] [wʌz; wəz] [ðen] [ju:st] ,
**It** **will** **be** **observed** **,** **of** **course** **,** **that** **hair** **was** **then** **used** **,**
它 将要 是 观察到 , 的 课程 , 那 头发 曾是 然后 用过的 ,

当然，人们会注意到，当时使用的是头发。

[ænd; ənd] [gʌt] [ɪz][fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:r; fər] ['æŋglɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][baɪ]['mɪstər] . ['pepis] .
**and** **gut** **is** **first** **mentioned** **for** **angling** **purposes** **by** **Mr** **.** **Pepys** **.**
和 肠道 是 第一的 提及 为了 钓鱼 目的 经过 先生 . 佩皮斯 .

而肠衣最早是由佩皮斯先生提及的，用于垂钓。

[ɪn'di:d] ,
**Indeed** **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [ skɔt ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɔ:st] [ˌem 'es] . [ʌv; əv]
**the** **flies** **which** **Scott** **was** **hunting** **for** **when** **he** **found** **the** **lost** **Ms** **.** **of**
这 苍蝇 哪个 斯科特 曾是 打猎 为了 什么时候 他 成立 这 丢失的多发性硬化症 . 的
[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] ['weɪvɝ-li] [ɑ:r; ər][taɪd][ɑ:n] [hɔ:rs] - [her] .
**the** **first** **part** **of** **Waverley** **are** **tied** **on** **horse** **-** **hairs** **.**
这 第一的 部分 的 韦弗利 是 系 在 马 - 头发 .

斯科特在找到丢失的《威弗利》第一部分手稿时所寻找的苍蝇，是用马鬃绑着的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['skɑ:ts] [frend] , ['mɪstər] .
**They** **are** **in** **the** **possession** **of** **the** **descendants** **of** **Scott's** **friend** **,** **Mr** **.**
他们 是 在 这 拥有 的 这 后代 的 斯科特的 朋友 , 先生 .
['wɪljəm] ['leɪdˌlɔ] .
**William** **Laidlaw** **.**
威廉 莱德洛 .

这些书籍由斯科特的朋友威廉·莱德洛先生的后代保管。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['æŋglər] , [kən'sʌltɪŋ] [ fra:ŋk, fræŋk ] , [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæmən] [flaɪz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ]
**The** **curious** **angler** **,** **consulting** **Franck** **,** **will** **find** **that** **his** **salmon** **flies** **are** **much**
这 好奇的 垂钓者 , 咨询 弗兰克 , 将要 寻找 那 他的 三文鱼 苍蝇 是 很多
[laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
**like** **our** **own** **,**
喜欢 我们的 自己的 ,

好奇的垂钓者向弗兰克请教后会发现，他制作的鲑鱼拟饵和我们自己的非常相似。

[bʌt; bət] [les] ['verɪgeɪtɪd] .
**but** **less** **variegated** **.**
但 较少的 斑 .

但种类较少。

[ skɔt ] ['dʒʌstli] [ ri'maːks ] [ðæt] , [waɪl] [ 'wɔːltən ][wʌz; wəz]['hæbɪt][ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] [ə; eɪ][beɪt] - ['fɪʃər] ,

| Scott | justly | remarks | that | , | while | Walton | was | habit | and | repute | a | bait | - | fisher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 公正地 | 评论 | 那 | , | 尽管 | 沃尔顿 | 曾是 | 习惯 | 和 | 声誉 | 一个 | 饵 | - | 渔夫 | , |

斯科特恰当地指出，虽然沃尔顿素来以使用饵料捕鱼而闻名，

['iːv(ə)n]['kɑːt(ə)n] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['sæmən] .

| even | Cotton | knows | nothing | of | salmon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 棉布 | 知道 | 没有什么 | 的 | 三文鱼 | . |

就连科顿也对鲑鱼一无所知。

[ skɔt ] [wɪʃt] [ðæt] [ 'wɔːltən ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tʊr] , [bʌt; bət]['aɪzək] [wʊd] [hæv; həv]

| Scott | wished | that | Walton | had | made | the | northern | tour | , | but | Izaak | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 希望 | 那 | 沃尔顿 | 有 | 制成 | 这 | 北方 | 旅游 | , | 但 | 伊扎克 | 会 | 有 |

[bɪn] ['sædli] [tuː; tə] [siːk] ,

| been | sadly | to | seek | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 令人遗憾的是 | 到 | 寻找 | , |

斯科特希望沃尔顿能参加北方之旅，但可惜的是，伊萨克恐怕很难找到他。

['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [fɪʃ] [daʊn] [ə; eɪ][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪn] [ɔːr][ðə; ði]['brɔːrə] ,

| running | after | a | fish | down | a | gorge | of | the | Shin | or | the | Brora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 后 | 一个 | 鱼 | 向下 | 一个 | 峡谷 | 的 | 这 | 胫 | 或者 | 这 | 布罗拉 | , |

在辛河或布罗拉河的峡谷里追逐鱼儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

| and | the | discomforts | of | the | north | would | have | finished | his | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不适 | 的 | 这 | 北 | 会 | 有 | 完成的 | 他的 | 职业 | . |

北方的艰苦环境本可能终结他的职业生涯。

[ɪn]['skɑːtlənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][faʊnd] [freʃ] [ʃiːts] [smelɪŋ] [ʌv; əv]['lævəndər] .

| In | Scotland | he | would | not | have | found | fresh | sheets | smelling | of | lavender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 苏格兰 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 成立 | 新鲜的 | 纸张 | 闻起来 | 的 | 薰衣草 | . |

在苏格兰，他不可能找到散发着薰衣草香味的干净床单。

[ 'wɔːltən ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] - [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [jɪr] - .

| Walton | was | in | London | ' | in | the | dangerous | year | 1655 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 曾是 | 在 | 伦敦 | - | 在 | 这 | 危险的 | 年 | - | . |

沃尔顿在1655年这个危险的年份身处伦敦。

- [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] ['bɪʃəp] ['sændɜ-sən] [ðer; ðər] , - [ɪn][sæd] - ['kʌlərd] [kloʊðz] ,

| ' | He | speaks | of | his | meeting | Bishop | Sanderson | there | , | ' | in | sad | - | coloured | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说话 | 的 | 他的 | 会议 | 主教 | 桑德森 | 那里 | , | - | 在 | 伤心 | - | 有色 | 衣服 | , |

[ænd; ənd] , [gɑːd] [noʊz] ,

| and | , | God | knows | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 上帝 | 知道 | , |

“他谈到在那里遇见桑德森主教的情景，‘主教穿着颜色暗淡的衣服，天知道，”

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɔːstli] .

| far | from | being | costly | . |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 存在 | 昂贵 | . |

远非昂贵。

- [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]['ɪntuː] - [ə; eɪ] ['kliːnli] [haʊs] , [wer] [wiː; wi]

| ' | The | friends | were | driven | by | wind | and | rain | into | ' | a | cleanly | house | , | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 朋友们 | 是 | 驱动 | 经过 | 风 | 和 | 雨 | 进入 | - | 一个 | 干净利落 | 房子 | , | 在哪里 | 我们 |

[hæd; həd] [bred] ,

| had | bread | , |
|---|---|---|
| 有 | 面包 | , |

朋友们被风雨驱赶到一间干净的房子里，那里有面包。

[tʃiːz] , [eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['redi] ['mʌni] .

| cheese | , | ale | , | and | a | fire | , | for | our | ready | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶酪 | , | 麦芽酒 | , | 和 | 一个 | 火 | , | 为了 | 我们的 | 准备好 | 钱 | . |

奶酪、啤酒和篝火，我们只需付清现金。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd][wɜːr; wər][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| The | rain | and | wind | were | so | obliging | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 和 | 风 | 是 | 所以 | 乐于助人 | 到 | 我 | , |

雨和风真是太配合我了，

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

| as | to | force | our | stay | there | for | at | least | an | hour | , | to | my | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 力量 | 我们的 | 停留 | 那里 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 小时 | , | 到 | 我的 | 伟大的 |

['kɑːntent][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ;

| content | and | advantage | ; |
|---|---|---|---|
| 内容 | 和 | 优势 | ; |

为了迫使我们在那里停留至少一个小时，我感到非常高兴和有利；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| for | in | that | time | he | made | to | me | many | useful | observations | of | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 时间 | 他 | 制成 | 到 | 我 | 许多 | 有用 | 观察 | 的 | 这 | 展示 |

[taɪmz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['friːdəm] .

| times | with | much | clearness | and | conscientious | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 和 | 很多 | 清晰度 | 和 | 尽责的 | 自由 | . |

因为在那段时间里，他以清晰的思路和坦诚的态度，向我提出了许多关于当今时代的有益见解。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] [kən'spirəsiz] : [ðə; ði]['klɜːrdʒi]

| ' | It | was | a | year | of | Republican | and | Royalist | conspiracies | : | the | clergy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 一个 | 年 | 的 | 共和党人 | 和 | 保皇党 | 阴谋论 | : | 这 | 牧师 |

[wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

| were | persecuted | and | banished | from | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受迫害 | 和 | 被放逐 | 从 | 伦敦 | . |

"那一年，共和党人和保皇党人阴谋不断：神职人员遭到迫害，并被驱逐出伦敦。"

[noʊ] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ 'wɔːltən ] [tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [jɪr] - ,

| No | more | is | known | of | Walton | till | the | happy | year | 1660 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 是 | 已知 | 的 | 沃尔顿 | 直到 | 这 | 快乐的 | 年 | - | , |

此后，直到1660年，我们再也没有关于沃尔顿的记载。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔltənz] [ɪ'pɪskəpl] [frendz] [tuː; tə]

| when | the | king | came | to | his | own | again | , | and | Walton's | Episcopal | friends | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 来了 | 到 | 他的 | 自己的 | 再次 | , | 和 | 沃尔顿的 | 圣公会 | 朋友们 | 到 |

[ðer; ðər] ['pæləs] .

| their | palaces | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 宫殿 | . |

国王恢复了神智，沃尔顿的圣公会朋友们也回到了他们的宫殿。

['aɪzək] [prə'duːst] [æn; ən] - , - [ɑːn] [meɪ] - : —

| Izaak | produced | an | ' | Eglog | , | ' | on | May | 29 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扎克 | 生产 | 一个 | - | eglog | , | - | 在 | 可能 | - | : | — |

Izaak 于 5 月 29 日发布了名为"Eglog"的音频：—

- [ðə; ði] [kɪŋ] !

| ' | The | king | ! |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 国王 | ! |

"国王！"

[ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] !

| The | king's | returned | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 返回 | ! |

国王回来了！

[ænd; ənd] [naʊ]

| And | now |
|---|---|
| 和 | 现在 |

现在

[lets] ['bænɪʃ] [ɔ:l][sæd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [sɪŋ] :
**Let's banish all sad thoughts , and sing :**
我们来吧 放逐 全部 伤心 想法 , 和 唱歌 :

让我们抛开所有悲伤的思绪，一起歌唱：

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] .
**We have our laws , and have our king .**
我们 有 我们的 法律 , 和 有 我们的 国王 .

我们有自己的法律，也有自己的国王。

- [ɪf] ['aɪzək][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed]['soʊbər][ɑ:n] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['twenti] -
**' If Izaak was so eccentric as to go to bed sober on that glorious twenty -**
- 如果 伊扎克 曾是 所以 偏心 作为 到 去 到 床 清醒 在 那 辉煌 二十 -
[naɪnθ][ʌv; əv] [meɪ] ,
**ninth of May ,**
第九 的 可能 ,

"如果伊萨克古怪到在五月二十九日那个美好的日子里清醒地入睡，

[aɪ] ['greɪtli] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] .
**I greatly misjudge him .**
我 非常 误判 他 .

我完全误判了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] ['eldərli] .
**But he grew elderly .**
但 他 生长 老年 .

但他渐渐老去。

[ɪn] - [hi:; hi] [ 'krɔniklz ] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] - ['ɑ:nɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [roʊ] , — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
**In 1661 he chronicles the deaths of ' honest Nat . and R . Roe , — they are**
在 - 他 编年史 这 死亡人数 的 - 诚实的 纳特 . 和 拉 . 鱼子 , — 他们 是
[gɔ:n] ,
**gone ,**
已消失 ,

1661年，他记录了"诚实的纳特和R·罗伊"的去世——他们走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt]
**and with them most of my pleasant hours , even as a shadow that**
和 和 他们 最多 的 我的 令人愉快的 小时 , 甚至 作为 一个 阴影 那
['pæsəθ] [ə'weɪ] ,
**passeth away ,**
经过 离开 ,

我的大部分快乐时光都和他们一起度过，就像转瞬即逝的影子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [nɑ:t] .
**and returns not .**
和 返回 不是 .

并且不返回。

- [ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [ 'wɔ:ltən ][lɔ:st][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] : [ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət] ['wʊstər] ,
**' On April 17 , 1662 , Walton lost his second wife : she died at Worcester ,**
- 在 四月 - , - , 沃尔顿 丢失的 他的 第二 妻子 : 她 死亡 在 伍斯特 ,

1662年4月17日，沃尔顿失去了他的第二任妻子：她死于伍斯特。

['prɑ:bəbli][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['bɪʃəp] ['mɔrli] .
**probably on a visit to Bishop Morley .**
大概 在 一个 访问 到 主教 莫利 .

可能是去拜访莫利主教。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] , [wer]

| In | the | same | year | , | the | bishop | was | translated | to | Winchester | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | 这 | 主教 | 曾是 | 翻译 | 到 | 温彻斯特 | , | 在哪里 |

[ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'keɪm] - [hoʊm] .

| the | palace | became | Izaak's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 成为 | - | 家 | . |

同年，主教被调往温彻斯特，宫殿成了伊萨克的住所。

[ðə; ði] ['ɪtʃən] ( [wer] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] ['æŋgld] [wɪð; wɪθ][wɜːrm] ) [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

| The | Itchen | ( | where | , | no | doubt | , | he | angled | with | worm | ) | must | have | been | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伊琴 | ( | 在哪里 | , | 不 | 怀疑 | , | 他 | 倾斜的 | 和 | 蠕虫 | ) | 必须 | 有 | 到过 | 他的 |

['kɑːnstənt] [hɔːnt] .

| constant | haunt | . |
|---|---|---|
| 持续的 | 出没 | . |

伊钦河（毫无疑问，他曾在那里用蚯蚓钓鱼）一定是他经常出没的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['hʊkər] ( - ) .

| He | was | busy | with | his | Life | of | Richard | Hooker | ( | 1665 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 生活 | 的 | 理查德 | 妓女 | ( | - | ) | . |

他当时正忙于撰写《理查德·胡克传》（1665年）。

[ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ɪn] - ,

| The | peroration | , | as | it | were | , | was | altered | and | expanded | in | 1670 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结语 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 曾是 | 已修改 | 和 | 扩展 | 在 | - | , |

这篇结语在1670年进行了修改和扩充。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['wɔltənz] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] .

| and | this | is | but | one | example | of | Walton's | care | of | his | periods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 但 | 一 | 例子 | 的 | 沃尔顿的 | 关心 | 的 | 他的 | 时期 | . |

这只是沃尔顿关注自身月经状况的一个例子。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriː'rɪtn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| One | beautiful | passage | he | is | known | to | have | rewritten | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美丽的 | 通道 | 他 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 重写 | 一些 | 时代 | , |

据说他曾多次重写过一段优美的文字。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['keɪd(ə)ns] .

| till | his | ear | was | satisfied | with | its | cadences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 耳朵 | 曾是 | 使满意 | 和 | 它是 | 节奏 | . |

直到他的耳朵对它的节奏感到满意为止。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .

| In | 1670 | he | published | his | Life | of | George | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已发布 | 他的 | 生活 | 的 | 乔治 | 赫伯特 | . |

1670年，他出版了《乔治·赫伯特传》。

- [aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [pliːzd] ,

| ' | I | wish | , | if | God | shall | be | so | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | , | 如果 | 上帝 | 将 | 是 | 所以 | 高兴 | , |

“如果上帝允许，我希望……”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][daɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .

| that | I | may | be | so | happy | as | to | die | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 是 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 到 | 死 | 喜欢 | 他 | . |

愿我能像他一样，死得如此幸福。

- [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][riˈlɪkwəˌdet] - ,

| ' | In | 1673 | , | in | a | Dedication | of | the | third | edition | of | Reliquiae | Wottonianae | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | - | , | 在 | 一个 | 奉献 | 的 | 这 | 第三 | 版 | 的 | 遗物 | - | , |

1673年，在《沃顿遗迹集》第三版的献词中，

[ ˈwɔːltən ] [əˈluːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈgeɪɝ] [mæn]

| Walton | alludes | to | his | friendship | with | a | much | younger | and | gayer | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 暗示 | 到 | 他的 | 友谊 | 和 | 一个 | 很多 | 年轻 | 和 | 更gay | 男人 |

[ðæn; ðən][hɪmˈself] ,

| than | himself | , |
|---|---|---|
| 比 | 他自己 | , |

沃尔顿暗示他与一位比他年轻得多、性取向也更同性恋的男子是朋友。

[tʃɑːrlz] [ˈkɑːt(ə)n] ( [bɔːrn - ) , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈritʃəd] [ ˈlʌvleis ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sɜːr]

| Charles | Cotton | ( | born | 1630 | ) | , | the | friend | of | Colonel | Richard | Lovelace | , | and | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 棉布 | ( | 出生 | - | ) | , | 这 | 朋友 | 的 | 上校 | 理查德 | 洛夫莱斯 | , | 和 | 的 | 先生 |

[dʒɑːn] [ˈsʌklɪŋ] :

| John | Suckling | : |
|---|---|---|
| 约翰 | 乳 | : |

查尔斯·科顿（生于 1630 年），理查德·洛夫莱斯上校和约翰·萨克林爵士的朋友：

[ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][ʌv; əv] - [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][ ˈvəːdʒil ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɑːnˈteɪnz]

| the | translator | of | Scarron's | travesty | of | Virgil | , | and | of | Montaigne's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 的 | - | 闹剧 | 的 | 维吉尔 | , | 和 | 的 | 蒙田的 |

[ˈeseiz] .

| Essays | . |
|---|---|
| 散文 | . |

斯卡龙对维吉尔作品的拙劣模仿以及蒙田随笔的译者。

[ˈkɑːt(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪstərər] , [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn][taɪm] [diːp] [ɪn] [det] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

| Cotton | was | a | roisterer | , | a | man | at | one | time | deep | in | debt | , | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | 曾是 | 一个 | 喧闹者 | , | 一个 | 男人 | 在 | 一 | 时间 | 深的 | 在 | 债务 | , | 但 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] ,

| a | Royalist | , |
|---|---|---|
| 一个 | 保皇党 | , |

科顿是个爱玩乐的人，一度负债累累，但他却是保皇党。

[ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋglər] .

| a | scholar | , | and | an | angler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学者 | , | 和 | 一个 | 垂钓者 | . |

一位学者，也是一位垂钓爱好者。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ ˈwɔːltən ][ɪz] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv]

| The | friendship | between | him | and | Walton | is | creditable | to | the | freshness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 友谊 | 之间 | 他 | 和 | 沃尔顿 | 是 | 可信赖的 | 到 | 这 | 新鲜 | 的 |

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,

| the | old | man | and | to | the | kindness | of | the | younger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 到 | 这 | 仁慈 | 的 | 这 | 年轻 | , |

他和沃尔顿之间的友谊，要归功于老人的活力和年轻人的善良。

[huː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [læft] [æt; ət] - [ˈhevɪli] [dʌbd] [ˈlʌndən] [flaɪz] .

| who | , | to | be | sure | , | laughed | at | Izaak's | heavily | dubbed | London | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 到 | 是 | 当然 | , | 笑了 | 在 | - | 重度 | 被誉为 | 伦敦 | 苍蝇 | . |

当然，他们嘲笑了伊萨克配音过多的伦敦苍蝇。

- [ɪn][hɪm; ɪm] , - [sez] [ˈkɑːt(ə)n] , - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwɝːðiːəst] [mæn] ,

| - | In | him | , | - | says | Cotton | , | - | I | have | the | happiness | to | know | the | worthiest | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他 | , | - | 说道 | 棉布 | , | - | 我 | 有 | 这 | 幸福 | 到 | 知道 | 这 | 最值得 | 男人 | , |

科顿说：“在他身上，我有幸认识了最值得尊敬的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtruːɪst] [frend] [ˈeni][mæn][ˈevər][hæd; həd] .

| and | to | enjoy | the | best | and | the | truest | friend | any | man | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 享受 | 这 | 最好的 | 和 | 这 | 最真实的 | 朋友 | 任何 | 男人 | 曾经 | 有 | . |

并享受拥有过的最棒、最真挚的朋友的时光。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][wɪð; wɪθ] ['læŋtən] [ænd; ənd] ['tɑːfəm] ['boʊˌklɜːrk] .

| ' | We | are | reminded | of | Johnson | with | Langton | and | Topham | Beauclerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 提醒 | 的 | 约翰逊 | 和 | 兰顿 | 和 | 托普汉姆 | 博克勒克 | . |

“这让我们想起了约翰逊与兰顿和托普汉姆·博克勒克的合作。”

['miːnwaɪl] ['aɪzək][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['ʌndər]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| Meanwhile | Izaak | the | younger | had | grown | up | , | was | educated | under | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 伊扎克 | 这 | 年轻 | 有 | 生长 | 向上 | , | 曾是 | 受过教育 | 在下面 | 博士 | . |

[fel] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

| Fell | at | Christ | Church | , |
|---|---|---|---|---|
| 费尔 | 在 | 基督 | 教会 | , |

与此同时，小伊扎克已经长大成人，并在基督教堂学院师从费尔博士接受教育。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ɪn] - , ['vɪzɪtɪŋ] [roʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] .

| and | made | the | Grand | Tour | in | 1675 | , | visiting | Rome | and | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 盛大 | 旅游 | 在 | - | , | 访问 | 罗马 | 和 | 威尼斯 | . |

1675年，他进行了欧洲大陆游历，游览了罗马和威尼斯。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - [hiː; hi] [prə'siːdid] [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [tʊk] ['hoʊli]['ɔːrdərz] .

| In | March | 1676 | he | proceeded | M | . | A | . | and | took | Holy | Orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | - | 他 | 继续 | M | . | 一个 | . | 和 | 采取 | 圣 | 订单 | . |

1676年3月，他获得硕士学位并接受了圣职。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] ['kɑːt(ə)n] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][flai] - ['fɪʃɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ]

| In | this | year | Cotton | wrote | his | treatise | on | fly | - | fishing | , | to | be | published | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 棉布 | 写道 | 他的 | 论文 | 在 | 飞 | - | 钓鱼 | , | 到 | 是 | 已发布 | 和 |

['wɔltənz] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ;

| Walton's | new | edition | ; |
|---|---|---|---|
| 沃尔顿的 | 新的 | 版 | ; |

今年，科顿撰写了他的飞钓专著，该专著将与沃尔顿的新版本一起出版；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪʃɪŋ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [dʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blendɪd] [ i'niʃəls ][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | famous | fishing | house | on | the | Dove | , | with | the | blended | initials | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 著名的 | 钓鱼 | 房子 | 在 | 这 | 鸽子 | , | 和 | 这 | 混合 | 首字母 | 的 | 这 |

[tuː] [frendz] ,

| two | friends | , |
|---|---|---|
| 二 | 朋友们 | , |

还有位于多夫河畔的那座著名的渔屋，屋身上刻着两位朋友名字的首字母缩写。

[wʌz; wəz] [bɪlt] .

| was | built | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | . |

已建成。

[ɪn] - , [ 'wɔːltən ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['sændɚsən] . . . . -

| In | 1678 | , | Walton | wrote | his | Life | of | Sanderson | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 沃尔顿 | 写道 | 他的 | 生活 | 的 | 桑德森 | . | . | . | - |

1678年，沃尔顿撰写了《桑德森传》.....

- [tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] ,

| ' | Tis | now | too | late | to | wish | that | my | life | may | be | like | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 现在 | 也 | 晚的 | 到 | 希望 | 那 | 我的 | 生活 | 可能 | 是 | 喜欢 | 他的 | , |

现在再希望自己的人生能像他一样已经太晚了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

| for | I | am | in | the | eighty | - | fifth | year | of | my | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 在 | 这 | 八十 | - | 第五 | 年 | 的 | 我的 | 年龄 | , |

因为我今年八十五岁了，

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ðæt] [maɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi] ;

| but | I | humbly | beseech | Almighty | God | that | my | death | may | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 谦卑地 | 恳求 | 全能者 | 上帝 | 那 | 我的 | 死亡 | 可能 | 是 | ; |

但我谦卑地恳求全能的上帝，愿我的死亡是；

[ænd; ənd][duː][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [beg][ʌv; əv] ['evri] ['riːdər] [tuː; tə] [seɪ] [eɪ'men,ɑː'men] !

| and | do | as | earnestly | beg | of | every | reader | to | say | Amen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 作为 | 切实 | 求 | 的 | 每一个 | 读者 | 到 | 说 | 阿门 | ! |

请各位读者齐声说"阿门"!

- [hiː; hi] [roʊt] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kli'ɑːkəs] ( - ) .

| ' | He | wrote | , | in | 1678 | , | a | preface | to | Thealma | and | Clearchus | ( | 1683 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 写道 | , | 在 | - | , | 一个 | 前言 | 到 | - | 和 | 克利尔库斯 | ( | - | ) | . |

1678 年，他为《西尔玛与克莱尔库斯》（1683 年）写了序言。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] [tʃɔkhɪl] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] , [huː]

| The | poem | is | attributed | to | John | Chalkhill | , | a | Fellow | of | Winchester | College | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 是 | 归因于 | 到 | 约翰 | 粉笔山 | , | 一个 | 同伴 | 的 | 温彻斯特 | 大学 | , | WHO |

[daɪd] ,

| died | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

这首诗据说是温彻斯特公学研究员约翰·查克希尔所作，他已去世。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eɪti] , [ɪn] - .

| a | man | of | eighty | , | in | 1679 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 八十 | , | 在 | - | . |

1679年，一位八十岁的老人。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglər] .

| Two | of | his | songs | are | in | The | Compleat | Angler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他的 | 歌曲 | 是 | 在 | 这 | 完成 | 垂钓者 | . |

他的两首歌收录在《垂钓大全》中。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɪz] [raɪt] : - [tuːm] [kə'meməreɪts] [ə; eɪ][mæn]['æftər] ['wɔltənz]

| Probably | the | attribution | is | right | : | Chalkhill's | tomb | commemorates | a | man | after | Walton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 归因 | 是 | 正确的 | : | - | 墓 | 纪念 | 一个 | 男人 | 后 | 沃尔顿的 |

[oʊn] [hɑːrt] ,

| own | heart | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 心 | , |

这种说法或许是正确的：查克希尔的墓是为了纪念一位与沃尔顿志同道合的人而建的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['vɑːljəm][tuː; tə][ 'wɔːltən ][hɪm'self] .

| but | some | have | assigned | the | volume | to | Walton | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 有 | 分配 | 这 | 体积 | 到 | 沃尔顿 | 他自己 | . |

但有些人认为这部作品的作者是沃尔顿本人。

[tʃɔkhɪl] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [æz; əz] - [æn; ən] [ə'kweɪntənt] [ænd; ənd] [frend]

| Chalkhill | is | described | , | on | the | title | - | page | , | as | ' | an | acquaintant | and | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉笔山 | 是 | 描述 | , | 在 | 这 | 标题 | - | 页 | , | 作为 | - | 一个 | 熟人 | 和 | 朋友 |

[ʌv; əv] ['edmənd] ['spensər] ,

| of | Edmund | Spencer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 埃德蒙 | 斯宾塞 | , |

在扉页上，查克希尔被描述为"埃德蒙·斯宾塞的熟人和朋友"，

- [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . { [fɔːr] }

| ' | which | is | impossible | . | { | 4 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 是 | 不可能的 | . | { | 4 | } |

这是不可能的。{4}

[ɑːn] ['ɔːgəst] [naɪn] , - , [ 'wɔːltən ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , - [ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

| On | August | 9 | , | 1683 | , | Walton | wrote | his | will | , | ' | in | the | neintyeth | year | of | my | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 9 | , | - | , | 沃尔顿 | 写道 | 他的 | 将要 | , | - | 在 | 这 | - | 年 | 的 | 我的 | 年龄 | , |

1683年8月9日，沃尔顿立下遗嘱，"在我九十岁那年，

[ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['meməri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] .

| and | in | perfect | memory | , | for | which | praised | be | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 完美的 | 记忆 | , | 为了 | 哪个 | 赞扬 | 是 | 上帝 | . |

并且记忆力完美，为此感谢上帝。

- [hiː; hi] [prə'fesiz] [ðə; ði]['æŋglɪkən] [feɪθ] ,
' He professes the Anglican faith ,
- 他 声称 这 圣公会 信仰 ,

他信奉英国国教，

[dɪ'spaɪt] - [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['truː] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
despite ' a very long and very trew friendship for some of the Roman
尽管 - 一个 非常 长的 和 非常 特鲁 友谊 为了 一些 的 这 罗马
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

尽管与罗马教会的某些人有着"非常长久且真挚的友谊"。

- [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] - ['niːðər] [baɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔːr] ['flætəri] [ɔːr][ðə; ði]
' His worldly estate he has acquired ' neither by falsehood or flattery or the
- 他的 世俗 财产 他 有 获得 - 两者都不 经过 谬误 或者 奉承 或者 这
[ɪk'striːm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
extreme crewelty of the law of this nation .
极端 - 的 这 法律 的 这 国家 .

"他所拥有的世俗财富，既不是靠谎言，也不是靠奉承，更不是靠这个国家法律的极端欺骗。"

- [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [nɔrɪŋtən] [fɑːrm] ,
' His property was in two houses in London , the lease of Norington farm ,
- 他的 财产 曾是 在 二 房屋 在 伦敦 , 这 租 的 诺灵顿 农场 ,

"他的财产包括伦敦的两处房产，以及诺灵顿农场的租赁权，

[ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] ['stæfərd] , [bɪ'saɪdz] [bʊks] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['kæbɪnət][ɪn'skraɪbd]
a farm near Stafford , besides books , linen , and a hanging cabinet inscribed
一个 农场 靠近 斯塔福德 , 除了 图书 , 亚麻布 , 和 一个 绞刑 内阁 铭文
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
with his name ,
和 他的 姓名 ,

在斯塔福德附近的一座农场里，除了书籍、亚麻制品和一个刻有他名字的吊柜之外，

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] .
now , it seems , in the possession of Mr . Elkin Mathews .
现在 , 它 似乎 , 在 这 拥有 的 先生 . 埃尔金 马修斯 .

现在看来，它似乎在埃尔金·马修斯先生手中。

[ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [koʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['stæfərd] ,
A bequest is made of money for coals to the poor of Stafford ,
一个 遗赠 是 制成 的 钱 为了 煤炭 到 这 贫穷的 的 斯塔福德 ,

有人遗赠了一笔钱，用于向斯塔福德的穷人购买煤炭。

- ['evri] [læst] [wiːk] [ɪn] - , [ɔːr][ɪn] ['evri] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] - ; [aɪ] [seɪ] [ðen] ,
' every last weike in Janewary , or in every first weike in Febrewary ; I say then ,
- 每一个 最后的 维科 在 - , 或者 在 每一个 第一的 维科 在 - ; 我 说 然后 ,

"一月份的每个最后一周，或者二月份的每个第一周；我说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [teɪk] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['pɪntʃɪŋ] [taɪmz]
because I take that time to be the hardest and most pinching times
因为 我 拿 那 时间 到 是 这 最难 和 最多 捏 时代
[wɪð; wɪθ] [pɔːr] ['piːp(ə)l] .
with pore people .
和 孔隙 人们 .

因为我认为那段时间是和那些粗心大意的人相处最艰难、最令人难受的时候。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊzi] , - [ə; eɪ]

| ' | To | the | Bishop | of | Winchester | he | bequeathed | a | ring | with | the | posy | , | ' | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 这 | 主教 | 的 | 温彻斯特 | 他 | 遗赠 | 一个 | 戒指 | 和 | 这 | 铭文 | , | - | 一个 |

[maɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .

| Mite | for | a | Million | . |
|---|---|---|---|---|
| 螨虫 | 为了 | 一个 | 百万 | . |

他将一枚镶嵌着花束的戒指遗赠给了温彻斯特主教，上面写着"一毛钱换百万"。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɪ'kwests] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] - [maɪ][oʊld] [frend] , ['mɪstər] .

| ' | There | are | other | bequests | , | including | ten | pounds | to | ' | my | old | friend | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 其他 | 遗赠 | , | 包括 | 十 | 磅 | 到 | - | 我的 | 老的 | 朋友 | , | 先生 | . |

['rɪtʃəd] ['mɛriːət] , - ['wɔltənz] ['bʊkselər] .

| Richard | Marriott | , | ' | Walton's | bookseller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 万豪酒店集团 | , | - | 沃尔顿的 | 书商 | . |

"还有其他遗赠，包括给'我的老朋友理查德·马里奥特先生'——沃尔顿的书商——十英镑。"

[ðɪs] [gʊd] [mæn][daɪd][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] .

| This | good | man | died | in | peace | with | his | publisher | , | leaving | him | also | a | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | 死亡 | 在 | 和平 | 和 | 他的 | 出版商 | , | 离开 | 他 | 还 | 一个 | 戒指 | . |

这位善良的人在出版商的陪伴下安详地去世，去世时还留给出版商一枚戒指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] ['fæməli] , - ['mɪsɪz] . ['dɔroʊ] .

| A | ring | was | left | to | a | lady | of | the | Portsmouth | family | , | ' | Mrs | . | Doro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 曾是 | 左边 | 到 | 一个 | 女士 | 的 | 这 | 朴茨茅斯 | 家庭 | , | - | 太太 | . | 多罗 | . |

一枚戒指留给了朴茨茅斯家族的一位女士，多萝夫人。

['wɑːləp] .

| Wallop | . |
|---|---|
| 重击 | . |

重击。

- [ 'wɔːltən ][daɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːkɪnz] , [ɪn]

| ' | Walton | died | , | at | the | house | of | his | son | - | in | - | law | , | Dr | . | Hawkins | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔顿 | 死亡 | , | 在 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | , | 博士 | . | 霍金斯 | , | 在 |

['wɪntʃɪstər] , [ɑːn]['dɛk] . - ,

| Winchester | , | on | Dec | . | 15 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温彻斯特 | , | 在 | 12月 | . | - | , |

沃尔顿于12月15日在他女婿霍金斯医生位于温彻斯特的家中去世。

- : [hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

| 1683 | : | he | is | buried | in | the | south | aisle | of | the | Cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 他 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 南 | 走道 | 的 | 这 | 大教堂 | . |

1683年：他被安葬在大教堂南侧走廊。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['laɪbreri] [pə'zesiz] ['meni] [ʌv; əv] ['wɔltənz] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

| The | Cathedral | library | possesses | many | of | Walton's | books | , | with | his | name | written | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大教堂 | 图书馆 | 拥有 | 许多 | 的 | 沃尔顿的 | 图书 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 书面 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

大教堂图书馆收藏了许多沃尔顿的书籍，书上都写有他的名字。

{ [faɪv] } [hɪz; ɪz][juː'siːbiəs] ( - ) [kən'teɪnz] , [ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] , [repɪ'tɪʃnz] , [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ,

| { | 5 | } | His | Eusebius | ( | 1636 | ) | contains | , | on | the | fly | - | leaf | , | repetitions | , | in | various | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | 5 | } | 他的 | 优西比乌斯 | ( | - | ) | 包含 | , | 在 | 这 | 飞 | - | 叶子 | , | 重复 | , | 在 | 各种各样的 | 表格 | , |

{5} 他的《优西比乌斯》（1636 年）扉页上以各种形式重复了以下内容：

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdid] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

| of | one | of | his | studied | passages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 他的 | 研究 | 段落 | . |

摘自他研究过的一段文字。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [siːmz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['ɑːrtɪst][ɪn]['læŋgwɪdʒ] .

| Simple | as | he | seems | , | he | is | a | careful | artist | in | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 作为 | 他 | 似乎 | , | 他 | 是 | 一个 | 小心 | 艺术家 | 在 | 语言 | . |

他外表看似简单，实则是一位精于语言的艺术家。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['skænti]['rekərdz] , [ænd; ənd]['skæntiːə]['relɪks] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [laɪf] .

| Such | are | the | scanty | records | , | and | scantier | relics | , | of | a | very | long | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 稀少 | 记录 | , | 和 | 稀疏 | 遗物 | , | 的 | 一个 | 非常 | 长的 | 生活 | . |

这就是漫长一生中寥寥无几的记录，以及更加稀少的遗物。

['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ 'wɔːlpəul ] [tʃuːz] [ðə; ði] -

| Circumstances | and | inclination | combined | to | make | Walpole | choose | the | fallentis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 和 | 倾角 | 合并 | 到 | 制作 | 沃尔波尔 | 选择 | 这 | - |

['sɛmɪtə] ['vaɪtiː] .

| semita | vitae | . |
|---|---|---|
| 塞米塔 | 生命 | . |

形势和个人倾向共同促使沃尔波尔选择了 fallentis semita vitae。

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [seɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [men] , [hiː; hi] [pæst] [θruː]

| Without | ambition | , | save | to | be | in | the | society | of | good | men | , | he | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 志向 | , | 节省 | 到 | 是 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 好的 | 男人 | , | 他 | 通过了 | 通过 |

['tɜːrmɔɪl] ,

| turmoil | , |
|---|---|
| 动荡 | , |

他没有其他野心，只渴望能与优秀的人交往，却在动荡的环境中度过了余生。

['evər] [kəm'pænjən] [baɪ]['kɑːntent] .

| ever | companioned | by | content | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 陪伴 | 经过 | 内容 | . |

始终与内容相伴。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ɪts]['traɪəlz] : [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [moʊst]['seɪkrɪd]

| For | him | existence | had | its | trials | : | he | saw | all | that | he | held | most | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 存在 | 有 | 它是 | 试验 | : | 他 | 锯 | 全部 | 那 | 他 | 握住 | 最多 | 神圣 |

[ˌoʊvər'θroʊn] ;

| overthrown | ; |
|---|---|
| 被推翻 | ; |

对他而言，人生充满磨难：他亲眼目睹自己最神圣的一切被摧毁；

[lɔːz] ['broʊkən][ʌp] ; [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['pʌblɪkli] ['məːdəd] ; [hɪz; ɪz] [frendz] ['aʊtˌkæsts] ; [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp]

| laws | broken | up | ; | his | king | publicly | murdered | ; | his | friends | outcasts | ; | his | worship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 破碎的 | 向上 | ; | 他的 | 国王 | 公开 | 被谋杀 | ; | 他的 | 朋友们 | 被排斥者 | ; | 他的 | 崇拜 |

[prəʊ'skraɪbd] ;

| proscribed | ; |
|---|---|
| 禁止 | ; |

法律被废除；他的国王被公开谋杀；他的朋友被驱逐；他的信仰被禁止；

[hiː; hi][hɪm'self] ['sʌfərd] [ɪn]['prɑːpərti][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk]['ɪntuː]['ɪŋgləɪnd] .

| he | himself | suffered | in | property | from | the | raid | of | the | Kirk | into | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 遭受 | 在 | 财产 | 从 | 这 | 袭击 | 的 | 这 | 柯克 | 进入 | 英格兰 | . |

他本人也因教会入侵英格兰而遭受财产损失。

[hiː; hi] [ˌʌndər'went] ['meni] [bɪ'riːvmənts] : [tʃaɪld]['æftər][tʃaɪld][hiː; hi][lɔːst] , [bʌt; bət]['kɑːntent][hiː; hi][dɪd]

| He | underwent | many | bereavements | : | child | after | child | he | lost | , | but | content | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经历了 | 许多 | 丧亲之痛 | : | 孩子 | 后 | 孩子 | 他 | 丢失的 | , | 但 | 内容 | 他 | 做过 |

[nɑːt] [luːz] ,

| not | lose | , |
|---|---|---|
| 不是 | 失去 | , |

他经历了很多丧亲之痛：他失去了一个又一个孩子，但他感到欣慰的是，他并没有失去什么。

[nɔːr] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [nɔːr] [bɪ'liːf] .

| **nor** | **sweetness** | **of** | **heart** | **,** | **nor** | **belief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甜味 | 的 | 心 | , | 也不 | 信仰 | . |

既没有温柔的心，也没有信仰。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] [ˌdisə'səuʃieitid]

| **His** | **was** | **one** | **of** | **those** | **happy** | **characters** | **which** | **are** | **never** | **found** | **disassociated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 快乐的 | 人物 | 哪个 | 是 | 绝不 | 成立 | 分离 |

[frʌm; frəm] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] .

| **from** | **unquestioning** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 不加质疑 | 信仰 | . |

他属于那种性格开朗的人，这种人总是充满着毫不质疑的信仰。

[ʌv; əv][oʊld][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ ə'θiːnjən ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]

| **Of** | **old** | **he** | **might** | **have** | **been** | **the** | **ancient** | **religious** | **Athenian** | **in** | **the** | **opening** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 古老的 | 宗教 | 雅典 | 在 | 这 | 开幕 | 的 |

['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] ,

| **Plato's** | **Republic** | **,** |
|---|---|---|
| 柏拉图的 | 共和国 | , |

他或许就是柏拉图《理想国》开篇中描绘的那位古老的雅典宗教人士。

[ɔːr]['vɜːrdʒɪlz][eɪdʒd] ['gɑːrdnər] .

| **or** | **Virgil's** | **aged** | **gardener** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 维吉尔的 | 老年人 | 园丁 | . |

或者维吉尔笔下的老园丁。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| **The** | **happiness** | **of** | **such** | **natures** | **would** | **be** | **incomplete** | **without** | **religion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸福 | 的 | 这样的 | 自然 | 会 | 是 | 未完成 | 没有 | 宗教 | , |

如果没有宗教信仰，这类人的幸福是不完整的。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]['blesɪd; blest][soʊlz] [kæn; kən] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [ək'septɪd]

| **but** | **only** | **by** | **such** | **tranquil** | **and** | **blessed** | **souls** | **can** | **religion** | **be** | **accepted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 经过 | 这样的 | 宁静 | 和 | 蒙福 | 灵魂 | 能 | 宗教 | 是 | 公认 |

[wɪð; wɪθ][noʊ] [daʊt] [ɔːr]['skruːp(ə)l] ,

| **with** | **no** | **doubt** | **or** | **scruple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 或者 | 顾忌 | , |

只有如此宁静祥和、心境平和的人，才能毫无疑虑、毫无顾虑地接受宗教。

[noʊ] [dred] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

| **no** | **dread** | **,** | **and** | **no** | **misgiving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 恐惧 | , | 和 | 不 | 疑虑 | . |

没有恐惧，也没有疑虑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kli'ɑːkəs] [ 'wɔːltən ] [raɪts] ,

| **In** | **his** | **Preface** | **to** | **Thealma** | **and** | **Clearchus** | **Walton** | **writes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 前言 | 到 | - | 和 | 克利尔库斯 | 沃尔顿 | 写 | , |

沃尔顿在《西尔玛与克莱尔库斯》序言中写道：

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] :

| **and** | **we** | **may** | **use** | **his** | **own** | **words** | **about** | **his** | **own** | **works** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 使用 | 他的 | 自己的 | 字 | 关于 | 他的 | 自己的 | 作品 | : |

我们可以用他自己的话来评价他自己的作品：

- [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hɪr] [faɪnd] [sʌtʃ] ['veriəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [truːθ]

| **'** | **The** | **Reader** | **will** | **here** | **find** | **such** | **various** | **events** | **and** | **rewards** | **of** | **innocent** | **Truth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 读者 | 将要 | 这里 | 寻找 | 这样的 | 各种各样的 | 活动 | 和 | 奖励 | 的 | 清白的 | 真相 |

[ænd; ənd] [ˌʌndi'sembld] ['ɑːnəsti] ,

| **and** | **undissembled** | **Honesty** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 未拆卸 | 诚实 | , |

“读者将在这里发现各种各样的事件以及纯真真理和毫不掩饰的诚实所带来的回报。”

[æz; əz][ɪz][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ( [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['riːdər] ) [mɔːr]

| as | is | like | to | leave | in | him | ( | if | he | be | a | good | - | natured | reader | ) | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 喜欢 | 到 | 离开 | 在 | 他 | ( | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 读者 | ) | 更多的 |

['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] [ im'preʃəns ] ,

| sympathising | and | virtuous | impressions | , |
|---|---|---|---|---|
| 同情的 | 和 | 有德行的 | 印象 | , |

如果读者心地善良，那么这本书很可能会给他留下更多同情和美好的印象。

[ðæn; ðən][ten] [taɪmz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [spent][ɪn][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːdləs]

| than | ten | times | so | much | time | spent | in | impertinent | , | critical | , | and | needless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 十 | 时代 | 所以 | 很多 | 时间 | 花费 | 在 | 无礼 | , | 批判的 | , | 和 | 不必要 |

[dɪs'pjuːts] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

| disputes | about | religion | . |
|---|---|---|---|
| 争议 | 关于 | 宗教 | . |

花费在无礼、挑剔和毫无必要的宗教争论上的时间，是其十倍之多。

- [ 'wɔːltən ] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [ə'θɔːrəti] ; [ɑːn] - [ə; eɪ][pleɪn] , [ˌʌnpər'plɛkst] ['kætəkɪzəm] .

| - | Walton | relied | on | authority | ; | on | - | a | plain | , | unperplexed | catechism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔顿 | 依赖 | 在 | 权威 | ; | 在 | - | 一个 | 清楚的 | , | 毫不困惑 | 教理问答 | . |

沃尔顿依靠权威；依靠"简单明了、不令人困惑的教义问答"。

- [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dɪsɪdənt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

| - | In | an | age | of | the | strangest | and | most | dissident | theological | speculations | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 一个 | 年龄 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 和 | 最多 | 异议人士 | 神学 | 猜测 | , | 一个 |

[eɪdʒ][ʌv; əv]['kweɪkərs] ,

| age | of | Quakers | , |
|---|---|---|---|
| 年龄 | 的 | 贵格会教徒 | , |

"在一个充斥着最怪异、最离经叛道的神学思辨的时代，一个贵格会教徒的时代，

[ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] , [fɪfθ] ['mɑːnərki] [men] , ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,

| Anabaptists | , | Antinomians | , | Fifth | Monarchy | Men | , | Covenanters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重洗派 | , | 反律主义者 | , | 第五 | 君主制 | 男人 | , | 盟约派 | , |

[ˌɪndi'pendənts] , - , [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

| Independents | , | Gibbites | , | Presbyterians | , | and | what | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立人士 | , | - | , | 长老会 | , | 和 | 什么 | 不是 | , |

重洗派、反律派、第五君主制派、盟约派、独立派、吉比派、长老会派等等，

[ 'wɔːltən ][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

| Walton | was | true | to | the | authority | of | the | Church | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 曾是 | 真的 | 到 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | , |

沃尔顿忠于英国国教的权威。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

| with | no | prejudice | against | the | ancient | Catholic | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 偏见 | 反对 | 这 | 古老的 | 天主教 | 信仰 | . |

对古老的天主教信仰没有任何偏见。

[æz; əz] ['gɛsnɝ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['pɪkərəl] [wiːd] [bɪ'getɪŋ] [paɪk] ,

| As | Gesner | was | his | authority | for | pickerel | weed | begetting | pike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 格斯纳 | 曾是 | 他的 | 权威 | 为了 | 梭鱼 | 杂草 | 生育 | 梭鱼 | , |

格斯纳是他研究梭鱼草如何繁殖梭鱼的权威。

[soʊ][ðə; ði]['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər] ['wɔltənz] [kriːd] .

| so | the | Anglican | bishops | were | security | for | Walton's | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 圣公会 | 主教们 | 是 | 安全 | 为了 | 沃尔顿的 | 信条 | . |

因此，英国国教主教们为沃尔顿的信条提供了保障。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

| To | him | , | if | we | may | say | so | , | it | was | easy | to | be | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | , | 如果 | 我们 | 可能 | 说 | 所以 | , | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 是 | 已保存 | , |

对他来说，如果可以这么说的话，得救很容易。

[waɪl] ['bʌnjən] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hju:mərɪst] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] ['oʊnli][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt]
**while** **Bunyan** **,** **a** **greater** **humorist** **,** **could** **be** **saved** **only** **in** **following** **a** **path** **that**
尽管 班扬 , 一个 更大的 幽默家 , 可以 是 已保存 仅有的 在 下列的 一个 小路 那
['skɜ:rtɪd] ['mædnəs] ,
**skirted** **madness** **,**
裙摆 疯狂 ,

而更伟大的幽默作家班扬，只有走上一条远离疯狂的道路才能得救。

[ænd; ənd] - [æz; əz][baɪ]['faɪər] .
**and** **'** **as** **by** **fire** **.**
和 - 作为 经过 火 .

如同被火焚烧一般。

- [tu:; tə] ['bʌnjən] , [ 'wɔ:ltən ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] ;
**'** **To** **Bunyan** **,** **Walton** **would** **have** **seemed** **a** **figure** **like** **his** **own** **Ignorance** **;**
- 到 班扬 , 沃尔顿 会 有 似乎 一个 数字 喜欢 他的 自己的 无知 ;

在班扬看来，沃尔顿就像他自己的无知一样；

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [hu:] ['nevər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑ:nd] ,
**a** **pilgrim** **who** **never** **stuck** **in** **the** **Slough** **of** **Despond** **,**
一个 朝圣 WHO 绝不 卡住 在 这 泥沼 的 沮丧 ,

一位从未在绝望沼泽停留的朝圣者

[nɔ:r][met] [ə'pɔljən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [nɔ:r][wʌz; wəz] ['kæptɪv] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l]
**nor** **met** **Apollyon** **in** **the** **Valley** **of** **the** **Shadow** **,** **nor** **was** **captive** **in** **Doubting** **Castle**
也不 遇见 阿波罗 在 这 谷 的 这 阴影 , 也不 曾是 俘虏 在 怀疑 城堡
,
**,**
,

他既未在阴影谷遇见亚波伦，也未在怀疑堡被囚禁。

[nɔ:r] [stoʊnd] [ɪn]['vænəti] [fer] .
**nor** **stoned** **in** **Vanity** **Fair** **.**
也不 吸食大麻 在 虚荣 公平的 .

既没有在《名利场》中吸食毒品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bʌnjən] , [ 'wɔ:ltən ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
**And** **of** **Bunyan** **,** **Walton** **would** **have** **said** **that** **he** **was** **among** **those**
和 的 班扬 , 沃尔顿 会 有 说 那 他 曾是 之中 那些
[ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [hu:] - [maɪt] [bi:; bi] [sɪn'sɪr] ,
**Nonconformists** **who** **'** **might** **be** **sincere** **,**
非国教徒 WHO - 可能 是 真诚 ,

沃尔顿会说，班扬是那些“可能是真诚的非国教徒”之一。

[wel] - ['mi:nɪŋ] [men] , [hu:z] [ˌɪndɪ'skri:t] [zi:l] [maɪt] [bi:; bi][soʊ][laɪk] ['tʃærəti] ,
**well** **-** **meaning** **men** **,** **whose** **indiscreet** **zeal** **might** **be** **so** **like** **charity** **,**
出色地 - 意义 男人 , 谁 轻率 热情 可能 是 所以 喜欢 慈善机构 ,

那些好心办坏事的人，他们不加节制的热情或许就像慈善一样，

[æz; əz] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə]['kʌvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['erərz] .
**as** **thereby** **to** **cover** **a** **multitude** **of** **errors** **.**
作为 从而 到 覆盖 一个 民众 的 错误 .

从而掩盖诸多错误。

- [tu:; tə][ 'wɔ:ltən ][ðer; ðər] [si:md] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɑ:ləs] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] - [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
**'** **To** **Walton** **there** **seemed** **spiritual** **solace** **in** **remembering** **'** **that** **we** **have**
- 到 沃尔顿 那里 似乎 精神 慰藉 在 记住 - 那 我们 有
['kʌmfətid] [ænd; ənd] [bɪn] ['helpf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ɔ:r] [dɪ'strest] ['fæməli] .
**comforted** **and** **been** **helpful** **to** **a** **dejected** **or** **distressed** **family** **.**
安慰 和 到过 有帮助 到 一个 垂头丧气 或者 苦恼 家庭 .

沃尔顿认为，记住“我们曾安慰和帮助过一个沮丧或痛苦的家庭”似乎能给他带来精神上的慰藉。

- ['bʌnjən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəsi] ,
' **Bunyan would have regarded this belief as a heresy ,**
- 班扬 会 有 认为 这 信仰 作为 一个 异端 ,

“班扬会把这种观点视为异端邪说。”

[ænd; ənd] ( [ˌθiːə'retɪkli] ) ['tʃærətəbl] [diːdz] - [æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] . - ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːtid] , [ðiːz]
**and ( theoretically ) charitable deeds ' as filthy rags . ' Differently constituted , these**
和 ( 理论上 ) 慈善 契约 - 作为 污秽 破布 . - 不同 构成 , 这些
['eksələnt] [men] [ək'septɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
**excellent men accepted religion in different ways .**
出色的 男人 公认 宗教 在 不同的 方式 .

（理论上）慈善行为“如同肮脏的破布”。这些品德高尚的人，由于性格各异，接受宗教的方式也各不相同。

['krɪstʃən] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] ; ['pɪskətər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [traʊt]
**Christian bows beneath a burden of sin ; Piscator beneath a basket of trout**
基督教 弓 下面 一个 负担 的 罪 ; 皮斯卡托 下面 一个 篮子 的 鳟鱼
.
**:**
.

基督徒因罪孽深重而低头；皮斯卡托因一篮鳟鱼而低头。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
**Let us be grateful for the diversities of human nature ,**
让 我们 是 感激的 为了 这 多样性 的 人类 自然 ,

让我们为人类天性的多样性而感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪmɪlər] [pæðz] [wɪtʃ] [liːd] ['pɪskətər][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
**and the dissimilar paths which lead Piscator and Christian alike to the City**
和 这 不同的 路径 哪个 带领 皮斯卡托 和 基督教 同样 到 这 城市
[nɑːt] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hændz] .
**not built with hands .**
不是 建造 和 双手 .

皮斯卡托和克里斯蒂安殊途同归，最终都来到了那座非人手所造的城市。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['siːkəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [θruː] [laɪf] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**Both were seekers for a City which to have sought through life , in patience ,**
两个都 是 寻求者 为了 一个 城市 哪个 到 有 寻求 通过 生活 , 在 耐心 ,

他们都是毕生都在耐心寻找的那座城市。

['ɑːnəsti] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**honesty , loyalty , and love , is to have found it .**
诚实 , 忠诚 , 和 爱 , 是 到 有 成立 它 .

诚实、忠诚和爱，就是找到了它们。

[ʌv; əv] ['wɔltənz] [bʊk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] : —
**Of Walton's book we may say : —**
的 沃尔顿的 书 我们 可能 说 : —

关于沃尔顿的书，我们可以这样说：——

- [lɔdɪs] ['ɑːmɔr] [tuːmz] ?
' **Laudis amore tumes ?**
- 劳迪斯 爱 肿瘤 ?

'Laudis amore tumes?

[sʌnt] ['sɜːrtə][paɪ'ækjələ] [kwaɪ] [tiː]
**Sunt certa piacula quae te**
太阳 肯定 皮亚库拉 quae te

Sunt certa piacula quae te

[ter] [pjʊr] - [pɑːtɜ-ənt] - - .
**Ter pure lecto poterunt recreare libello .**
特尔 纯的 - poterunt - - .

纯粹的 lecto poterunt recreatare libello。

- [ 'wɔ:ltən ] [æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfər]
' **WALTON** **AS** **A** **BIOGRAPHER**
- 沃尔顿 作为 一个 传记作家

沃尔顿作为传记作家

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][baɪ][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz] , ['ræðər][ðæn; ðən] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [baɪ][hɪz; ɪz]
**It** **was** **probably** **by** **his** **Lives** **,** **rather** **than** **,** **in** **the** **first** **instance** **,** **by** **his**
它 曾是 大概 经过 他的 生活 , 相当 比 , 在 这 第一的 实例 , 经过 他的
['æŋglər] ,
**Angler** **,**
垂钓者 ,

这很可能是出自他的《传记》，而不是最初出自他的《垂钓者》一书。

[ðæt] [ 'wɔ:ltən ] [wʌn] [ðə; ði]['laɪkɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , [wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
**that** **Walton** **won** **the** **liking** **of** **Dr** **.** **Johnson** **,** **whence** **came** **his** **literary**
那 沃尔顿 韩元 这 喜欢 的 博士 . 约翰逊 , 何处 来了 他的 文学
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
**resurrection** **.**
复活 .

沃尔顿赢得了约翰逊博士的赏识，从而获得了文学上的复兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['moʊzəs] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪnz] , [bəuθ] [frendz] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsənz] ,
**It** **is** **true** **that** **Moses** **Browne** **and** **Hawkins** **,** **both** **friends** **of** **Johnson's** **,**
它 是 真的 那 摩西 布朗 和 霍金斯 , 两个都 朋友们 的 强生 ,

摩西·布朗和霍金斯都是约翰逊的朋友，这的确是事实。

['edɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æŋglər] [bɪ'fɔ:r] - - - , [wen] [wi:; wi][faɪnd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊm] [ʌv; əv]
**edited** **The** **Compleat** **Angler** **before** **1775** **-** **1776** **,** **when** **we** **find** **Dr** **.** **Home** **of**
编辑 这 完成 垂钓者 前 - - - , 什么时候 我们 寻找 博士 . 家 的
['mægdəli:n] ,
**Magdalene** **,**
抹大拉的玛格达琳 ,

在 1775-1776 年之前编辑的《垂钓大全》中，我们发现了玛格达琳的霍姆博士。

['ɑ:ksfərd] , ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] - [bɪnoʊtɪd] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [baɪ]['dʒɑ:nsənz][əd'vaɪs] .
**Oxford** **,** **contemplating** **a** **'** **benoted** **'** **edition** **of** **the** **Lives** **,** **by** **Johnson's** **advice** **.**
牛津 , 沉思 一个 - 已记录 - 版 的 这 生活 , 经过 强生 建议 .

牛津大学正在考虑根据约翰逊的建议，出版《名人传》的"注释版"。

[bʌt; bət][ðə; ði][ 'wɔ:ltən ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɪz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ 'wɔ:ltən ][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər]
**But** **the** **Walton** **of** **the** **Lives** **is** **,** **rather** **than** **the** **Walton** **of** **the** **Angler**
但 这 沃尔顿 的 这 生活 是 , 相当 比 这 沃尔顿 的 这 垂钓者
,
**,**
,

但《生活中的沃尔顿》中的沃尔顿，而不是《垂钓者》中的沃尔顿，

[ðə; ði][mæn]['æftər]['dʒɑ:nsənz] [oʊn] [hɑ:rt] .
**the** **man** **after** **Johnson's** **own** **heart** **.**
这 男人 后 强生 自己的 心 .

正是约翰逊心目中的理想人选。

[ðə; ði]['æŋglər][ɪz] - [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] - [ɑ:n]['hɑ:lədeɪz] .
**The** **Angler** **is** **'** **a** **picture** **of** **my** **own** **disposition** **'** **on** **holidays** **.**
这 垂钓者 是 - 一个 图片 的 我的 自己的 处置 - 在 假期 .

《垂钓者》"正是我度假时心境的真实写照"。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪriəs] [mudz] ,
**The** **Lives** **display** **the** **same** **disposition** **in** **serious** **moods** **,**
这 生活 展示 这 相同的 处置 在 严肃的 情绪 ,

在严肃的情绪下，《生活》一书也展现出同样的性格。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv]['mænz][laɪf][ɪn][sə'saɪəti] .

| and | in | face | of | the | eternal | problems | of | man's | life | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 脸 | 的 | 这 | 永恒 | 问题 | 的 | 男人的 | 生活 | 在 | 社会 | . |

面对人类在社会生活中永恒存在的问题。

['dʒɑːnsən] , [wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz]['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] , [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

| Johnson | , | we | know | , | was | very | fond | of | biography | , | had | thought | much | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | , | 我们 | 知道 | , | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 传 | , | 有 | 想法 | 很多 | 在 | 这 |

['sʌbdʒekt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

我们知道，约翰逊非常喜欢传记，并且对这个主题思考过很多。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ 'bɔzwəl ] [noʊts] , - ['verid] [frʌm; frəm][hɪm'self][ɪn] [tɔːk] ,

| and | , | as | Boswell | notes | , | ' | varied | from | himself | in | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 博斯韦尔 | 笔记 | , | - | 多种多样 | 从 | 他自己 | 在 | 讲话 | , |

正如博斯韦尔所指出的那样，“他在谈话中前后矛盾，

- [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [truːθ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [baɪ'ɔgrəfəz] .

| ' | when | he | discussed | the | measure | of | truth | permitted | to | biographers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 他 | 讨论 | 这 | 措施 | 的 | 真相 | 允许 | 到 | 传记作家 | . |

当他讨论传记作家被允许掌握的真相的程度时。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;

| ' | If | a | man | is | to | write | a | Panegyrick | , | he | may | keep | vices | out | of | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 一个 | 男人 | 是 | 到 | 写 | 一个 | 颂扬 | , | 他 | 可能 | 保持 | 恶习 | 出去 | 的 | 视线 | ; |

“如果一个人要写颂词，他可能会把恶习隐藏起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| but | if | he | professes | to | write | a | Life | , | he | must | represent | it | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 声称 | 到 | 写 | 一个 | 生活 | , | 他 | 必须 | 代表 | 它 | 作为 | 它 |

['riːəli] [wʌz; wəz] .

| really | was | . |
|---|---|---|
| 真的 | 曾是 | . |

但如果他声称要写一部传记，他就必须如实反映事实。

- [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər]

| ' | Peculiarities | were | not | to | be | concealed | , | he | said | , | and | his | own | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特殊性 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 暗 | , | 他 | 说 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 是 |

[nɑːt] [veɪld] [baɪ][ 'bɔzwəl ] .

| not | veiled | by | Boswell | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 含蓄 | 经过 | 博斯韦尔 | . |

“怪癖是不能隐瞒的，”他说，而他自己的怪癖也没有被博斯韦尔掩盖。

- ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [iːt] [ænd; ənd]

| ' | Nobody | can | write | the | life | of | a | man | but | those | who | have | eat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无人 | 能 | 写 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 男人 | 但 | 那些 | WHO | 有 | 吃 | 和 |

[drʌŋk] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

| drunk | and | lived | in | social | intercourse | with | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 和 | 居住地 | 在 | 社会的 | 交往 | 和 | 他 | . | - |

只有与他一起吃喝玩乐、有过社交往来的人，才能真正写出一个人的一生。

- [ðeɪ] ['oʊnli] [huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]['eni]['dʒenjuɪn]

| ' | They | only | who | live | with | a | man | can | write | his | life | with | any | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 仅有的 | WHO | 居住 | 和 | 一个 | 男人 | 能 | 写 | 他的 | 生活 | 和 | 任何 | 真的 |

[ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| exactness | and | discrimination | ; |
|---|---|---|---|
| 精确 | 和 | 歧视 | ; |

只有与一个人共同生活的人，才能真正准确地、有辨别地书写他的一生；

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt]

| and | few | people | who | have | lived | with | a | man | know | what | to | remark | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 人们 | WHO | 有 | 居住地 | 和 | 一个 | 男人 | 知道 | 什么 | 到 | 评论 | 关于 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

很少有和男人一起生活过的人知道该如何评价他。

- [ 'wɔːltən ][hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [dʌn] [ænd; ənd] ['wɑːtən] ;

| ' | Walton | had | lived | much | in | the | society | of | his | subjects | , | Donne | and | Wotton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔顿 | 有 | 居住地 | 很多 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 他的 | 主题 | , | 唐恩 | 和 | 沃顿 | ; |

沃尔顿曾与他的臣民唐恩和沃顿一起生活过很长时间;

[wɪð; wɪθ] ['sændɝsən] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtər] [ə'kweɪntəns] ; [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt][hiː; hi][hæd; həd]

| with | Sanderson | he | had | a | slighter | acquaintance | ; | George | Herbert | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桑德森 | 他 | 有 | 一个 | 略微 | 熟人 | ; | 乔治 | 赫伯特 | 他 | 有 |

['oʊnli][met] ;

| only | met | ; |
|---|---|---|
| 仅有的 | 遇见 | ; |

他与桑德森略有交情；与乔治·赫伯特只是见过一面;

['hʊkər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

| Hooker | , | of | course | , | he | had | never | seen | in | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 在 | 这 | 肉 | . |

当然，他从未见过胡克本人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [dʌn] [ænd; ənd] ['wɑːtən] [ɑːr; ər]

| It | is | obvious | to | every | reader | that | his | biographies | of | Donne | and | Wotton | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显的 | 到 | 每一个 | 读者 | 那 | 他的 | 传记 | 的 | 唐恩 | 和 | 沃顿 | 是 |

[hɪz; ɪz][best] .

| his | best | . |
|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | . |

每个读者都能看出，他写的唐恩和沃顿的传记是他最好的作品。

[ɪn] [dʌnz] [laɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌes 'tiː] . ['ɔːstən] , — -

| In | Donne's | Life | he | feels | that | he | is | writing | of | an | English | St | . | Austin | , | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 唐恩的 | 生活 | 他 | 感觉 | 那 | 他 | 是 | 写作 | 的 | 一个 | 英语 | 英石 | . | 奥斯汀 | , | — | - |

[fɔːr; fər]

| for |
|---|
| 为了 |

在《多恩传》中，他觉得自己是在描写一位英国的圣奥斯汀——"因为

[aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] ; [nʌn] [soʊ][laɪk][ˌes 'tiː] .

| I | think | none | was | so | like | him | before | his | conversion | ; | none | so | like | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 没有任何 | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 他 | 前 | 他的 | 转换 | ; | 没有任何 | 所以 | 喜欢 | 英石 | . |

['æmˌbroʊz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] :

| Ambrose | after | it | : |
|---|---|---|---|
| 安布罗斯 | 后 | 它 | : |

我认为在他皈依基督教之前，没有人像他那样；在他皈依基督教之后，也没有人像圣安博那样:

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

| and | if | his | youth | had | the | infirmities | of | the | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他的 | 青年 | 有 | 这 | 弱点 | 的 | 这 | 一 | , |

如果他年轻时就患有那种疾病，

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊlinəs][ʌv; əv]

| his | age | had | the | excellencies | of | the | other | ; | the | learning | and | holiness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | 有 | 这 | 卓越 | 的 | 这 | 其他 | ; | 这 | 学习 | 和 | 圣洁 | 的 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

他兼具另一个时代的优点：学识和圣洁。

- [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [meɪd] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

| ' | St | . | Augustine | made | free | confession | of | his | own | infirmities | of | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英石 | . | 奥古斯丁 | 制成 | 自由的 | 忏悔 | 的 | 他的 | 自己的 | 弱点 | 的 | 青年 | . |

圣奥古斯丁坦诚地承认了自己年轻时的种种缺点。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['delɪkəsi] [ 'wɔːltən ] [lets] [dʌn] ['ɔːlsoʊ] [kən'fes] [hɪm'self] ,

| With | great | delicacy | Walton | lets | Donne | also | confess | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 美味 | 沃尔顿 | 让我们 | 唐恩 | 还 | 承认 | 他自己 | , |

沃尔顿非常巧妙地让唐恩也坦白了自己的心声。

['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə] [teɪk] ['hoʊli]['ɔːrdərz] ,

| printing | a | letter | in | which | he | declines | to | take | Holy | Orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 一个 | 信 | 在 | 哪个 | 他 | 下降 | 到 | 拿 | 圣 | 订单 | , |

刊登他拒绝接受圣职的信件，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wen] ['veri] [jʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [noʊ'tɔːriəs] .

| because | his | course | of | life | when | very | young | had | been | too | notorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 课程 | 的 | 生活 | 什么时候 | 非常 | 年轻的 | 有 | 到过 | 也 | 臭名昭著 | . |

因为他年轻时的经历太过臭名昭著。

['delɪkəsi] [ænd; ənd][tækt][ɑːr; ər][æz; əz]['noʊtəb(ə)l][ɪn] ['wɔltənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʌnz] ['pɑːvərti] ,

| Delicacy | and | tact | are | as | notable | in | Walton's | account | of | Donne's | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美味 | 和 | 策略 | 是 | 作为 | 值得注意的 | 在 | 沃尔顿的 | 帐户 | 的 | 唐恩的 | 贫困 | , |

['meləŋkɑːli] ,

| melancholy | , |
|---|---|
| 忧郁 | , |

沃尔顿对唐恩的贫困和忧郁的描述，其细腻和委婉同样引人注目。

[ænd; ənd][kən'vɜːrʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [miːnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] .

| and | conversion | through | the | blessed | means | of | gentle | King | Jamie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转换 | 通过 | 这 | 蒙福 | 方法 | 的 | 温和的 | 国王 | 杰米 | . |

并通过仁慈的杰米国王的恩典而皈依。

[ 'wɔːltən ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['lɔɪəlti] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Walton | had | an | awful | loyalty | , | a | sincere | reverence | for | the | office | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 一个 | 可怕 | 忠诚 | , | 一个 | 真诚 | 尊敬 | 为了 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 |

[kɪŋ] .

| king | . |
|---|---|
| 国王 | . |

沃尔顿对国王的职位有着可怕的忠诚和真诚的敬畏。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi][ ˌintrə'djuːsɪs ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['wɑːtən] ,

| But | wherever | he | introduces | King | James | , | either | in | his | Donne | or | his | Wotton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 介绍 | 国王 | 詹姆斯 | , | 任何一个 | 在 | 他的 | 唐恩 | 或者 | 他的 | 沃顿 | , |

但无论他在唐恩的著作还是沃顿的著作中介绍詹姆斯国王，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] .

| you | see | a | subdued | version | of | the | King | James | of | The | Fortunes | of | Nigel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 一个 | 低沉的 | 版本 | 的 | 这 | 国王 | 詹姆斯 | 的 | 这 | 财富 | 的 | 奈杰尔 | . |

你看到的是《奈杰尔的命运》的詹姆斯国王钦定版的简化版本。

[ðə; ði]['ped(ə)ntri] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['tʌtʃinəs] , [ðə; ði]['hjuːmər] , [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] ,

| The | pedantry | , | the | good | nature | , | the | touchiness | , | the | humour | , | the | nervousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迂腐 | , | 这 | 好的 | 自然 | , | 这 | 敏感 | , | 这 | 幽默 | , | 这 | 紧张 | , |

[ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .

| are | all | here | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 这里 | . |

迂腐、善良、敏感、幽默、紧张，这些特质，这里都有。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [brɔːd] ['æksent][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| It | only | needs | a | touch | of | the | king's | broad | accent | to | set | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 需求 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 国王的 | 广阔 | 口音 | 到 | 放 | 前 | 我们 | , |

只需国王那浓重的口音稍加修饰，就能让我们眼前一亮。

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ɪn] [ skɔt ] , [ðə; ði] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [si:n]

| as | vividly | as | in | Scott | , | the | interviews | with | Donne | , | and | that | singular | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 生动地 | 作为 | 在 | 斯科特 | , | 这 | 访谈 | 和 | 唐恩 | , | 和 | 那 | 单数 | 场景 |

[wen] ['wɑ:tən] ,

| when | Wotton | , |
|---|---|---|
| 什么时候 | 沃顿 | , |

就像斯科特笔下生动地描绘了与唐恩的访谈，以及沃顿的那个独特场景一样，

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ˌɑ:k'teɪvi:oʊ]['bɑ:ldi] , [di'pɔzits] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['reɪpiər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| disguised | as | Octavio | Baldi | , | deposits | his | long | rapier | at | the | door | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 作为 | 奥克塔维奥 | 巴尔迪 | , | 存款 | 他的 | 长的 | 细剑 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 |

['mædʒəsti:z] ['tʃeɪmbər] .

| majesty's | chamber | . |
|---|---|---|
| 陛下的 | 房间 | . |

他伪装成奥克塔维奥·巴尔迪，将他的长剑放在国王寝宫门口。

['wɑ:tən] , [ɪn] [ 'flɔrəns ] , [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə]['mɜ:rdər][dʒeɪmz]['vaɪ, 'vi:] .

| Wotton | , | in | Florence | , | was | warned | of | a | plot | to | murder | James | VI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃顿 | , | 在 | 佛罗伦萨 | , | 曾是 | 警告 | 的 | 一个 | 阴谋 | 到 | 谋杀 | 詹姆斯 | 六年级 | . |

身在佛罗伦萨的沃顿曾被警告有人密谋杀害詹姆斯六世。

[ðə; ði] [du:k] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [sʌtʃ] [ɪ'tæliən]['æntɪdəʊts] [ə'genst] ['pɔɪzn] [æz; əz][ðə; ði][skɑ:ts] [tɪl] [ðen]

| The | duke | gave | him | ' | such | Italian | antidotes | against | poison | as | the | Scots | till | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 给予 | 他 | - | 这样的 | 意大利语 | 解毒剂 | 反对 | 毒 | 作为 | 这 | 苏格兰人 | 直到 | 然后 |

[hæd; həd] [bɪn] [st'reɪndʒəz][tu:; tə] - :

| had | been | strangers | to | ' | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 陌生人 | 到 | - | : |

公爵给了他"一些苏格兰人以前从未接触过的意大利解毒剂":

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æntidoʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:ts][wɜ:r; wər][nɑ:t]

| indeed | , | there | is | no | antidote | for | a | dirk | , | and | the | Scots | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 是 | 不 | 解毒剂 | 为了 | 一个 | 短剑 | , | 和 | 这 | 苏格兰人 | 是 | 不是 |

['pɔɪzənər] .

| poisoners | . |
|---|---|
| 投毒者 | . |

的确，匕首无解，而且苏格兰人也不是投毒者。

[ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ 'lindzi ] [æz; əz] - [ˌɑ:k'teɪvi:oʊ]['bɑ:ldi] , - ['wɑ:tən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['mædʒəsti]

| Introduced | by | Lindsay | as | ' | Octavio | Baldi | , | ' | Wotton | found | his | nervous | majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 经过 | 林赛 | 作为 | - | 奥克塔维奥 | 巴尔迪 | , | - | 沃顿 | 成立 | 他的 | 紧张的 | 威严 |

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔ:r] ['skɑ:tɪʃ] ['nəublz] .

| accompanied | by | four | Scottish | nobles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 四 | 苏格兰 | 贵族 | . |

林赛介绍说，沃顿见到这位名叫"奥克塔维奥·巴尔迪"的国王陛下时，他神情紧张，身边还跟着四位苏格兰贵族。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ɪ'tæliən] ; [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

| He | spoke | in | Italian | ; | then | , | drawing | near | , | hastily | whispered | that | he | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 意大利语 | ; | 然后 | , | 绘画 | 靠近 | , | 草草 | 低声说道 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 |

['ɪŋglɪʃmən] ,

| Englishman | , |
|---|---|
| 英国人 | , |

他用意大利语说了几句话；然后走近，急忙低声说自己是英国人。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] .

| and | prayed | for | a | private | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 私人的 | 面试 | . |

并祈求获得一次单独面谈的机会。

[ðɪs] , [baɪ][sʌm; səm][ɑːrt] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] , [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['æntɪdəʊts] , [ænd; ənd] , [wen] [dʒeɪmz]

| This | , | by | some | art | , | he | obtained | , | delivered | his | antidotes | , | and | , | when | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 经过 | 一些 | 艺术 | , | 他 | 获得 | , | 发表 | 他的 | 解毒剂 | , | 和 | , | 什么时候 | 詹姆斯 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| succeeded | Elizabeth | , |
|---|---|---|
| 成功了 | 伊丽莎白 | , |

他用某种技巧获得了这些，分发了他的解药，并在詹姆斯继承伊丽莎白王位后，

[roʊz][tuː; tə] [haɪ] ['feɪvər] .

| rose | to | high | favour | . |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 到 | 高的 | 偏爱 | . |

备受青睐。

- [sə'prest] ['hjuːmər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] ['wɑːtən] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər]

| Izaak's | suppressed | humour | makes | it | plain | that | Wotton | had | acted | the | scene | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 被抑制 | 幽默 | 制作 | 它 | 清楚的 | 那 | 沃顿 | 有 | 行动 | 这 | 场景 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

伊扎克压抑的幽默感表明，沃顿是替他演了那场戏。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪpiər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| from | the | moment | of | leaving | the | long | rapier | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 的 | 离开 | 这 | 长的 | 细剑 | 在 | 这 | 门 | . |

从把长剑留在门口的那一刻起。

[ə'gen] , ['telɪŋ] [haʊ] ['wɑːtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['aʊərz][æz; əz]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['iːtn] ,

| Again | , | telling | how | Wotton | , | in | his | peaceful | hours | as | Provost | of | Eton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 讲述 | 如何 | 沃顿 | , | 在 | 他的 | 和平 | 小时 | 作为 | 教务长 | 的 | 伊顿公学 | , |

再一次，讲述沃顿在他担任伊顿公学教务长的平静时光里，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['luːθər] ,

| intended | to | write | a | Life | of | Luther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 写 | 一个 | 生活 | 的 | 路德 | , |

打算写一本关于路德的传记，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]

| he | says | that | King | Charles | diverted | him | from | his | purpose | to | attempting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 国王 | 查尔斯 | 改道 | 他 | 从 | 他的 | 目的 | 到 | 尝试 | 一个 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] - [baɪ][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ['lʌvɪŋ] ['vaɪələns] ( [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd]

| History | of | England | ' | by | a | persuasive | loving | violence | ( | to | which | may | be | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 英格兰 | - | 经过 | 一个 | 有说服力的 | 爱 | 暴力 | ( | 到 | 哪个 | 可能 | 是 | 额外 |

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] £500 [ə; eɪ] [jɪr] ) .

| a | promise | of | £500 | a | year | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 承诺 | 的 | £500 | 一个 | 年 | ) | . |

他说，查理国王用"充满爱意的暴力说服"（外加每年 500 英镑的承诺）使他放弃了撰写《英国史》的初衷。

- [hiː; hi] [laɪks] [ðiːz] [ˌpærən'θetɪk] ['tʌtʃɪz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dʌn] , - ['ɔːlweɪz]

| ' | He | likes | these | parenthetic | touches | , | as | in | his | description | of | Donne | , | ' | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 点赞 | 这些 | 括号 | 触摸 | , | 作为 | 在 | 他的 | 描述 | 的 | 唐恩 | , | - | 总是 |

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| preaching | to | himself | , |
|---|---|---|---|
| 布道 | 到 | 他自己 | , |

他喜欢这种插入语式的表达，就像他在描述唐恩时说的那样，"总是自言自语"。

[laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd] , — [bʌt; bət][ɪn] [nʌn] .

| like | an | angel | from | a | cloud | , | — | but | in | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 天使 | 从 | 一个 | 云 | , | — | 但 | 在 | 没有任何 | . |

像天使从云端降临，——但又不在其中。

- [ə'gen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [hiː; hi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

| ' | Again | , | of | a | commendation | of | one | of | his | heroes | he | says | , | ' | it | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 再次 | , | 的 | 一个 | 表彰 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 英雄 | 他 | 说道 | , | - | 它 | 是 | 一个 |

[noʊn] [truːθ] ,

| known | truth | , |
|---|---|---|
| 已知 | 真相 | , |

“再次，在赞扬他的一位英雄时，他说：‘这是一个众所周知的真理。’”

— [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [vɜːrs] .

| — | though | it | be | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 它 | 是 | 在 | 诗 | . |

——即便是用诗歌的形式。

- [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aɪzək][wʌz; wəz][æn; ən]['æmərɪst] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [lʌv]

| ' | A | memory | of | the | days | when | Izaak | was | an | amorist | , | and | shone | in | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 记忆 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 伊扎克 | 曾是 | 一个 | 爱恋者 | , | 和 | 闪耀 | 在 | 爱 |

['ditiz] , [ə'pɪrz] [ðʌs] .

| ditties | , | appears | thus | . |
|---|---|---|---|---|
| 小调 | , | 出现 | 因此 | . |

“伊扎克还是个情圣，创作情歌时光芒四射，那段往事如今已成往事。”

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [dʌn] : —

| He | is | speaking | of | Donne | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 请讲 | 的 | 唐恩 | : | — |

他指的是约翰·邓恩：——

- [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mɪstʃɪf] . . .

| ' | Love | is | a | flattering | mischief | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爱 | 是 | 一个 | 奉承 | 恶作剧 | . | . | . |

爱情是一种令人愉悦的恶作剧.....

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['kæriz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mɪt] ['erərz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz]

| a | passion | that | carries | us | to | commit | errors | with | as | much | ease | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情 | 那 | 携带 | 我们 | 到 | 犯罪 | 错误 | 和 | 作为 | 很多 | 舒适 | 作为 |

['hwɜːlˌwɪndz] [rɪ'muːv] ['fɛðɚz] . -

| whirlwinds | remove | feathers | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 旋风 | 消除 | 羽毛 | . | - |

这种激情驱使我们轻易犯错，就像旋风轻易吹落羽毛一样。

- [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ 'lʌvəz ] , [ɔːr] ['bjuːti] [drest] [ɪn] ['sædnəs] ,

| ' | The | tears | of | lovers | , | or | beauty | dressed | in | sadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 眼泪 | 的 | 恋人 | , | 或者 | 美丽 | 穿着 | 在 | 悲伤 | , |

“恋人们的眼泪，或披着悲伤外衣的美人”，

[ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sædnəs] ,

| are | observed | to | have | in | them | a | charming | sadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观察到 | 到 | 有 | 在 | 他们 | 一个 | 迷人 | 悲伤 | , |

人们发现他们身上有一种迷人的忧伤，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

| and | to | become | very | often | too | strong | to | be | resisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 变得 | 非常 | 经常 | 也 | 强的 | 到 | 是 | 抵抗 | . |

而且往往变得过于强大，难以抵抗。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['wɔltənz] ['sɪmpəθi] :

| ' | These | are | examples | of | Walton's | sympathy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 是 | 示例 | 的 | 沃尔顿的 | 同情 | : |

以下是沃尔顿富有同情心的例子：

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɔːrtrət] - ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʌn] ,

| his | power | of | portrait | - | drawing | is | especially | attested | by | his | study | of | Donne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 的 | 肖像 | - | 绘画 | 是 | 尤其 | 已证实 | 经过 | 他的 | 学习 | 的 | 唐恩 | , |

他对约翰·邓恩的研究尤其证明了他高超的肖像画技艺。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt][ænd; ənd]['poʊət] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lʌvər] ,
**as** **the** **young** **gallant** **and** **poet** **,** **the** **unhappy** **lover** **,**
作为 这 年轻的 英勇 和 诗人 , 这 不开心 情人 ,

作为年轻的英俊诗人，作为不幸的恋人，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [steɪt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ; [ðə; ði] ['hevɪli] [ 'bə:dnd ] ['fɑ:ðər] ,
**the** **man** **of** **state** **out** **of** **place** **and** **neglected** **;** **the** **heavily** **burdened** **father** **,**
这 男人 的 状态 出去 的 地方 和 被忽视的 ; 这 重度 负担 父亲 ,

失职且被冷落的官员；肩负重担的父亲

[ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['skɑ:lər] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jet] [ə'setɪk] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [ðə; ði][seɪnt]
**the** **conscientious** **scholar** **,** **the** **charming** **yet** **ascetic** **preacher** **and** **divine** **,** **the** **saint**
这 尽责的 学者 , 这 迷人 然而 苦行僧 牧师 和 神圣的 , 这 圣
[hu:] ,
**who** **,**
WHO ,

那位严谨的学者，那位魅力十足却又苦行僧般的传教士和神职人员，那位圣人，

['daɪɪŋ] , [meɪks] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃraʊd] , [æn; ən]['embləm][ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] .
**dying** **,** **makes** **himself** **in** **his** **own** **shroud** **,** **an** **emblem** **of** **mortality** **.**
垂死 , 制作 他自己 在 他的 自己的 裹尸布 , 一个 徽 的 死亡 .

垂死之际，他用自己的裹尸布遮蔽自己，成为死亡的象征。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['wɔltənz] [staɪl] , [teɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
**As** **an** **example** **of** **Walton's** **style** **,** **take** **the** **famous** **vision** **of** **Dr** **.**
作为 一个 例子 的 沃尔顿的 风格 , 拿 这 著名的 想象 的 博士 .
[dʌn] [ɪn]['pærɪs] .
**Donne** **in** **Paris** **.**
唐恩 在 巴黎 .

以沃尔顿的画风为例，可以看看他著名的《唐恩医生在巴黎的幻象》。

[hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] : —
**He** **had** **left** **his** **wife** **expecting** **her** **confinement** **:** **—**
他 有 左边 他的 妻子 期待 她 监禁 : —

他离开时，妻子正准备分娩：——

- [tu:] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,
**'** **Two** **days** **after** **their** **arrival** **there** **,**
- 二 天 后 他们的 到达 那里 ,

“他们抵达那里两天后，

['mɪstər] . [dʌn] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ɪn][ðæt] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r]['rɑ:bərt][ænd; ənd][hi:; hi] ,
**Mr** **.** **Donne** **was** **left** **alone** **in** **that** **room** **in** **which** **Sir** **Robert** **and** **he** **,**
先生 . 唐恩 曾是 左边 独自的 在 那 房间 在 哪个 先生 罗伯特 和 他 ,

唐恩先生独自一人留在了那个房间里，罗伯特爵士和他当时也在那个房间里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] , [hæd; həd][daɪnd] [tə'geðər] .
**and** **some** **other** **friends** **,** **had** **dined** **together** **.**
和 一些 其他 朋友们 , 有 用餐 一起 .

还有一些朋友一起用餐。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][left] ,
**To** **this** **place** **Sir** **Robert** **returned** **within** **half** **an** **hour** **,** **and** **as** **he** **left** **,**
到 这 地方 先生 罗伯特 返回 之内 一半 一个 小时 , 和 作为 他 左边 ,

罗伯特爵士半小时后返回此处，临走时，

[soʊ][hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʌn] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɛkstəsi] ,
**so** **he** **found** **Mr** **.** **Donne** **alone** **,** **but** **in** **such** **an** **ecstacy** **,**
所以 他 成立 先生 . 唐恩 独自的 , 但 在 这样的 一个 狂喜 ,

于是他发现唐恩先生独自一人，但却沉浸在极度的喜悦之中。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːltərd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] , [æz; əz] [ə'meɪzd] [sɜːr]['rɑːbərt][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]

| and | so | altered | as | to | his | looks | , | as | amazed | Sir | Robert | to | behold | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 已修改 | 作为 | 到 | 他的 | 看起来 | , | 作为 | 惊叹 | 先生 | 罗伯特 | 到 | 看哪 | 他 |

;
;
;

他的容貌发生了如此巨大的变化，令罗伯特爵士惊叹不已；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ['mɪstər] . [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

| insomuch | that | he | earnestly | desired | Mr | . | Donne | to | declare | what | had | befallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 那 | 他 | 切实 | 想要的 | 先生 | . | 唐恩 | 到 | 宣布 | 什么 | 有 | 发生 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| him | in | the | short | time | of | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 短的 | 时间 | 的 | 他的 | 缺席 | . |

以至于他恳切地希望唐恩先生能告诉他，在他短暂离开的这段时间里，唐恩先生究竟发生了什么事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['ænsər] : [bʌt; bət] ,

| To | which | Mr | . | Donne | was | not | able | to | make | a | present | answer | : | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 先生 | . | 唐恩 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 | 展示 | 回答 | : | 但 | , |

对此，唐恩先生一时无法作出答复；但是，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'plekst] [pɔːz] , [dɪd][æt; ət][læst] [seɪ] ,

| after | a | long | and | perplexed | pause | , | did | at | last | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 和 | 困惑 | 暂停 | , | 做过 | 在 | 最后的 | 说 | , |

经过漫长而困惑的沉默后，他终于开口说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] :

| “ | I | have | seen | a | dreadful | vision | since | I | saw | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 已见 | 一个 | 可怕 | 想象 | 自从 | 我 | 锯 | 你 | : |

自从见到你之后，我看到了一个可怕的景象：

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [pæs] [twaɪs] [baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [ruːm] ,

| I | have | seen | my | dear | wife | pass | twice | by | me | through | this | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 我的 | 亲爱的 | 妻子 | 经过 | 两次 | 经过 | 我 | 通过 | 这 | 房间 | , |

我曾两次看到我亲爱的妻子从我身边经过这间房间，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər]

| with | her | hair | hanging | about | her | shoulders | , | and | a | dead | child | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 绞刑 | 关于 | 她 | 肩膀 | , | 和 | 一个 | 死的 | 孩子 | 在 | 她 |

[ɑːrmz] ;

| arms | ; |
|---|---|
| 武器 | ; |

她头发披散在肩上，怀里抱着一个死去的孩子；

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

| this | I | have | seen | since | I | saw | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 有 | 已见 | 自从 | 我 | 锯 | 你 | . |

自从见到你之后，我就一直看到这一点。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr]['rɑːbərt] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃʊr] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ;

| ” | To | which | Sir | Robert | replied | , | “ | Sure | , | sir | , | you | have | slept | since | I | saw | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 哪个 | 先生 | 罗伯特 | 回复 | , | “ | 当然 | , | 先生 | , | 你 | 有 | 睡着了 | 自从 | 我 | 锯 | 你 | ; |

罗伯特爵士回答说：“当然，先生，自从我见到您以来，您就一直在睡觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['meləŋkɑːli] [driːm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə]

| and | this | is | the | result | of | some | melancholy | dream | , | which | I | desire | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一些 | 忧郁 | 梦 | , | 哪个 | 我 | 欲望 | 你 | 到 |

[fər'get] ,

| forget | , |
|---|---|
| 忘记 | , |

这是某个忧郁梦境的后果，我希望你能忘记它。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈweɪk] .
**for** **you** **are** **now** **awake** **.**
为了 你 是 现在 醒 .

因为你现在已经醒了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʌnz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ,
**"** **To** **which** **Mr** **.** **Donne's** **reply** **was** **,**
" 到 哪个 先生 . 唐恩的 回复 曾是 ,

对此，唐恩先生的回答是：

" [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['ʃʊrɚ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [sɪns] [aɪ] [sɔː]
**"** **I** **cannot** **be** **surer** **that** **I** **now** **live** **than** **that** **I** **have** **not** **slept** **since** **I** **saw**
" 我 不能 是 确定 那 我 现在 居住 比 那 我 有 不是 睡着了 自从 我 锯
[juː; jʊ] :
**you** **:**
你 :

"我确信自己还活着，就像我自从见到你之后就没睡过觉一样：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər]['sekənd] [ əˈpiəriŋ ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
**and** **I** **am** **as** **sure** **that** **at** **her** **second** **appearing** **she** **stopped** **,**
和 我 是 作为 当然 那 在 她 第二 出现 她 停止 ,

我确信，在她第二次出现时，她就停止了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] . . .
**and** **looked** **me** **in** **the** **face** **,** **and** **vanished** **.** **.** **.**
和 看起来 我 在 这 脸 , 和 消失了 . . .

他看了我一眼，然后消失了……

" [ænd; ənd][əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][əˈbɔːrʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd]
**"** **And** **upon** **examination** **,** **the** **abortion** **proved** **to** **be** **the** **same** **day** **,** **and**
" 和 之上 考试 , 这 流产 已证实 到 是 这 相同的 天 , 和
[əˈbaʊt][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] ,
**about** **the** **very** **hour** **,**
关于 这 非常 小时 ,

经查，堕胎手术发生在同一天，大约就在同一小时。

[ðæt] ['mɪstər] . [dʌn] [əˈfɝːmd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] . - . . .
**that** **Mr** **.** **Donne** **affirmed** **he** **saw** **her** **pass** **by** **him** **in** **his** **chamber** **.** **'** **.** **.** **.**
那 先生 . 唐恩 确认 他 锯 她 经过 经过 他 在 他的 房间 . - . . .

唐恩先生证实，他看到她从他的房间里经过。……

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tuː] ['luːts] ,
**And** **though** **it** **is** **most** **certain** **that** **two** **lutes** **,**
和 尽管 它 是 最多 肯定 那 二 鲁特琴 ,

虽然可以肯定的是，两把鲁特琴，

['biːɪŋ] [bəuθ] [strʌŋ] [ænd; ənd] [tjʊnd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [pleɪd] [əˈpɑːn] ,
**being** **both** **strung** **and** **tuned** **to** **an** **equal** **pitch** **,** **and** **then** **one** **played** **upon** **,**
存在 两个都 串 和 调谐 到 一个 平等的 沥青 , 和 然后 一 玩 之上 ,

两把琴弦都已装好并调成相同的音高，然后其中一把被演奏。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [tʌtʃt] , ['biːɪŋ] [leɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ][fɪt] ['dɪstəns] ,
**the** **other** **,** **that** **is** **not** **touched** **,** **being** **laid** **upon** **a** **table** **at** **a** **fit** **distance** **,**
这 其他 , 那 是 不是 感动 , 存在 铺设 之上 一个 桌子 在 一个 合身 距离 ,

另一件未被触碰的物品，则放置在桌子上，保持适当的距离。

[wɪl] ( [laɪk][æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ) ['wɔːrbl] [ə; eɪ][feɪnt] ['ɔːdəbl] ['hɑːrməni][ɪn] ['ænsər]
**will** **(** **like** **an** **echo** **to** **a** **trumpet** **)** **warble** **a** **faint** **audible** **harmony** **in** **answer**
将要 ( 喜欢 一个 回声 到 一个 喇叭 ) 颤声 一个 头晕的 可听见的 和谐 在 回答
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] ;
**to** **the** **same** **tune** **;**
到 这 相同的 调 ;

会（像回声一样）发出微弱的、可听见的和声，以回应同一曲调；

| [jet] | ['meni] | [wɪl] | [nɑ:t] | [bɪ'li:v] | [ðer; ðər] | [ɪz] | ['eni] | [sʌtʃ] | [θɪŋ] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['sɪmpəθi] | [ʌv; əv] | [soʊlz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **many** | **will** | **not** | **believe** | **there** | **is** | **any** | **such** | **thing** | **as** | **a** | **sympathy** | **of** | **souls** | **,** |
| 然而 | 许多 | 将要 | 不是 | 相信 | 那里 | 是 | 任何 | 这样的 | 事物 | 作为 | 一个 | 同情 | 的 | 灵魂 | , |

然而，许多人并不相信灵魂之间存在同情这种东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《垂钓大全》简介(Introduction to the Compleat Angler)
# 第2/3页

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['evri] ['riːdər] [duː][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] . . .

| and | I | am | well | pleased | that | every | reader | do | enjoy | his | own | opinion | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 出色地 | 高兴 | 那 | 每一个 | 读者 | 做 | 享受 | 他的 | 自己的 | 观点 | . | . | . |

我很高兴每位读者都能表达自己的观点……

- [hiː; hi] [ðen] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][ʌv; əv]['bruːtəs] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːnɪkə] , [sɔːl] , [ˌes 'tiː] .

| ' | He | then | appeals | to | authority | , | as | of | Brutus | , | St | . | Monica | , | Saul | , | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 然后 | 上诉 | 到 | 权威 | , | 作为 | 的 | 布鲁图斯 | , | 英石 | . | 莫妮卡 | , | 扫罗 | , | 英石 | . |

['piːtər] : —

| Peter | : | — |
|---|---|---|
| 彼得 | : | — |

然后他诉诸权威，比如布鲁图斯、圣莫尼卡、扫罗、圣彼得：——

- [mɔːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['infərənsiz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| ' | More | observations | of | this | nature | , | and | inferences | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更多的 | 观察 | 的 | 这 | 自然 | , | 和 | 推断 | 从 | 他们 | , |

"更多此类观察及其推论，

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ə; eɪ]['fɜːmər] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'ber] :

| might | be | made | to | gain | the | relation | a | firmer | belief | ; | but | I | forbear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 制成 | 到 | 获得 | 这 | 关系 | 一个 | 更坚固 | 信仰 | ; | 但 | 我 | 忍耐 | : |

或许可以借此加深彼此的信任；但我还是忍住了。

[lest][aɪ] , [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'leɪtər] ,

| lest | I | , | that | intended | to | be | but | a | relator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我 | , | 那 | 故意的 | 到 | 是 | 但 | 一个 | 关系 | , |

免得我，原本只想做个叙述者，

[meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ 'pruːviŋ ] [wʌt] [wʌz; wəz]

| may | be | thought | to | be | an | engaged | person | for | the | proving | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 想法 | 到 | 是 | 一个 | 已订婚的 | 人 | 为了 | 这 | 证明 | 什么 | 曾是 |

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , . . .

| related | to | me | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 到 | 我 | , | . | . | . |

可以认为他/她是一个积极参与证明与我有关的事情的人……

[baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʌn] .

| by | one | who | had | it | from | Dr | . | Donne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | WHO | 有 | 它 | 从 | 博士 | . | 唐恩 | . |

一位从唐恩医生那里得到它的人。

- [ 'wɔːlpəul ][wʌz; wəz][noʊ][ 'bɔzwəl ] ; ['wɜːrði] [ 'bɔzwəl ] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ]

| ' | Walpole | was | no | Boswell | ; | worthy | Boswell | would | have | cross | - | examined | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔波尔 | 曾是 | 不 | 博斯韦尔 | ; | 值得 | 博斯韦尔 | 会 | 有 | 叉 | - | 检查 | 博士 |

. [dʌn] [hɪm'self] .

| . | Donne | himself | . |
|---|---|---|---|
| . | 唐恩 | 他自己 | . |

"沃尔波尔不是博斯韦尔；像博斯韦尔那样的人会亲自盘问唐恩博士。"

[ʌv; əv] [driːmz] [hiː; hi] [raɪts] : —

| Of | dreams | he | writes | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 梦境 | 他 | 写 | : | — |

他写道，关于梦境：——

- ['kɑːmən] [driːmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensləs] ['pærəfreɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] ,

| ' | **Common** | **dreams** | **are** | **but** | **a** | **senseless** | **paraphrase** | **on** | **our** | **waking** | **thoughts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 常见的 | 梦境 | 是 | 但 | 一个 | 无意义的 | 释义 | 在 | 我们的 | 醒来 | 想法 | , |

“普通的梦不过是我们清醒时所想的一种毫无意义的转述。”

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ,

| **or** | **of** | **the** | **business** | **of** | **the** | **day** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 天 | 过去的 | , |

或者指过去一天的业务，

[ɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊvər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'fekʃənz] [wen] [wiː; wi] [bɪ'teɪk] [ɑːr'selvz]

| **or** | **are** | **the** | **result** | **of** | **our** | **over** | **engaged** | **affections** | **when** | **we** | **betake** | **ourselves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 我们的 | 超过 | 已订婚的 | 情感 | 什么时候 | 我们 | 带 | 我们自己 |

[tuː; tə][rest] . - . . .

| **to** | **rest** | **.** | **'** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | . | - | . | . | . |

或者，这是我们过度投入感情而导致的，当我们安心休息时就会出现这种情况。

[jet] - [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ( [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [driːmz] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'noʊn] ) [hæθ] ['iːv(ə)n][ɪn]

| **Yet** | **'** | **Almighty** | **God** | **(** | **though** | **the** | **causes** | **of** | **dreams** | **be** | **often** | **unknown** | **)** | **hath** | **even** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | - | 全能者 | 上帝 | ( | 尽管 | 这 | 原因 | 的 | 梦境 | 是 | 经常 | 未知 | ) | 有 | 甚至 | 在 |

[ðiːz] ['lætər] [taɪmz]['ɔːlsoʊ] ,

| **these** | **latter** | **times** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 后者 | 时代 | 还 | , |

然而，全能的上帝（尽管梦境的起因常常不为人知）即使在末世也依然如此。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn] [sliːp] ,

| **by** | **a** | **certain** | **illumination** | **of** | **the** | **soul** | **in** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 肯定 | 照明 | 的 | 这 | 灵魂 | 在 | 睡觉 | , |

通过睡眠中灵魂的某种启迪，

[dɪ'skʌvərd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['hjuːmən]['wɪzdəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] .

| **discovered** | **many** | **things** | **that** | **human** | **wisdom** | **could** | **not** | **foresee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 许多 | 事物 | 那 | 人类 | 智慧 | 可以 | 不是 | 预见 | . |

发现了许多人类智慧无法预见的事物。

- [ 'wɔːltən ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

| ' | **Walton** | **is** | **often** | **charged** | **with** | **superstition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔顿 | 是 | 经常 | 带电 | 和 | 迷信 | , |

沃尔顿经常被指责迷信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ ek'saizd ][ɔːl][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

| **and** | **the** | **enlightened** | **editor** | **of** | **the** | **eighteenth** | **century** | **excised** | **all** | **the** | **scene** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开明 | 编辑 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 切除 | 全部 | 这 | 场景 | 的 |

['mɪsɪz] . [dʌnz] [reɪθ] [æz; əz] [tuː] [əb'sɜːrd] .

| **Mrs** | **.** | **Donne's** | **wraith** | **as** | **too** | **absurd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 唐恩的 | 幽灵 | 作为 | 也 | 荒诞 | . |

十八世纪开明的编辑删去了唐恩夫人幽灵的场景，认为它太过荒谬。

[bʌt; bət][ 'wɔːltən ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['wɪtnəs] .

| **But** | **Walton** | **is** | **a** | **very** | **fair** | **witness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔顿 | 是 | 一个 | 非常 | 公平的 | 证人 | . |

但沃尔顿是一位非常公正的证人。

[dʌn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [æŋ'zaɪəti]

| **Donne** | **,** | **a** | **man** | **of** | **imagination** | **,** | **was** | **,** | **he** | **tells** | **us** | **,** | **in** | **a** | **perturbed** | **anxiety** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐恩 | , | 一个 | 男人 | 的 | 想像力 | , | 曾是 | , | 他 | 讲述 | 我们 | , | 在 | 一个 | 忐忑 | 焦虑 |

[ə'baʊt]['mɪsɪz] . [dʌn] .

| **about** | **Mrs** | **.** | **Donne** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 太太 | . | 唐恩 | . |

唐恩是个富有想象力的人，他告诉我们，他一直为唐恩夫人忧心忡忡。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] .

| The | event | was | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 曾是 | 后 | 晚餐 | . |

活动是在晚餐后举行的。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] , [baɪ] ['wɔltənz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['sekənd][hænd] .

| The | story | is | , | by | Walton's | admission | , | at | second | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | , | 经过 | 沃尔顿的 | 入学 | , | 在 | 第二 | 手 | . |

据沃尔顿承认，这个故事是二手资料。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] - [nɑ:t] [ˌevɪ'denʃl] .

| Thus | , | in | the | language | of | the | learned | in | such | matters | , | the | tale | is | ' | not | evidential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 学习 | 在 | 这样的 | 事情 | , | 这 | 故事 | 是 | - | 不是 | 证据 | . |

因此，用精通此道之人的话说，这个故事"不具有证据意义"。

- [ 'wɔ:ltən ][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [tru:] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][soʊlz] - — [wʌt] [ɪz]

| ' | Walton | explains | it | , | if | true | , | as | a | result | of | ' | sympathy | of | souls | ' | — | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔顿 | 解释 | 它 | , | 如果 | 真的 | , | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | - | 同情 | 的 | 灵魂 | - | — | 什么 | 是 |

[naʊ] [kɔ:ld] [tə'lepəθi] .

| now | called | telepathy | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 称为 | 心灵感应 | . |

沃尔顿解释说，如果这是真的，那是"灵魂的共鸣"的结果——也就是现在所说的心灵感应。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['kɑ:ntent] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

| But | he | is | content | that | every | man | should | have | his | own | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 内容 | 那 | 每一个 | 男人 | 应该 | 有 | 他的 | 自己的 | 观点 | . |

但他认为每个人都应该有自己的观点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hi:; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:tən] ['fæməli] :

| In | the | same | way | he | writes | of | the | seers | in | the | Wotton | family | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 他 | 写 | 的 | 这 | 先知 | 在 | 这 | 沃顿 | 家庭 | : |

他以同样的方式描写了沃顿家族的先知们：

- [gɑ:d][dɪd] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] - ( [ðə; ði] ) - [ɪn] [dri:mz] ,

| ' | God | did | seem | to | speak | to | many | of | this | family | ' | ( | the | Wottons | ) | ' | in | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 做过 | 似乎 | 到 | 说话 | 到 | 许多 | 的 | 这 | 家庭 | - | ( | 这 | 沃顿 | ) | - | 在 | 梦境 | , |

"上帝似乎在梦中与这个家庭的许多成员交谈过"(沃顿一家)，

- [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] - [dri:mz] - [dɪd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pru:v] [tru:] , [bəuθ][ɪn] [ fɔ:teliŋ ] [θɪŋz]

| ' | and | Thomas | Wotton's | dreams | ' | did | usually | prove | true | , | both | in | foretelling | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 托马斯 | - | 梦境 | - | 做过 | 通常 | 证明 | 真的 | , | 两个都 | 在 | 预言 | 事物 |

[tu:; tə] [kʌm] ,

| to | come | , |
|---|---|---|
| 到 | 来 | , |

托马斯·沃顿的梦境"通常都会成真，既能预言未来的事情，也能预示未来的事情，

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [θɪŋz] [pæst] .

| and | discovering | things | past | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 事物 | 过去的 | . |

并探索过去的事情。

- [ðʌs] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [faɪv] [ 'taunzmən ][ænd; ənd] [pʊr] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði]

| ' | Thus | he | dreamed | that | five | townsmen | and | poor | scholars | were | robbing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 他 | 梦见 | 那 | 五 | 镇民 | 和 | 贫穷的 | 学者们 | 是 | 抢劫 | 这 |

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [tʃest] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

| University | chest | at | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|
| 大学 | 胸部 | 在 | 牛津 | . |

于是他梦见五个镇民和穷学者正在牛津大学抢劫金库。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ,

| He | mentioned | this | in | a | letter | to | his | son | at | Oxford | , | and | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提及 | 这 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 儿子 | 在 | 牛津 | , | 和 | 这 | 信 | , |

他在写给在牛津大学的儿子的一封信中提到了这件事，信中写道：

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪts] .

| **arriving** | **just** | **after** | **the** | **robbery** | **,** | **led** | **to** | **the** | **discovery** | **of** | **the** | **culprits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 只是 | 后 | 这 | 抢劫 | , | 引领 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 罪魁祸首 | . |

抢劫案发生后，警方立即赶到现场，从而发现了罪犯。

[jet] [ 'wɔ:ltən ] [steɪts] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dri:mz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt]

| **Yet** | **Walton** | **states** | **the** | **causes** | **and** | **nature** | **of** | **dreams** | **in** | **general** | **with** | **perfect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 沃尔顿 | 各州 | 这 | 原因 | 和 | 自然 | 的 | 梦境 | 在 | 一般的 | 和 | 完美的 |

[sə'braɪəti][ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

| **sobriety** | **and** | **clearness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 清醒 | 和 | 清晰度 | . |

然而，沃尔顿以极其冷静和清晰的思路，阐述了梦的起因和本质。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:; tə]['dʒɑ:nsənz][maɪnd] , [æz; əz][tu:; tə] - .

| **His** | **tales** | **of** | **this** | **sort** | **were** | **much** | **to** | **Johnson's** | **mind** | **,** | **as** | **to** | **Southey's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 很多 | 到 | 强生 | 头脑 | , | 作为 | 到 | - | . |

约翰逊和骚塞都很喜欢他讲述的这类故事。

[bʌt; bət][ 'wɔ:ltən ]['kænɑ:t] ['ferli] [bi:; bi] [kɔ:ld] - [ˌsu:pər'stɪʃəs] , - [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| **But** | **Walton** | **cannot** | **fairly** | **be** | **called** | **'** | **superstitious** | **,** | **'** | **granting** | **the** | **age** | **in** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔顿 | 不能 | 相当 | 是 | 称为 | - | 迷信的 | , | - | 授予 | 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 他 |

[lɪvd] .

| **lived** | **.** |
|---|---|
| 居住地 | . |

但考虑到沃尔顿所处的时代，不能公平地称他为"迷信的人"。

['vɪʒənz] [laɪk]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʌnz] [stɪl] [ɪk'saɪt] ['kjʊriəs] ['kɑ:ment] .

| **Visions** | **like** | **Dr** | **.** | **Donne's** | **still** | **excite** | **curious** | **comment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | 喜欢 | 博士 | . | 唐恩的 | 仍然 | 激发 | 好奇的 | 评论 | . |

像唐恩博士那样的奇思妙想，至今仍能引发人们的好奇评论。

[tu:; tə] [ðæt] ['kru:əl][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['wɪtʃkræft] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn]

| **To** | **that** | **cruel** | **superstition** | **of** | **his** | **age** | **,** | **witchcraft** | **,** | **I** | **think** | **there** | **is** | **no** | **allusion** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 残忍的 | 迷信 | 的 | 他的 | 年龄 | , | 巫术 | , | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 典故 | 在 |

[ 'wɔ:ltən ] .

| **Walton** | **.** |
|---|---|
| 沃尔顿 | . |

我认为沃尔顿的作品中并没有提及他那个时代残酷的迷信——巫术。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ʌn'kæni] , [haʊ'evər] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʌnz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [deθ]

| **Almost** | **as** | **uncanny** | **,** | **however** | **,** | **is** | **his** | **account** | **of** | **Donne's** | **preparation** | **for** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 不可思议 | , | 然而 | , | 是 | 他的 | 帐户 | 的 | 唐恩的 | 准备 | 为了 | 死亡 |

然而，他对唐恩临终前的准备工作的描述，几乎同样令人毛骨悚然。

- ['sevrəl] ['tʃɑ:rkoʊl] [ fairz ] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['stʌdi] ,

| **'** | **Several** | **charcoal** | **fires** | **being** | **first** | **made** | **in** | **his** | **large** | **study** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一些 | 木炭 | 火灾 | 存在 | 第一的 | 制成 | 在 | 他的 | 大的 | 学习 | , |

"他宽敞的书房里先生起了几堆木炭火，

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðæt] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| **he** | **brought** | **with** | **him** | **into** | **that** | **place** | **his** | **winding** | **-** | **sheet** | **in** | **his** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 和 | 他 | 进入 | 那 | 地方 | 他的 | 绕线 | - | 床单 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手里拿着裹尸布，带进了那个地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hæd; həd] [ðɪs] [ʃi:t] [pʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| **and** | **having** | **put** | **off** | **all** | **his** | **clothes** | **,** | **had** | **this** | **sheet** | **put** | **on** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 放 | 离开 | 全部 | 他的 | 衣服 | , | 有 | 这 | 床单 | 放 | 在 | 他 | , |

他脱去所有衣服，让人给他披上这块床单。

[ænd; ənd][soʊ][taɪd][wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ,

| **and** | **so** | **tied** | **with** | **knots** | **at** | **his** | **head** | **and** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 系 | 和 | 绳结 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 脚 | , |

于是，他的头和脚都被打结捆了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [pleɪst] [æz; əz] [ded] ['bɑːdɪz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪtɪd] ,

| and | his | hands | so | placed | as | dead | bodies | are | usually | fitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 所以 | 放置 | 作为 | 死的 | 身体 | 是 | 通常 | 适配 | , |

他的双手摆放的位置与尸体通常的摆放位置相同。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər]['kɔːfɪn][ɔːr] [greɪv] .

| to | be | shrouded | and | put | into | their | coffin | or | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被遮蔽的 | 和 | 放 | 进入 | 他们的 | 棺材 | 或者 | 严重 | . |

裹尸布包裹后放入棺材或墓穴。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrn][hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

| Upon | this | urn | he | thus | stood | , | with | his | eyes | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 瓮 | 他 | 因此 | 站立 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , |

他就这样闭着眼睛，站在这个骨灰瓮上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [tɜːrnd] [ə'saɪd][æz; əz] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [liːn] ,

| and | with | so | much | of | the | sheet | turned | aside | as | might | show | his | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 床单 | 转向 | 旁边 | 作为 | 可能 | 展示 | 他的 | 倾斜 | , |

床单翻到一边，露出他倾斜的身体，

[peɪl] , [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

| pale | , | and | death | - | like | face | , | which | was | purposely | turned | towards | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | , | 和 | 死亡 | - | 喜欢 | 脸 | , | 哪个 | 曾是 | 故意 | 转向 | 向 | 这 | 东方 | , |

一张苍白如死人的脸，故意转向东方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]

| from | which | he | expected | the | second | coming | of | his | and | our | Saviour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 预期的 | 这 | 第二 | 未来 | 的 | 他的 | 和 | 我们的 | 救主 |

['dʒiːzəs] .

| Jesus | . |
|---|---|
| 耶稣 | . |

他期待着他和我们救主耶稣的第二次降临。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʌst] [haɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

| In | this | posture | he | was | drawn | at | his | just | height | , | and | , | when | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姿势 | 他 | 曾是 | 绘制 | 在 | 他的 | 只是 | 高度 | , | 和 | , | 什么时候 | 这 | 图片 |

[wʌz; wəz] ['fʊli] ['fɪnɪʃt] ,

| was | fully | finished | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全 | 完成的 | , |

他以这种姿势被画成与他实际身高相符的样子，当这幅画完全完成后，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][set][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][kən'tɪnjuːd] ,

| he | caused | it | to | be | set | by | his | bedside | , | where | it | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 导致 | 它 | 到 | 是 | 放 | 经过 | 他的 | 床头 | , | 在哪里 | 它 | 持续 | , |

他命人把它放在床边，它就在那里继续播放。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['aʊərli] ['ɑːbdʒekt] [tɪl] [deθ] .

| and | became | his | hourly | object | till | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 他的 | 每小时 | 目的 | 直到 | 死亡 | . |

直到死亡，他每时每刻都专注于此。

- [ðʌs] [dʌn] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [feɪt] : —

| ' | Thus | Donne | made | ready | to | meet | the | common | fate | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 唐恩 | 制成 | 准备好 | 到 | 见面 | 这 | 常见的 | 命运 | : | — |

“于是，唐恩准备好迎接共同的命运：——

- [ðæt] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

| ' | That | body | , | which | once | was | a | temple | of | the | Holy | Ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 身体 | , | 哪个 | 一次 | 曾是 | 一个 | 寺庙 | 的 | 这 | 圣 | 鬼 | , |

“那具身体，曾经是圣灵的殿堂，

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['æʃɪz] .

| is | now | become | a | small | quantity | of | Christian | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 变得 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 基督教 | 灰烬 | . |

现在变成了一小份基督教圣灰。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ri:'ænimeitid] .

| But | I | shall | see | it | reanimated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 看 | 它 | 复活 | . |

但我一定会看到它重获新生。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] .

| ' | This | is | the | very | voice | of | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 这 | 非常 | 嗓音 | 的 | 信仰 | . |

这就是信仰的声音。

[ 'wɔ:ltən ][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [bɪ'li:vər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][wɜ:rld]

| Walton | was | , | indeed | , | an | assured | believer | , | and | to | his | mind | , | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 保证 | 信徒 | , | 和 | 到 | 他的 | 头脑 | , | 这 | 世界 |

['ɔ:fərd] [noʊ][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l]['prɑ:bləm] .

| offered | no | insoluble | problem | . |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 不 | 不溶 | 问题 | . |

沃尔顿的确是一位坚定的信徒，在他看来，世界上没有解决不了的问题。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [hu:m] [hi:; hi][k'woʊts] : —

| But | we | may | say | of | him | , | in | the | words | of | a | poet | whom | he | quotes | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 说 | 的 | 他 | , | 在 | 这 | 字 | 的 | 一个 | 诗人 | 谁 | 他 | 引号 | : | — |

但我们可以用他引用的一位诗人的话来评价他：——

- ['meni] [ə; eɪ][wʌn]

| ' | Many | a | one |
|---|---|---|---|
| - | 许多 | 一个 | 一 |

许多一个人

[oʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;

| Owes | to | his | country | his | religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 他的 | 国家 | 他的 | 宗教 | ; |

他对国家怀有虔诚之心；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wʊd] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [groʊ]

| And | in | another | would | as | strongly | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 会 | 作为 | 强烈 | 生长 |

而在另一个地方，它也会同样强烈地生长。

[hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [ɔ:r] ['mʌðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] .

| Had | but | his | nurse | or | mother | taught | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 但 | 他的 | 护士 | 或者 | 母亲 | 教授 | 他 | 所以 | . |

但要不是他的保姆或母亲教过他，他肯定就是这样。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʌnz] ['ɜ:rli] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n]

| ' | In | his | account | of | Donne's | early | theological | studies | of | the | differences | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他的 | 帐户 | 的 | 唐恩的 | 早期的 | 神学 | 研究 | 的 | 这 | 差异 | 之间 |

[roʊm] [ænd; ənd]['æŋglɪkənɪzəm] ,

| Rome | and | Anglicanism | , |
|---|---|---|---|
| 罗马 | 和 | 圣公会 | , |

在他对多恩早期神学研究中关于罗马天主教和英国国教之间差异的描述中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] ['aɪzək] [θɪŋks] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] ['mætərz] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['moʊmənt] .

| it | is | manifest | that | Izaak | thinks | these | differences | matters | of | no | great | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 显现 | 那 | 伊扎克 | 思考 | 这些 | 差异 | 事情 | 的 | 不 | 伟大的 | 片刻 | . |

很明显，伊扎克认为这些分歧无关紧要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l][men][tuː; tə] [sɑːlv] : [dʌn] [hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

| They | are | not | for | simple | men | to | solve | : | Donne | has | taken | that | trouble | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 为了 | 简单的 | 男人 | 到 | 解决 | : | 唐恩 | 有 | 已采取 | 那 | 麻烦 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

这些问题不是普通人能够解决的：唐恩已经替他解决了这个问题；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]

| besides | , | he | is | an | Englishman | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 是 | 一个 | 英国人 | , | 和 |

此外，他还是个英国人。

- [oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

| ' | Owes | to | his | country | his | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 欠款 | 到 | 他的 | 国家 | 他的 | 宗教 | . |

"他对国家和宗教都负有责任。"

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['kʌvə,nəntər; 'kʌvə,næntər] , [ænd; ənd] [raɪts] [wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst][ʌv; əv][æn; ən]

| ' | He | will | be | no | Covenanter | , | and | writes | with | disgust | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将要 | 是 | 不 | 盟约派 | , | 和 | 写 | 和 | 厌恶 | 的 | 一个 |

[ ɪn'truːdid ][skɑːts] ['mɪnɪstər] ,

| intruded | Scots | minister | , |
|---|---|---|---|
| 入侵 | 苏格兰人 | 部长 | , |

"他绝不会成为盟约派信徒，并厌恶地写道，他是一位擅自闯入的苏格兰牧师。"

[huːz] [fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [juːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

| whose | first | action | was | to | cut | down | the | ancient | yews | in | the | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 第一的 | 行动 | 曾是 | 到 | 切 | 向下 | 这 | 古老的 | 紫杉 | 在 | 这 | 墓地 | . |

他的首要行动就是砍伐教堂墓地里的古老紫杉树。

- [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [laɪk][ðə; ðɪ] [juː] - [triː] .

| Izaak's | religion | , | and | all | his | life | , | were | rooted | in | the | past | , | like | the | yew | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 宗教 | , | 和 | 全部 | 他的 | 生活 | , | 是 | 根 | 在 | 这 | 过去的 | , | 喜欢 | 这 | 紫杉 | - | 树 | . |

伊萨克的宗教信仰，以及他的一生，都像紫杉树一样，深深扎根于过去。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] - [ðə; ðɪ] ['pæsɪv] ['piːsəbl] ['prɑːtɪstənt] . -

| He | is | what | he | calls | ' | the | passive | peaceable | Protestant | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 什么 | 他 | 呼叫 | - | 这 | 被动的 | 和平的 | 新教 | . | - |

他自称是"被动的和平主义新教徒"。

- [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [raɪts] ,

| ' | The | common | people | in | this | nation | , | ' | he | writes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 常见的 | 人们 | 在 | 这 | 国家 | , | - | 他 | 写 | , |

他写道："这个国家的普通民众"，

- [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][waɪz] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][nɑːt] ,

| ' | think | they | are | not | wise | unless | they | be | busy | about | what | they | understand | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 思考 | 他们 | 是 | 不是 | 明智的 | 除非 | 他们 | 是 | 忙碌的 | 关于 | 什么 | 他们 | 理解 | 不是 | , |

"除非他们忙于自己不了解的事情，否则就不要认为他们是明智的。"

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] - ; [æz; əz] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

| and | especially | about | religion | ' | ; | as | Bunyan | was | busy | at | that | very | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 关于 | 宗教 | - | ; | 作为 | 班扬 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 那 | 非常 | 片刻 | . |

尤其是关于宗教的；因为班扬当时正忙于此。

[ɪn] ['wɔltənz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ðɪ][pleɪn][fækts][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwent] [mə'rælәti] ,

| In | Walton's | opinion | , | the | plain | facts | of | religion | , | and | of | consequent | morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沃尔顿的 | 观点 | , | 这 | 清楚的 | 事实 | 的 | 宗教 | , | 和 | 的 | 后果 | 道德 | , |

在沃尔顿看来，宗教的显而易见的事实，以及由此产生的道德，

[ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sʌn][æt; ət]['nuːndeɪ] .

| are | visible | as | the | sun | at | noonday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可见的 | 作为 | 这 | 太阳 | 在 | 午 | . |

如同正午的太阳一样可见。

[ðə; ði][vekst]['kwestʃənz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɑːlvd]['veriəsli,'væriəsli][baɪ]

| The | vexed | questions | are | for | the | learned | , | and | are | solved | variously | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烦恼 | 问题 | 是 | 为了 | 这 | 学习 | , | 和 | 是 | 已解决 | 各种各样的 | 经过 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

那些棘手的问题只有博学之士才能解答，他们也用各种方法来解决。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

| A | man | must | follow | authority | , | as | he | finds | it | established | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 必须 | 跟随 | 权威 | , | 作为 | 他 | 发现 | 它 | 已确立的 | 在 | 他的 | 自己的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

一个人必须服从他本国确立的权威。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌn] .

| unless | he | has | the | learning | and | genius | of | a | Donne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 有 | 这 | 学习 | 和 | 天才 | 的 | 一个 | 唐恩 | . |

除非他拥有约翰·邓恩那样的学识和才华。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ɔːr] [ɪk'wɪvələnts] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði] ['kɑːmən]

| To | these | , | or | equivalents | for | these | in | a | special | privy | inspiration | , | ' | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | , 或者 | | 等价物 | 为了 | 这些 | 在 | 一个 | 特别的 | 私处 | 灵感 | , | - | 这 | 常见的 |

['piːp(ə)l] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

| people | ' | of | his | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | - | 的 | 他的 | 天 | , |

对于这些人，或者在某种特殊的私人灵感中与这些人对应的群体，他那个时代的"普通民众"

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪ] , [wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] .

| and | ever | since | Elizabeth's | day | , | were | pretending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 伊丽莎白的 | 天 | , | 是 | 假装 | . |

自伊丽莎白时代以来，他们就一直在假装。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

| This | was | the | inevitable | result | of | the | translation | of | the | Bible | into | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 不可避免的 | 结果 | 的 | 这 | 翻译 | 的 | 这 | 圣经 | 进入 | 英语 | . |

这是将圣经翻译成英文的必然结果。

[ 'wɔːltən ][k'woʊts][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪti] [ɪ'tæliən][ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [wɪtʃ]

| Walton | quotes | with | approval | a | remark | of | a | witty | Italian | on | a | populace | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 引号 | 和 | 赞同 | 一个 | 评论 | 的 | 一个 | 机智 | 意大利语 | 在 | 一个 | 民众 | 哪个 |

[wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [friː] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

| was | universally | occupied | with | Free | - | will | and | Predestination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 普遍地 | 占领 | 和 | 自由的 | - | 将要 | 和 | 预定论 | . |

沃尔顿赞同地引用了一位机智的意大利人对当时普遍关注自由意志和宿命论的民众的评论。

[ðə; ði] [fruːts] [ 'wɔːltən ] [sɔː] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ['kɔːrpərəl] , [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] ['trʌsti]

| The | fruits | Walton | saw | , | in | preaching | Corporals | , | Antinomian | Trusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 沃尔顿 | 锯 | , | 在 | 布道 | 下士 | , | 反律主义者 | 可靠 |

['tɑːmpkɪnsɪz] , ['kweɪkərs] [huː] [ræn] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] ,

| Tompkinses | , | Quakers | who | ran | about | naked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤普金斯 | , | 贵格会教徒 | WHO | 跑 | 关于 | 裸 | , |

沃尔顿在布道中看到的成果，包括下士布道、反律法主义者特鲁斯蒂·汤普金斯、以及赤身裸体四处奔跑的贵格会教徒。

[ ˈbɑːkiŋ ] , [ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] [huː] [kʌt] [daʊn] [oʊld] [juː] - [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt]

| **barking** | **,** | **Presbyterians** | **who** | **cut** | **down** | **old** | **yew** | **-** | **trees** | **,** | **and** | **a** | **Parliament** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | , | 长老会 | WHO | 切 | 向下 | 老的 | 紫杉 | - | 树木 | , | 和 | 一个 | 议会 |

[ʌv; əv] [seɪnts] .

| **of** | **Saints** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 圣徒队 | . |

吠叫、砍伐老紫杉树的长老会教徒，以及圣徒议会。

[ ˈwɔːltən ] [tʊk] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]['spɪrɪt] .

| **Walton** | **took** | **no** | **kind** | **of** | **joy** | **in** | **the** | **general** | **emancipation** | **of** | **the** | **human** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 采取 | 不 | 种类 | 的 | 喜悦 | 在 | 这 | 一般的 | 解放 | 的 | 这 | 人类 | 精神 | . |

沃尔顿对人类精神的普遍解放并没有感到丝毫的喜悦。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [hiː; hi] [kənˈfest] , [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

| **The** | **clergy** | **,** | **he** | **confessed** | **,** | **were** | **not** | **what** | **he** | **wished** | **them** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | , | 他 | 坦白 | , | 是 | 不是 | 什么 | 他 | 希望 | 他们 | 到 | 是 | , |

他坦言，神职人员并非他所希望的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈkweɪkərs] , [ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ˈjʊljələnt] .

| **but** | **they** | **were** | **better** | **than** | **Quakers** | **,** | **naked** | **and** | **ululant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 更好的 | 比 | 贵格会教徒 | , | 裸 | 和 | ululant | . |

但他们比那些赤身裸体、喧闹的贵格会教徒要好。

[tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz]

| **To** | **love** | **God** | **and** | **his** | **neighbour** | **,** | **and** | **to** | **honour** | **the** | **king** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 上帝 | 和 | 他的 | 邻居 | , | 和 | 到 | 荣誉 | 这 | 国王 | , | 曾是 |

[ˈwɔltənz] [ˌʌnpərˈplɛkst] [rɪˈlɪdʒən] .

| **Walton's** | **unperplexed** | **religion** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沃尔顿的 | 毫不困惑 | 宗教 | . |

爱上帝和他的邻居，并尊敬国王，这就是沃尔顿毫不困惑的宗教信仰。

[ˈhæpɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

| **Happily** | **he** | **was** | **saved** | **from** | **the** | **view** | **of** | **the** | **errors** | **and** | **the** | **fall** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 他 | 曾是 | 已保存 | 从 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 错误 | 和 | 这 | 落下 | 的 |

[dʒeɪmz][iː] . ,

| **James** | **II** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 二 | . | , |

幸运的是，他没有亲眼目睹詹姆斯二世的错误和垮台。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈɑːnər] .

| **a** | **king** | **whom** | **it** | **was** | **not** | **easy** | **to** | **honour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 谁 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 荣誉 | . |

一位难以尊敬的国王。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ræŋk] , [ˈtempərd] [baɪ][ˈekwəti][ænd; ənd]

| **His** | **social** | **philosophy** | **was** | **one** | **of** | **established** | **rank** | **,** | **tempered** | **by** | **equity** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 社会的 | 哲学 | 曾是 | 一 | 的 | 已确立的 | 秩 | , | 淬火 | 经过 | 公平 | 和 |

[ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] .

| **Christian** | **charity** | **.** |
|---|---|---|
| 基督教 | 慈善机构 | . |

他的社会哲学是建立在既定等级制度之上，并以公平和基督教慈善为原则。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [muːvz] [hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl]['spɪrɪt] ,

| **If** | **anything** | **moves** | **his** | **tranquil** | **spirit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 移动 | 他的 | 宁静 | 精神 | , |

如果有什么能触动他平静的心灵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [griːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt][baɪ][ðə; ði]

| it | is | the | remorseless | greed | of | him | who | takes | his | fellow | - | servant | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 冷酷无情 | 贪婪 | 的 | 他 | WHO | 需要 | 他的 | 同伴 | - | 仆人 | 经过 | 这 |

[θroʊt] [ænd; ənd][ig'zækts][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['peni] .

| throat | and | exacts | the | uttermost | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉 | 和 | 精确 | 这 | 极致 | 一分钱 | . |

正是他那无情的贪婪，掐住同伴的脖子，榨取他最后一分钱。

[haʊ] ['sændɝsən] [seɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stɔːrʃənət]

| How | Sanderson | saved | a | poor | farmer | from | the | greed | of | an | extortionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 桑德森 | 已保存 | 一个 | 贫穷的 | 农民 | 从 | 这 | 贪婪 | 的 | 一个 | 敲诈勒索 |

['lændlɔːrd] ,

| landlord | , |
|---|---|
| 房东 | , |

桑德森是如何将一位贫穷的农民从贪婪的地主手中拯救出来的?

[ 'wɔːltən ] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] , ['ædɪŋ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] : —

| Walton | tells | in | his | Life | of | the | prelate | , | adding | this | reflection | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 讲述 | 在 | 他的 | 生活 | 的 | 这 | 主教 | , | 添加 | 这 | 反射 | : | — |

沃尔顿在他的《主教传》中讲述了这段故事，并补充道：

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

| - | It | may | be | noted | that | in | this | age | there | are | a | sort | of | people | so | unlike | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 可能 | 是 | 著名的 | 那 | 在 | 这 | 年龄 | 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 人们 | 所以 | 与此不同 | 这 |

[gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

| God | of | mercy | , |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 的 | 怜悯 | , |

值得注意的是，当今时代存在着一些与仁慈的上帝截然相反的人。

[soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['pɪti] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['oʊnli] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| so | void | of | the | bowels | of | pity | , | that | they | love | only | themselves | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 空白 | 的 | 这 | 肠道 | 的 | 遗憾 | , | 那 | 他们 | 爱 | 仅有的 | 他们自己 | 和 | 他们的 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

他们毫无怜悯之心，只爱自己和自己的孩子；

[lʌv] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['weðər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [weɪst]

| love | them | so | as | not | to | be | concerned | whether | the | rest | of | mankind | waste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 他们 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 担心的 | 无论 | 这 | 休息 | 的 | 人类 | 浪费 |

[ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ʃeɪm] ;

| their | days | in | sorrow | or | shame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 天 | 在 | 悲哀 | 或者 | 耻辱 | ; |

爱他们，以至于不必在意其他人是否在悲伤或羞耻中虚度光阴；

['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] ,

| people | that | are | cursed | with | riches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 那 | 是 | 被诅咒的 | 和 | 财富 | , |

那些被财富诅咒的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðerz]

| and | a | mistake | that | nothing | but | riches | can | make | them | and | theirs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 错误 | 那 | 没有什么 | 但 | 财富 | 能 | 制作 | 他们 | 和 | 他们的 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

他们认为只有财富才能让他们和他们的家人幸福，这是个错误的想法。

- [ðʌs] [ 'wɔ:ltən ] [ə'pɪrz] , [ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , - [ɪn][ðə; ði]

| - | Thus | Walton | appears | , | this | is | - | the | picture | of | his | own | disposition | , | - | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 沃尔顿 | 出现 | , | 这 | 是 | - | 这 | 图片 | 的 | 他的 | 自己的 | 处置 | , | - | 在 | 这 |

[laɪvz; lɪvz] .

| Lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

“因此，沃尔顿在《人物传记》中展现的形象，正是他本人性格的写照。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [æn'tɪθəsɪs] [tu:; tə][dʒɑ:n][nɑ:ks] .

| He | is | a | kind | of | antithesis | to | John | Knox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 对立 | 到 | 约翰 | 诺克斯 | . |

他与约翰·诺克斯截然相反。

[men] [laɪk][ 'wɔ:ltən ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [fɔ:r; fər] [nu:] - [aɪ'di:əz] .

| Men | like | Walton | are | not | to | be | approached | for | new | - | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 喜欢 | 沃尔顿 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 接近 | 为了 | 新的 | - | 想法 | . |

像沃尔顿这样的人，不宜向他们寻求新的“想法”。

- [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] : [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə]

| - | They | will | never | make | a | new | world | at | a | blow | : | they | will | never | enable | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 将要 | 绝不 | 制作 | 一个 | 新的 | 世界 | 在 | 一个 | 吹 | : | 他们 | 将要 | 绝不 | 使能够 | 我们 | 到 |

[ˌʌndər'stænd] ,

| understand | , |
|---|---|
| 理解 | , |

他们永远无法一举创造一个新世界：他们永远无法让我们理解，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ðə; ði][wɜ:rld] .

| but | they | can | teach | us | to | endure | , | and | even | to | enjoy | , | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 教 | 我们 | 到 | 忍受 | , | 和 | 甚至 | 到 | 享受 | , | 这 | 世界 | . |

但它们可以教会我们如何忍受，甚至如何享受这个世界。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ə'lʊrɪŋ] : —

| Their | example | is | alluring | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 例子 | 是 | 诱人 | : | — |

他们的例子很有启发性：——

- ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

| - | Even | the | ashes | of | the | just |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 这 | 灰烬 | 的 | 这 | 只是 |

即使是正义者的骨灰。

[smel] [swi:t] , [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| Smell | sweet | , | and | blossom | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闻 | 甜的 | , | 和 | 开花 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

散发甜美的气息，在尘埃中绽放。

- [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æŋglər]

| - | THE | COMPLEAT | ANGLER |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 完成 | 垂钓者 |

《垂钓大全》

[ fra:ŋk, fræŋk ] , [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] , [kɔ:ld] [ 'wɔ:ltən ] - [ə; eɪ]['pleɪdʒəri] .

| Franck | , | as | we | saw | , | called | Walton | ' | a | plagiary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰克 | , | 作为 | 我们 | 锯 | , | 称为 | 沃尔顿 | - | 一个 | 抄袭 | . |

正如我们所见，弗兰克称沃尔顿是“抄袭者”。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪdʒəri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ 'və:dʒɪl ][ænd; ənd] [lɔ:rd] [ 'tenisn ]

| - | He | was | a | plagiary | in | the | same | sense | as | Virgil | and | Lord | Tennyson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 一个 | 抄袭 | 在 | 这 | 相同的 | 感觉 | 作为 | 维吉尔 | 和 | 主 | 丁尼生 |

[ænd; ənd]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] ,

| and | Robert | Burns | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 罗伯特 | 烧伤 | , |

“从某种意义上说，他和维吉尔、丁尼生勋爵以及罗伯特·伯恩斯一样，都是抄袭者。”

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['hoʊmər] , [ænd; ənd][ɔ:l]['poʊəts] .

| and | , | indeed | , | Homer | , | and | all | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 荷马 | , | 和 | 全部 | 诗人 | . |

事实上，荷马以及所有诗人都是如此。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æŋglər] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][soʊ]['meni] [bʊks] , [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] .

| The | Compleat | Angler | , | the | father | of | so | many | books | , | is | the | child | of | a | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完成 | 垂钓者 | , | 这 | 父亲 | 的 | 所以 | 许多 | 图书 | , | 是 | 这 | 孩子 | 的 | 一个 | 很少 | . |

《钓鱼大全》是许多钓鱼书籍的鼻祖，但它却是少数几本书的结晶。

[ 'wɔ:ltən ][nɑ:t]['oʊnli][ə'dɔpts][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:m] [hi:; hi]['saɪts]

| Walton | not | only | adopts | the | opinions | and | advice | of | the | authors | whom | he | cites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 不是 | 仅有的 | 领养 | 这 | 意见 | 和 | 建议 | 的 | 这 | 作者 | 谁 | 他 | 引用 |

,

,

,

沃尔顿不仅采纳了他引用的作者的观点和建议，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['mænər] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [hu:m] [hi:; hi]

| but | also | follows | the | manner | , | to | a | certain | extent | , | of | authors | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 跟随 | 这 | 方式 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 的 | 作者 | 谁 | 他 |

[dʌz] [nɑ:t][kwoʊt] .

| does | not | quote | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 引用 | . |

但在某种程度上，他也遵循了他没有引用过的作者的风格。

[hɪz; ɪz] ['veri] [eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] , [hɪz; ɪz] [ki:] - [noʊt] ,

| His | very | exordium | , | his | key | - | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 序言 | , | 他的 | 钥匙 | - | 笔记 | , |

他的开场白，他的主旨演讲，

['ekoʊz] ( [æz; əz][sɜ:r] ['hærɪs] ['nɪkələs] [əb'zə:vz] ) [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| echoes | ( | as | Sir | Harris | Nicolas | observes | ) | the | opening | of | A | Treatise | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | ( | 作为 | 先生 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | 观察 | ) | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 论文 | 的 | 这 |

['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] ( ['lʌndən] , - ) .

| Nature | of | God | ( | London | , | 1599 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 的 | 上帝 | ( | 伦敦 | , | - | ) | . |

（正如哈里斯·尼古拉斯爵士所观察到的）这与《论上帝的本质》（伦敦，1599 年）的开头遥相呼应。

[ðə; ði] ['tri:tɪs] ['stɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑ:lər]

| The | Treatise | starts | with | a | conversation | between | a | gentleman | and | a | scholar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 论文 | 开始 | 和 | 一个 | 对话 | 之间 | 一个 | 绅士 | 和 | 一个 | 学者 |

: [ˌaɪ 'ti:] [kə'mensiz] : —

| : | it | commences | : | — |
|---|---|---|---|---|
| : | 它 | 开始 | : | — |

该论著以一位绅士和一位学者之间的对话开篇，对话内容如下：——

[dʒent] .

| Gent | . |
|---|---|
| 根特 | . |

先生。

[wel] [ ,əuvə'teikən ] , [sɜ:r] !

| Well | overtaken | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 被超越 | , | 先生 | ! |

完全被超越了，先生！

['skɑ:lər] .

| Scholar | . |
|---|---|
| 学者 | . |

学者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['dʒent(ə)lmən] .
**You are welcome , gentleman .**
你 是 欢迎 , 绅士 .

不客气，先生们。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ɪz][ðə; ði] [triːtaɪs] [ʌv; əv] [fɪndʒ] [waɪθ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
**A more important source is The Treatyse of Fysshynge wyth an Angle ,**
一个 更多的 重要的 来源 是 这 条约 的 鱼腥味 威斯 一个 角度 ,

更重要的资料来源是《与盎格鲁人签订的菲辛条约》。

['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [deɪm] [ˌdʒuli'ænə] [bɑːrnz] ( ['prɪntɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] , - ) .
**commonly attributed to Dame Juliana Barnes ( printed at Westminster , 1496 ) .**
通常 归因于 到 贵妇人 朱莉安娜 巴恩斯 ( 打印 在 威斯敏斯特 , - ) .

通常认为是朱莉安娜·巴恩斯夫人所作（1496 年在威斯敏斯特印刷）。

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] - - - , [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['sætʃəl] (
**A manuscript , probably of 1430 - 1450 , has been published by Mr . Satchell (**
一个 手稿 , 大概 的 - - - , 有 到过 已发布 经过 先生 . 萨切尔 (
['lʌndən] , - ) .
**London , 1883 ) .**
伦敦 , - ) .

萨切尔先生（伦敦，1883 年）出版了一份手稿，可能是 1430-1450 年的作品。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**This book may be a translation of an unknown French original .**
这 书 可能 是 一个 翻译 的 一个 未知 法语 原来的 .

这本书可能是从一部不知名的法国原著翻译而来。

[ˌaɪ 'tiː][ 'əupənz ] : —
**It opens : —**
它 打开 : —

它打开：—

- [soʊloʊ'mæn][ɪn] [hɪs] [pə'ræbəliː] ['siːθ] [ðæt] [ə; eɪ][glæd]['spɪrɪt]['meɪkɪt][ə; eɪ] - [eɪdʒ] .
**' Soloman in hys paraboles seith that a glad spirit maket a flowryng age .**
- 所罗门 在 hys 抛物线 赛斯 那 一个 高兴的 精神 市场 一个 - 年龄 .

所罗门在他的寓言中说，快乐的精神造就繁荣的时代。

[ðæt] [ waiz ][tuː; tə] [sai] , [ə; eɪ] ['feɪər] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌndʒ] - ( [laɪk] ['wɔltənz] [oʊn] ) , - [ænd; ənd]
**That ys to sey , a feyre age and a longe ' ( like Walton's own ) , ' and**
那 ys 到 赛 , 一个 菲伊尔 年龄 和 一个 朗格 - ( 喜欢 沃尔顿的 自己的 ) , - 和
[sɪθ] [haɪt][ waiz ]
**sith hyt ys**
西斯 hyt ys

那就是说，一个遥远的时代和一个漫长的岁月（就像沃尔顿自己的），“而且是这样的

[soʊ][aɪ]['æsˌkiː] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**so I aske this question ,**
所以 我 问 这 问题 ,

所以我提出这个问题：

['waɪtʃ] [bɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɛri] .
**wyche bynne the menys and cause to reduce a man to a mery spryte .**
怀奇 拜恩 这 - 和 原因 到 减少 一个 男人 到 一个 快乐的 斯普赖特 .

wyche bynne the menys and cause to reduce a man to a mery spryte.

- [ðə; ði]['æŋglər] - ['ʃɔl] [hæv; həv] [hɪs] ['hɔlsəm] ['wɔk] [ænd; ənd] ['mɛri] [æt; ət] [hɪs] [oʊn] [iːz] ,
**' The angler ' schall have hys holsom walke and mery at hys owne ease ,**
- 这 垂钓者 - 沙尔 有 hys 霍尔索姆 沃克 和 快乐的 在 hys 拥有 舒适 ,

垂钓者将拥有他舒适的散步和轻松的乐趣。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv]['daɪvərz] - [ænd; ənd] [flaʊrz] [ðæt] ['ʃɔl] [meɪk]
**and** **also** **many** **a** **sweyt** **eayr** **of** **divers** **erbis** **and** **flowres** **that** **schall** **make**
和 还 许多 一个 - - 的 潜水员 - 和 花朵 那 沙尔 制作

[hɪm] - [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [hɪs] ['bɑ:di] .
**hym** **ryght** **hongre** **and** **well** **disposed** **in** **hys** **body** **.**
赞美诗 右 - 和 出色地 处置 在 hys 身体 .

还有许多香甜的各种草药和鲜花，它们将使他感到口渴，身体健康。

[hi:; hi] ['ʃɔl] [ðə; ði] ['melədiz] [mə'loʊdiəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [bɜ:rd] :
**He** **schall** **heyr** **the** **melodies** **melodious** **of** **the** **ermony** **of** **byrde** **:**
他 沙尔 嘿 这 旋律 悦耳动听 的 这 - 的 伯德 :

他将聆听伯德的赞美诗的旋律：

[hi:; hi] ['ʃɔl] [ˌes 'i:]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['jɔŋ] - [ænd; ənd] - ['fɒloʊɪŋ] [θər] - , ,
**he** **schall** **se** **also** **the** **yong** **swannes** **and** **signetes** **folowing** **ther** **eyrours** **,** **duckes** **,**
他 沙尔 塞 还 这 永 - 和 - 接下来 那里 - , 鸭子 ,

他还会看到年轻的天鹅和印章跟随他们的脚步，鸭子，

[ku:ts] , ['herən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] - [wɪð; wɪθ] [θər] [broʊdi:z] ,
**cootes** **,** **herons** **,** **and** **many** **other** **fowlys** **with** **ther** **brodys** **,**
白骨顶 , 苍鹭 , 和 许多 其他 - 和 那里 布罗迪斯 ,

白骨顶鸡、苍鹭以及许多其他鸟类都和它们的幼鸟在一起。

['waɪtʃ] [ˌem 'i:] - ['betər] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv] ,
**wyche** **me** **semyt** **better** **then** **all** **the** **noyse** **of** **houndes** **,**
怀奇 我 - 更好的 然后 全部 这 噪音 的 猎犬 ,

wyche me semyt 比所有猎犬的喧闹声都好，

[ænd; ənd] [blæsts] [ʌv; əv] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ðæt] [ɔ:r] ['hʌntərz] [kæn; kən] [meɪk] ,
**and** **blastes** **of** **hornes** **and** **other** **gamys** **that** **fawkners** **or** **hunters** **can** **make** **,**
和 爆炸 的 角 和 其他 - 那 福克纳斯 或者 猎人 能 制作 ,

还有猎人们或猎人能制造的角和其他野味的爆裂声，

[ænd; ənd][waɪ'ɛf][ðə; ði]['æŋglər] [teɪk] [ðə; ði] - ,
**and** **yf** **the** **angler** **take** **the** **fysshe** **,**
和 yf 这 垂钓者 拿 这 - ,

如果垂钓者钓到鱼，

['hɑ:rdli] [ðen] [ waiz ] [θər] [noʊ][mæn] [mɛri:ɜ˞] [ðen] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [spraɪts] .
**hardly** **then** **ys** **ther** **no** **man** **meryer** **then** **he** **in** **his** **sprites** **.**
几乎 然后 ys 那里 不 男人 梅里尔 然后 他 在 他的 精灵 .

几乎没有人比他更快乐，因为他的精灵们。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] - [spraɪt] - [ʌv; əv][ 'wɔ:ltən ] ;
**'** **This** **is** **the** **very** **'** **sprite** **'** **of** **Walton** **;**
- 这 是 这 非常 - 精灵 - 的 沃尔顿 ;

这就是沃尔顿的"精灵"；

[ðɪs] [hæz; həz] [ðæt] ['vɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [mə'tjʊtɪnl] [er] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌjʊrə'pi:ən]
**this** **has** **that** **vernal** **and** **matutinal** **air** **of** **opening** **European**
这 有 那 春季 和 晨间 空气 的 开幕 欧洲的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fʊl] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - ['mju:zɪk] ,
**literature** **,** **full** **of** **birds** **'** **music** **,**
文学 , 满的 的 鸟类 - 音乐 ,

这具有欧洲文学开篇那种春意盎然、清晨气息浓厚的氛围，充满了鸟鸣声。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
**and** **redolent** **of** **dawn** **.**
和 芬芳的 的 黎明 .

散发着黎明的气息。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][noʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ 'wɔːltən ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

| This | is | the | note | to | which | the | age | following | Walton | would | not | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 笔记 | 到 | 哪个 | 这 | 年龄 | 下列的 | 沃尔顿 | 会 | 不是 | 听 | . |

这是沃尔顿之后的时代不会听取的意见。

[ɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə'gen] , ['aɪzək] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['triːtɪs] .

| In | matter | of | fact | , | again | , | Izaak | follows | the | ancient | Treatise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事情 | 的 | 事实 | , | 再次 | , | 伊扎克 | 跟随 | 这 | 古老的 | 论文 | . |

事实上，伊萨克再次遵循了古代的论著。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʊri][ʌv; əv] [twelv] [flaɪz] : [ðə; ði] ['triːtɪs] [sez] : —

| We | know | his | jury | of | twelve | flies | : | the | Treatise | says | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他的 | 陪审团 | 的 | 十二 | 苍蝇 | : | 这 | 论文 | 说道 | : | — |

我们知道他那十二只苍蝇组成的陪审团：《论著》中写道：——

- [ðiːz] [ben][ðə; ði] - [flaɪz] [waɪθ] - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [trɑːft] [ænd; ənd]

| ' | These | ben | the | xij | flyes | wyth | whyche | ye | shall | angle | to | the | trought | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 本 | 这 | - | 苍蝇 | 威斯 | - | 是的 | 将 | 角度 | 到 | 这 | 槽 | 和 |

| - | , |
|---|---|
| graylling | , |
| - | , |

'这些是十二只苍蝇，你应当斜向水槽和灰鳟，

[ænd; ənd] [dʌb] [laɪk][æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] .

| and | dubbe | like | as | ye | shall | now | here | me | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杜贝 | 喜欢 | 作为 | 是的 | 将 | 现在 | 这里 | 我 | 告诉 | . |

就像你们现在将要听到的那样。

- [ mɑrʃ ] .

| ' | Marche | . |
|---|---|---|
| - | 马尔凯 | . |

三月。

[ðə; ði] [dʌn] [flaɪ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] ['wɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | donne | fly | , | the | body | of | the | donne | woll | , | and | the | wyngis | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唐恩 | 飞 | , | 这 | 身体 | 的 | 这 | 唐恩 | 羊毛 | , | 和 | 这 | - | 的 | 这 |

| - | . |
|---|---|
| pertryche | . |
| - | . |

唐恩苍蝇，唐恩羊毛的身体，以及佩特里切的温吉斯。

[ə'nʌðər] [dʌn] ['flaɪ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [blæk] ['wɑːl] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [dreɪk] ;

| Another | donne | flye | , | the | body | of | blacke | woll | , | the | wyngis | of | the | blackyst | drake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 唐恩 | 飞 | , | 这 | 身体 | 的 | 布莱克 | 羊毛 | , | 这 | - | 的 | 这 | - | 德雷克 | ; |

另一只唐恩苍蝇，黑色的羊毛身体，最黑的雄鸭的翅膀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] - .

| and | the | lay | under | the | wynge | and | under | the | tayle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 躺 | 在下面 | 这 | 温格 | 和 | 在下面 | 这 | - | . |

它们位于翅膀下和尾巴下。

- [ 'wɔːltən ][hæz; həz] : —

| ' | Walton | has | : | — |
|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔顿 | 有 | : | — |

沃尔顿拥有：——

- [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][dʌn][flaɪ][ɪn][mɑːrtʃ] : [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [dʌn] [wʊl] ,

| ' | The | first | is | the | dun | fly | in | March | : | the | body | is | made | of | dun | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 第一的 | 是 | 这 | 逼债 | 飞 | 在 | 行进 | : | 这 | 身体 | 是 | 制成 | 的 | 逼债 | 羊毛 | , |

"第一种是三月份出现的灰虻：它的身体由灰褐色的羊毛制成，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒɪz] ['fɛðɚz] .

| **the** | **wings** | **of** | **the** | **partridge's** | **feathers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 鹧鸪的 | 羽毛 | . |

鹧鸪翅膀上的羽毛。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ə'nʌðər] [dʌn][flai] : [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [blæk] [wʊl] ;

| **The** | **second** | **is** | **another** | **dun** | **fly** | **:** | **the** | **body** | **of** | **black** | **wool** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 其他 | 逼债 | 飞 | : | 这 | 身体 | 的 | 黑色的 | 羊毛 | ; |

第二种是另一种灰虻：身体呈黑色羊毛状；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dreɪks] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]

| **and** | **the** | **wings** | **made** | **of** | **the** | **black** | **drake's** | **feathers** | **,** | **and** | **of** | **the** | **feathers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 翅膀 | 制成 | 的 | 这 | 黑色的 | 德雷克的 | 羽毛 | , | 和 | 的 | 这 | 羽毛 |

['ʌndər][hɪz; ɪz][teɪl] .

| **under** | **his** | **tail** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 尾巴 | . |

翅膀是用黑雄鸭的羽毛做的，尾巴下的羽毛也是用它做的。

- [ə'gen] , [ðə; ði] ['triːtɪs] [hæz; həz] : —

| ' | **Again** | **,** | **the** | **Treatise** | **has** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 再次 | , | 这 | 论文 | 有 | : | — |

“此外，该条约还有：——

[aj'^uːst] .

| **Auguste** | **.** |
|---|---|
| 奥古斯特 | . |

奥古斯特。

[ðə; ði] [dreɪk] [flai] .

| **The** | **drake** | **fly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 德雷克 | 飞 | . |

野鸭。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [blæk] [wʊl] [ænd; ənd] - - [waɪθ] [blæk] [sɪlk] :

| **The** | **body** | **of** | **black** | **wull** | **and** | **lappyd** | **abowte** | **wyth** | **blacke** | **sylke** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 黑色的 | 会 | 和 | - | - | 威斯 | 布莱克 | 西尔克 | : |

Black wull 和 lappyd abowte wyth blacke sylk 的尸体：

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪl, 'meɪli][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dreɪk] [waɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [hiːd] .

| **winges** | **of** | **the** | **mayle** | **of** | **the** | **blacke** | **drake** | **wyth** | **a** | **blacke** | **heed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | 的 | 这 | 梅勒 | 的 | 这 | 布莱克 | 德雷克 | 威斯 | 一个 | 布莱克 | 注意 | . |

黑羽雄龙的翅膀，有着黑色的头。

- [ 'wɔːltən ][hæz; həz] : —

| ' | **Walton** | **has** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔顿 | 有 | : | — |

沃尔顿拥有：——

- [ðə; ði] [twelfθ] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk] [dreɪk] - [flai] , [gʊd] [ɪn] ['ɔːgəst] : [ðə; ði]['bɑːdi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk]

| ' | **The** | **twelfth** | **is** | **the** | **dark** | **drake** | **-** | **fly** | **,** | **good** | **in** | **August** | **:** | **the** | **body** | **made** | **with** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 第十二 | 是 | 这 | 黑暗的 | 德雷克 | - | 飞 | , | 好的 | 在 | 八月 | : | 这 | 身体 | 制成 | 和 | 黑色的 |

[wʊl] ,

| **wool** | **,** |
|---|---|
| 羊毛 | , |

第十二种是深色的野鸭蝇，八月份很好用：身体用黑色羊毛制成，

[læpt][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [blæk] [sɪlk] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

| **lapt** | **about** | **with** | **black** | **silk** | **,** | **his** | **wings** | **are** | **made** | **with** | **the** | **mail** | **of** | **the** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉普特 | 关于 | 和 | 黑色的 | 丝绸 | , | 他的 | 翅膀 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 邮件 | 的 | 这 | 黑色的 |

[dreɪk] ,

| **drake** | **,** |
|---|---|
| 德雷克 | , |

他的翅膀披着黑色丝绸，是用黑龙的铠甲制成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hed] .
**with** **a** **black** **head** **.**
和 一个 黑色的 头 .

头部呈黑色。

- [ðɪs] [ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['triːtɪs] .
**' This is word for word a transcript of the fifteenth century Treatise .**
- 这 是 单词 为了 单词 一个 文字稿 的 这 第十五 世纪 论文 .

这是十五世纪论文的一字一句的誊本。

[bʌt; bət]['aɪzək]['saɪts] , [nɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['triːtɪs] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['bɑːrkər] .
**But Izaak cites , not the ancient Treatise , but Mr . Thomas Barker .**
但 伊扎克 引用 , 不是 这 古老的 论文 , 但 先生 . 托马斯 巴克 .

但伊萨克引用的不是古代的论文，而是托马斯·巴克先生的著作。

{ [sɪks] } ['bɑːrkər] , [ɪn][fækt] , ['gɪvz] ['meni] [mɔːr] ,
**{ 6 } Barker , in fact , gives many more ,**
{ 6 } 巴克 , 在 事实 , 给予 许多 更多的 ,

{6} 事实上，巴克尔给出了更多，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['verɪgeɪtɪd] [flaɪz][ðæn; ðən]['aɪzək] ['ɔfɝz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] [twelv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**and more variegated flies than Izaak offers in the jury of twelve which he**
和 更多的 斑 苍蝇 比 伊扎克 优惠 在 这 陪审团 的 十二 哪个 他
['rendərd] ,
**rendered ,**
渲染 ,

比伊萨克在十二幅画作中描绘的苍蝇种类还要多，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['triːtɪs] , ['ɪntuː]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] .
**from the old Treatise , into modern English .**
从 这 老的 论文 , 进入 现代的 英语 .

将古英语译成现代英语。

[sɜːr]['hærɪs] ['nɪkələs] [sez] [ðæt][ðə; ði]['dʒʊri][ɪz][frʌm; frəm] ['lenərd] - ['bʊki] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ]
**Sir Harris Nicolas says that the jury is from Leonard Mascall's Booke of Fishing**
先生 哈里斯 尼古拉斯 说道 那 这 陪审团 是 从 伦纳德 - 书 的 钓鱼
[wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ( ['lʌndən] ,
**with Hooke and Line ( London ,**
和 胡克 和 线 ( 伦敦 ,

哈里斯·尼古拉斯爵士说，陪审团来自伦纳德·马斯卡尔的《用钩子和线钓鱼的书》（伦敦，

- ) , [bʌt; bət]['mæskɔːl] ['mɪrli] [stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bʊk] .
**1609 ) , but Mascall merely stole from the fifteenth - century book .**
- ) , 但 mascall 仅仅 偷窃 从 这 第十五 - 世纪 书 .

1609)，但马斯卡尔只是从十五世纪的书中剽窃而来。

[ɪn] ['kɑːtənz] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglərz] [veɪd] ['mɛkəm] ( - ) ,
**In Cotton's practice , and that of The Angler's Vade Mecum ( 1681 ) ,**
在 棉花的 实践 , 和 那 的 这 垂钓者的 瓦德 梅库姆 ( - ) ,

在科顿的实践中，以及《垂钓者手册》（1681 年）中，

[flaɪz][wɜːr; wər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,
**flies were as numerous as among ourselves , and had , in many cases ,**
苍蝇 是 作为 很多的 作为 之中 我们自己 , 和 有 , 在 许多 案例 ,
[ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] .
**the same names .**
这 相同的 姓名 .

苍蝇的数量和我们一样多，而且在很多情况下，它们的名字也和我们一样。

[ 'wɔ:ltən ] [əb'sɜ:rdli] [bɪdz] [ˌju: 'es] - [let] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

| **Walton** | **absurdly** | **bids** | **us** | **'** | **let** | **no** | **part** | **of** | **the** | **line** | **touch** | **the** | **water** | **,** | **but** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 荒谬地 | 出价 | 我们 | - | 让 | 不 | 部分 | 的 | 这 | 线 | 触碰 | 这 | 水 | , | 但 | 这 |

[flai] ['oʊnli] .

| **fly** | **only** | **.** |
|---|---|---|
| 飞 | 仅有的 | . |

沃尔顿荒谬地要求我们“除了鱼钩之外，鱼线的任何部分都不能接触水面”。

- ['bɑ:rkər] [sez] , - [let] [ðə; ði] [flai] [laɪt] [fɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

| **'** | **Barker** | **says** | **,** | **'** | **Let** | **the** | **fly** | **light** | **first** | **into** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 巴克 | 说道 | , | - | 让 | 这 | 飞 | 光 | 第一的 | 进入 | 这 | 水 | . |

巴克说：“先让苍蝇轻轻地落入水中。”

- [bəuθ] [men] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [stri:m] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv]

| **'** | **Both** | **men** | **insist** | **on** | **fishing** | **down** | **stream** | **,** | **which** | **is** | **,** | **of** | **course** | **,** | **the** | **opposite** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 两个都 | 男人 | 坚持 | 在 | 钓鱼 | 向下 | 溪流 | , | 哪个 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 对面的 | 的 |

[ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt] ,

| **the** | **true** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 艺术 | , |

“这两个人都坚持顺流而下钓鱼，这当然与真正的钓鱼技艺背道而驰。”

[fɔ:r; fər] [fɪʃ] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [stri:m] , [ænd; ənd] [traʊt] [ɑ:r; ər] [best] [ə'proʊtʃt]

| **for** | **fish** | **lie** | **with** | **their** | **heads** | **up** | **stream** | **,** | **and** | **trout** | **are** | **best** | **approached** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鱼 | 说谎 | 和 | 他们的 | 头部 | 向上 | 溪流 | , | 和 | 鳟鱼 | 是 | 最好的 | 接近 |

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

| **from** | **behind** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 在后面 | . |

因为鱼儿总是头朝上游游动，所以最好从后面接近鳟鱼。

['kɑ:t(ə)n] [əd'mits] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stri:m] [meɪ]

| **Cotton** | **admits** | **of** | **fishing** | **both** | **up** | **and** | **down** | **,** | **as** | **the** | **wind** | **and** | **stream** | **may** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | 承认 | 的 | 钓鱼 | 两个都 | 向上 | 和 | 向下 | , | 作为 | 这 | 风 | 和 | 溪流 | 可能 |

[sɜ:rv] :

| **serve** | **:** |
|---|---|
| 服务 | : |

科顿承认，他会顺流而下或逆流而上钓鱼，因为风向和水流都可能对他有所帮助：

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['hevi] ['wɔ:tər] , [ɪn] ['skɑ:tlənd] , [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] .

| **and** | **,** | **of** | **course** | **,** | **in** | **heavy** | **water** | **,** | **in** | **Scotland** | **,** | **this** | **is** | **all** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 在 | 重的 | 水 | , | 在 | 苏格兰 | , | 这 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | . |

当然，在苏格兰这样的大水域，这一切都很好。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['æŋgləz] , [tu:; tə] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] - [flai] ['fɪʃər] ,

| **But** | **none** | **of** | **the** | **old** | **anglers** | **,** | **to** | **my** | **knowledge** | **,** | **was** | **a** | **dry** | **-** | **fly** | **fisher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 老的 | 垂钓者 | , | 到 | 我的 | 知识 | , | 曾是 | 一个 | 干燥 | - | 飞 | 渔夫 | , |

但据我所知，这些老钓鱼者中没有一个是干蝇钓法的。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [noʊ] [flai] - ['fɪʃər] [æt; ət] [ɔ:l] .

| **and** | **Izaak** | **was** | **no** | **fly** | **-** | **fisher** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊扎克 | 曾是 | 不 | 飞 | - | 渔夫 | 在 | 全部 | . |

而伊扎克根本不会飞钓。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [frʌm; frəm] ['mæskɔ:l] , [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['tri:tɪs] ,

| **He** | **took** | **what** | **he** | **said** | **from** | **Mascall** | **,** | **who** | **took** | **it** | **from** | **the** | **old** | **Treatise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 什么 | 他 | 说 | 从 | mascall | , | WHO | 采取 | 它 | 从 | 这 | 老的 | 论文 | , |

他所说的内容来自马斯卡尔，而马斯卡尔的内容则来自那部古老的专著。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ 'wɔ:ltən ] [ri:d] ,

| **in** | **which** | **,** | **it** | **is** | **probable** | **,** | **Walton** | **read** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 它 | 是 | 可能 | , | 沃尔顿 | 读 | , |

沃尔顿很可能读过其中的内容：

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmiːdi'iːvəl]
**and** **followed** **the** **pleasant** **and** **to** **him** **congenial** **spirit** **of** **the** **mediæval**
和 随后 这 令人愉快的 和 到 他 相投 精神 的 这 中世纪
['æŋglər] .
**angler** **.**
垂钓者 .

他追随了中世纪垂钓者那种令人愉悦且与他十分契合的精神。

[ɔːl] [ðiːz] ['raɪtɚz] [tuːld] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][rɑːdz] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
**All** **these** **writers** **tooled** **with** **huge** **rods** **,** **fifteen** **or** **eighteen** **feet** **in** **length** **,**
全部 这些 作家 工具 和 巨大的 杆 , 十五 或者 十八 脚 在 长度 ,

这些作家都使用巨大的木棍，长度有十五到十八英尺。

[ænd; ənd]['aɪzək][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [riːl] .
**and** **Izaak** **had** **apparently** **never** **used** **a** **reel** **.**
和 伊扎克 有 显然 绝不 用过的 一个 卷轴 .

而伊扎克显然从未用过卷线器。

[fɔːr; fər]['sæmən] , [hiː; hi] [sez] ,
**For** **salmon** **,** **he** **says** **,**
为了 三文鱼 , 他 说道 ,

他说，对于鲑鱼来说，

- [sʌm; səm][juːz][ə; eɪ] [wiːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][rɑːdz][ɔːr] [nɪr] [ðer; ðər][hænd] ,
**'** **some** **use** **a** **wheel** **about** **the** **middle** **of** **their** **rods** **or** **near** **their** **hand** **,**
- 一些 使用 一个 车轮 关于 这 中间 的 他们的 杆 或者 靠近 他们的 手 ,

有些人使用位于钓竿中间或靠近手部的轮子，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['betər] [baɪ] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**which** **is** **to** **be** **observed** **better** **by** **seeing** **one** **of** **them** **,**
哪个 是 到 是 观察到 更好的 经过 看到 一 的 他们 ,

要更好地观察这一点，最好看看其中一人。

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] .
**than** **by** **a** **large** **demonstration** **of** **words** **.**
比 经过 一个 大的 示范 的 字 .

而不是通过大量的言语展示。

- ['mɪstər] . ['wɛsˌtwʊd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] ['saɪtɪd][baɪ][ 'wɔːltən ][ɪn][hɪz; ɪz]
**'** **Mr** **.** **Westwood** **has** **made** **a** **catalogue** **of** **books** **cited** **by** **Walton** **in** **his**
- 先生 . 韦斯特伍德 有 制成 一个 目录 的 图书 引用 经过 沃尔顿 在 他的
[kəm'pliːt] ['æŋglər] .
**Compleat** **Angler** **.**
完成 垂钓者 .

韦斯特伍德先生整理了一份沃尔顿在其著作《垂钓大全》中引用的书籍目录。

[ðer; ðər][ɪz] - ( [huː] [meɪks] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [noʊn] ['refrəns] [tuː; tə][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] ) ;
**There** **is** **Ælian** **(** **who** **makes** **the** **first** **known** **reference** **to** **fly** **-** **fishing** **)** **;**
那里 是 - ( WHO 制作 这 第一的 已知 参考 到 飞 - 钓鱼 ) ;

还有埃利安（他是已知最早提到飞钓的人）;

- , [diː] [pɪsɪbɪs] ( - ) ; - , [diː] [pɪsɪbɪs] ( - ) ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
**Aldrovandus** **,** **De** **Piscibus** **(** **1638** **)** **;** **Dubravius** **,** **De** **Piscibus** **(** **1559** **)** **;** **and** **the** **English**
- , 德 皮西布斯 ( - ) ; - , 德 皮西布斯 ( - ) ; 和 这 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n] ( - ) ['dʒɛrɑːrdz] [hɝːbɔl] ( - ) ;
**translation** **(** **1599** **)** **Gerard's** **Herball** **(** **1633** **)** **;**
翻译 ( - ) 杰拉德的 草药 ( - ) ;

阿尔德洛万杜斯 (Aldrovandus)，德·皮西布斯 (1638)；杜布拉维乌斯 (De Piscibus) (1559)；以及英文译本 (1599) Gerard's Herball (1633)；

['gɛsnɝ] , [di:] [pɪsɪbɪs] ( [es] . [ə; eɪ] . ) [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:riə] ['nætʃrəlɪs] ( - ) ; [fɪl] .
**Gesner , De Piscibus ( s . a . ) and Historia Naturalis ( 1558 ) ; Phil .**
格斯纳 , 德 皮西布斯 ( s . 一个 . ) 和 历史 自然 ( - ) ; 菲尔 .

Gesner、De Piscibus (sa) 和 Historia Naturalis (1558)；菲尔.

['hɑ:ləndz] [ 'plini ] ( - ) ; ['rɔnde,let] , [di:] [pɪsɪbɪs] [mə'ri:nz] ( - ) ;
**Holland's Pliny ( 1601 ) ; Rondelet , De Piscibus Marines ( 1554 ) ;**
荷兰的 老普林尼 ( - ) ; 圆盘 , 德 皮西布斯 海军陆战队 ( - ) ;

霍兰德的普林尼 (1601)； Rondelet，德·皮西布斯海军陆战队 (1554)；

- - - ( - ) : [ði:z] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:st] ['wɔltənz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz]
**Silvianus Aquatilium Historiæ ( 1554 ) : these nearly exhaust Walton's supply of authorities**
- - - ( - ) : 这些 几乎 排气 沃尔顿的 供应 的 当局
[ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**in natural history .**
在 自然的 历史 .

《西尔维亚水生史》（1554 年）：这些几乎耗尽了沃尔顿在自然史方面的权威资料。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] , [æz; əz] [wi:; wi] [sɔ:] , [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] ,
**He was devoted , as we saw , to authority ,**
他 曾是 奉献 , 作为 我们 锯 , 到 权威 ,

正如我们所见，他非常崇尚权威。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm] [ 'plini ] .
**and had a childlike faith in the fantastic theories which date from Pliny .**
和 有 一个 孩子气 信仰 在 这 极好的 理论 哪个 日期 从 老普林尼 .

他对源自普林尼的奇幻理论抱有孩童般的信仰。

- [ 'plini ] [hæθ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] [flaɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ,
**' Pliny hath an opinion that many flies have their birth , or being ,**
- 老普林尼 有 一个 观点 那 许多 苍蝇 有 他们的 出生 , 或者 存在 ,

"普林尼认为许多苍蝇的出生或存在方式是....."

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [du:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [tri:z] .
**from a dew that in the spring falls upon the leaves of trees .**
从 一个 露 那 在 这 春天 瀑布 之上 这 树叶 的 树木 .

源自春天落在树叶上的露水。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ə'pɪnjən] !
**' It is a pious opinion !**
- 它 是 一个 虔诚的 观点 !

"这是一种虔诚的观点！"

['aɪzək] [ɪz] ['hɑ:rdli] [soʊ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋglərz] [veɪd] ['mɛkəm] .
**Izaak is hardly so superstitious as the author of The Angler's Vade Mecum .**
伊扎克 是 几乎 所以 迷信的 作为 这 作者 的 这 垂钓者的 瓦德 梅库姆 .

伊萨克远没有《垂钓者手册》的作者那么迷信。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] - ['mænz] [fæt] [ænd; ənd] ['kæts] [fæt] , [ʌv; əv] [i:tʃ] [hæf] [æn; ən] [aʊns]
**I cannot imagine him taking ' Man's fat and cat's fat , of each half an ounce**
我 不能 想象 他 采取 - 男人的 胖的 和 猫的 胖的 , 的 每个 一半 一个 盎司
,
**,**
,

我无法想象他会取"人油和猫油，各半盎司"，

['mʌmi] ['faɪnli] ['paʊdərd] , [θri:] [dreɪnz] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ,
**mummy finely powdered , three drains , ' and a number of other abominations ,**
木乃伊 精细地 粉末状 , 三 排水沟 , - 和 一个 数字 的 其他 可憎之物 ,

木乃伊裹上细粉，三个排水沟，以及其他一些令人作呕的东西，

[tuː; tə] - [meɪk] [æn; ən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['æŋg(ə)l] ,

| to | ' | make | an | Oyntment | according | to | Art | , | and | when | you | Angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 制作 | 一个 | 油性 | 根据 | 到 | 艺术 | , | 和 | 什么时候 | 你 | 角度 | , |

“按照艺术创作一件艺术品，当你做角度……”

[əˈnɔɪnt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][nekst][ðə; ði] [hʊk] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] .

| anoint | 8 | inches | of | the | line | next | the | Hook | therewith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涂油 | 8 | 英寸 | 的 | 这 | 线 | 下一个 | 这 | 钩 | 由此 | . |

在鱼钩旁边 8 英寸长的鱼线上涂抹油。

- [ɔːr] , - [teɪk] [ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] - [mæn] , [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

| ' | Or | , | ' | Take | the | Bones | and | Scull | of | a | Dead | - | man | , | at | the | opening | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | , | - | 拿 | 这 | 骨头 | 和 | 橹 | 的 | 一个 | 死的 | - | 男人 | , | 在 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 |

[greɪv] ,

| Grave | , |
|---|---|
| 严重 | , |

或者，“从坟墓开口处取出死者的骨头和头骨”，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] - ,

| and | beat | the | same | into | Pouder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 这 | 相同的 | 进入 | - | , |

并将其捣成粉末状。

[ænd; ənd][pʊt][ʌv; əv] [ðɪs] - [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [werˈɪn] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][ wəːmz, vɔːrms ] ,

| and | put | of | this | Pouder | in | the | Moss | wherein | you | keep | your | Worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 的 | 这 | - | 在 | 这 | 苔藓 | 其中 | 你 | 保持 | 你的 | 蠕虫 | , |

将这种粉末撒在养蚯蚓的苔藓里，

— [bʌt; bət] ['ʌðər] [laɪk] [greɪv] [ɜːrθ] [æz; əz] [wel] .

| — | but | others | like | Grave | Earth | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 其他的 | 喜欢 | 严重 | 地球 | 作为 | 出色地 | . |

——但也有人喜欢《墓地大地》。

- [noʊ] [daʊt] [greɪv] [ɜːrθ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .

| ' | No | doubt | grave | earth | is | quite | as | efficacious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 怀疑 | 严重 | 地球 | 是 | 相当 | 作为 | 有效的 | . |

毫无疑问，墓土也同样有效。

[ðiːz] [ riˈmaːks ] [ʃoʊ] [haʊ] ['aɪzək][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

| These | remarks | show | how | Izaak | was | equipped | in | books | and | in | practical | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 评论 | 展示 | 如何 | 伊扎克 | 曾是 | 配备 | 在 | 图书 | 和 | 在 | 实际的 | 信息 |

:
:
:

这些话表明伊扎克在书籍和实践信息方面都具备很强的素养：

[ˌaɪ ˈtiː] ['faːloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

| it | follows | that | his | book | is | to | be | read | , | not | for | instruction | , | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 那 | 他的 | 书 | 是 | 到 | 是 | 读 | , | 不是 | 为了 | 操作说明 | , | 但 | 为了 |

['hjuːmən] ['pleʒər] .

| human | pleasure | . |
|---|---|---|
| 人类 | 乐趣 | . |

由此可见，阅读他的书不是为了获得知识，而是为了获得乐趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ ˈwɔːltən ] [oʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

| So | much | for | what | Walton | owed | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 什么 | 沃尔顿 | 欠款 | 到 | 其他的 | . |

这就是沃尔顿欠别人的债。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz]

| For | all | the | rest | , | for | what | has | made | him | the | favourite | of | schoolboys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 休息 | , | 为了 | 什么 | 有 | 制成 | 他 | 这 | 最喜欢的 | 的 | 男学生 |

[ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,

| and | sages | , |
|---|---|---|
| 和 | 智者 | , |

至于其他一切，至于是什么让他成为学生和智者最喜爱的人，

[ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['meɪkər]

| of | poets | and | philosophers | , | he | is | indebted | to | none | but | his | Maker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 诗人 | 和 | 哲学家 | , | 他 | 是 | 负债累累 | 到 | 没有任何 | 但 | 他的 | 制造商 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

| and | his | genius | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 天才 | . |

在众多诗人哲学家中，他只感谢造物主和他的天赋。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [ man'tɛn ] [wiː; wi] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [ man'tɛn ]

| That | he | was | a | lover | of | Montaigne | we | know | ; | and | , | had | Montaigne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 情人 | 的 | 蒙田 | 我们 | 知道 | ; | 和 | , | 有 | 蒙田 |

[bɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃər] ,

| been | a | fisher | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 渔夫 | , |

我们知道他是蒙田的爱好者；而且，如果蒙田是个渔夫，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwʌt] [laɪk]['aɪzək] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paɪəti] , [ðə; ði]

| he | might | have | written | somewhat | like | Izaak | , | but | without | the | piety | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 书面 | 有些 | 喜欢 | 伊扎克 | , | 但 | 没有 | 这 | 虔诚 | , | 这 |

[pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

| perfume | , | and | the | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 香水 | , | 和 | 这 | 魅力 | . |

他的文风可能有点像伊萨克，但却少了虔诚、芬芳和魅力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːθəz] [huːz] ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

| There | are | authors | whose | living | voices | , | if | we | know | them | in | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作者 | 谁 | 活的 | 声音 | , | 如果 | 我们 | 知道 | 他们 | 在 | 这 | 肉 | , |

有些作家，如果我们有机会与他们本人见面，他们的声音依然鲜活生动。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [æz; əz][wiː; wi] [pə'ruːz] [ðer; ðər][wɜːrks] .

| we | seem | to | hear | in | our | ears | as | we | peruse | their | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 似乎 | 到 | 听到 | 在 | 我们的 | 耳朵 | 作为 | 我们 | 仔细阅读 | 他们的 | 作品 | . |

当我们阅读他们的作品时，仿佛能听到耳边传来这样的声音。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ 'dʒauit ] , ['sʌmtaɪm] ['mæstər][ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd]

| Of | such | was | Mr | . | Jowett | , | sometime | Master | of | Balliol | College | , | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 曾是 | 先生 | . | 乔维特 | , | 有时 | 掌握 | 的 | 贝利奥尔学院 | 大学 | , | 一个 | 好的 |

[mæn] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| man | , | now | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 现在 | 和 | 上帝 | . |

其中一位是乔维特先生，他曾任贝利奥尔学院院长，是一位好人，如今已蒙主恩召。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [frendz] [ʌv; əv][ 'wɔːltən ][mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv]

| It | has | ever | seemed | to | me | that | friends | of | Walton | must | thus | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 曾经 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 朋友们 | 的 | 沃尔顿 | 必须 | 因此 | 有 |

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] ,

| heard | his | voice | as | they | read | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他的 | 嗓音 | 作为 | 他们 | 读 | 他 | , |

我一直觉得，沃尔顿的朋友们在阅读他的作品时，一定能听到他的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ðoʊ] ['feɪntli] .

| and | that | it | reaches | us | too | , | though | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 到达 | 我们 | 也 | , | 尽管 | 淡淡的 | . |

虽然很微弱，但它也能影响到我们。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| **Indeed** | **,** | **we** | **have** | **here** | **'** | **a** | **kind** | **of** | **picture** | **of** | **his** | **own** | **disposition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我们 | 有 | 这里 | - | 一个 | 种类 | 的 | 图片 | 的 | 他的 | 自己的 | 处置 | , |

事实上，这里展现了他自身性情的一种体现，

- [æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] ['pɪskətər] [ɪz][ðə; ðɪ][ 'wɔ:ltən ] [hu:m] ['ɑ:nɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [roʊ]

| **'** | **as** | **he** | **tells** | **us** | **Piscator** | **is** | **the** | **Walton** | **whom** | **honest** | **Nat** | **.** | **and** | **R** | **.** | **Roe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他 | 讲述 | 我们 | 皮斯卡托 | 是 | 这 | 沃尔顿 | 谁 | 诚实的 | 纳特 | . | 和 | 拉 | . | 鱼子 |

[ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] ['wɑ:tən] [nu:] [ɑ:n] ['fɪʃɪŋ] - [deɪz] .

| **and** | **Sir** | **Henry** | **Wotton** | **knew** | **on** | **fishing** | **-** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 亨利 | 沃顿 | 知道 | 在 | 钓鱼 | - | 天 | . |

正如他告诉我们的，皮斯卡托就是诚实的纳特、R·罗和亨利·沃顿爵士在捕鱼时认识的沃尔顿。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kən'feʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['kɑ:mənli] ['mɔ:rbɪd][tɜ:rn] .

| **The** | **book** | **is** | **a** | **set** | **of** | **confessions** | **,** | **without** | **their** | **commonly** | **morbid** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 一个 | 放 | 的 | 忏悔 | , | 没有 | 他们的 | 通常 | 病态的 | 转动 | . |

这本书是一系列忏悔录，但没有忏悔录中常见的病态倾向。

- [aɪ] [raɪt] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['pleʒər] , - [hi:; hi] [sez] ;

| **'** | **I** | **write** | **not** | **for** | **money** | **,** | **but** | **for** | **pleasure** | **,** | **'** | **he** | **says** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 写 | 不是 | 为了 | 钱 | , | 但 | 为了 | 乐趣 | , | - | 他 | 说道 | ; |

他说："我写作不是为了赚钱，而是为了快乐。"

[mɪ'θɪŋks] [hi:; hi] [droʊv] [noʊ] [hɑ:rd] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['rɪtʃəd] ['mɛri:ət] ,

| **methinks** | **he** | **drove** | **no** | **hard** | **bargain** | **with** | **good** | **Richard** | **Marriott** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 他 | 驾驶 | 不 | 难的 | 便宜货 | 和 | 好的 | 理查德 | 万豪酒店集团 | , |

我认为他并没有和善良的理查德·马里奥特讨价还价。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['rɔɪəlti:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| **nor** | **was** | **careful** | **and** | **troubled** | **about** | **royalties** | **on** | **his** | **eighteenpenny** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 小心 | 和 | 麻烦 | 关于 | 版税 | 在 | 他的 | 十八便士 | 书 | . |

他对那本售价十八便士的书的版税既不谨慎也不担心。

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz] ['skɔ:fərz] [æz; əz] - [æn; ən][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][mæn'kaɪnd] , - [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] ['i:v(ə)n]

| **He** | **regards** | **scoffers** | **as** | **'** | **an** | **abomination** | **to** | **mankind** | **,** | **'** | **for** | **indeed** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 嘲讽者 | 作为 | - | 一个 | 厌恶 | 到 | 人类 | , | - | 为了 | 的确 | 甚至 |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] ,

| **Dr** | **.** | **Johnson** | **,** |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 约翰逊 | , |

他认为嘲讽者是"人类的耻辱"，因为就连约翰逊博士本人也是如此。

[hu:] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [set]['moʊzəs] [braʊn] [ɑ:n] ['ri:ˌprɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:t] ['æŋglər] ,

| **who** | **,** | **a** | **century** | **later** | **,** | **set** | **Moses** | **Browne** | **on** | **reprinting** | **The** | **Compleat** | **Angler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 一个 | 世纪 | 之后 | , | 放 | 摩西 | 布朗 | 在 | 重印 | 这 | 完成 | 垂钓者 | , |

一个世纪后，他促使摩西·布朗重印了《垂钓大全》。

[broʊk] [hɪz; ɪz][dʒest][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] [traɪb] .

| **broke** | **his** | **jest** | **on** | **our** | **suffering** | **tribe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 他的 | 笑话 | 在 | 我们的 | 痛苦 | 部落 | . |

他向我们饱受苦难的部落揭穿了他的玩笑。

- ['meni] [greɪv] , ['sɪriəs] [men] ['pɪti] ['æŋgləz] , - [sez] - , [ænd; ənd]['vi:nəˌtɔ:r] [staɪlz] [ðem; ðəm] -

| **'** | **Many** | **grave** | **,** | **serious** | **men** | **pity** | **anglers** | **,** | **'** | **says** | **Auceps** | **,** | **and** | **Venator** | **styles** | **them** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 许多 | 严重 | , | 严肃的 | 男人 | 遗憾 | 垂钓者 | , | - | 说道 | - | , | 和 | 猎兵 | 风格 | 他们 | - |

['peɪʃ(ə)nt][men] ,

| **patient** | **men** | **,** |
|---|---|---|
| 病人 | 男人 | , |

"许多严肃认真的男人同情垂钓者，"奥塞普斯说，而维纳托则称他们为"有耐心的人"。

- [æz; əz] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] .

| **'** | **as** | **surely** | **they** | **have** | **great** | **need** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 一定 | 他们 | 有 | 伟大的 | 需要 | 到 | 是 | . |

他们当然非常需要这样做。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tɔɪl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] ['hev(ə)n]
**For** 为了 **our** 我们的 **toil** 辛劳 **,** , **like** 喜欢 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **husbandman** 农夫 **,** , **hangs** 悬挂 **on** 在 **the** 这 **weather** 天气 **that** 那 **Heaven** 天堂
[sendz] ,
**sends** 发送 **,** ,

因为我们的辛勤劳作，就像农夫的劳作一样，都取决于上天赐予的天气。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][flaɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər][bɜːrθ][ɔːr] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [duː] ,
**and** 和 **on** 在 **the** 这 **flies** 苍蝇 **that** 那 **have** 有 **their** 他们的 **birth** 出生 **or** 或者 **being** 存在 **from** 从 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **dew** 露 **,** ,

以及那些诞生或源于某种露水的苍蝇，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [kə'priːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ; ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlər] ,
**and** 和 **on** 在 **the** 这 **inscrutable** 难以捉摸 **caprice** 任性 **of** 的 **fish** 鱼 **;** ; **also** 还 **,** , **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **on** 在 **the** 这 **miller** 磨坊主 **,** ,

以及鱼类难以捉摸的喜怒无常；此外，在英国，也指磨坊主。

[huː] ['gɪvɛθ] [ɔːr] [wɪθhoʊldɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['elɪmənt] .
**who** WHO **giveth** 给予 **or** 或者 **withholdeth** 扣留 **at** 在 **his** 他的 **pleasure** 乐趣 **the** 这 **very** 非常 **water** 水 **that** 那 **is** 是 **our** 我们的 **element** 元素 **.** .

祂随心所欲地赐予或收回构成我们生命的水。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['rʌstɪk] [huː] ['ʃæmblz] [ʌp] [ɪ'rekt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz]
**The** 这 **inquiring** 查询 **rustic** 乡村 **who** WHO **shambles** 一片混乱 **up** 向上 **erect** 直立 **when** 什么时候 **we** 我们 **are** 是 **lying** 说谎 **low** 低的 **among** 之中 **the** 这 **reeds** 芦苇
,
**,**
,

当我们匍匐在芦苇丛中时，那位好奇的乡下人会蹒跚地站起身来。

['iːv(ə)n][hiː; hi][dis'pəuziz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][men] , [wiː; wi]
**even** 甚至 **he** 他 **disposes** 处置 **of** 的 **our** 我们的 **fortunes** 财富 **,** , **with** 和 **whom** 谁 **,** , **as** 作为 **with** 和 **all** 全部 **men** 男人 **,** , **we** 我们
[mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
**must** 必须 **be** 是 **patient** 病人 **,** ,

甚至连他都掌控着我们的命运，对于他，就像对待所有人一样，我们必须保持耐心。

['dwelɪŋ] ['evər] —
**dwelling** 住宅 **ever** 曾经 **—** —

永远居住——

- [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [lɪpt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [frend] ,
**'** - **With** 和 **close** 关闭 **-** - **lipped** 嘴唇 **Patience** 耐心 **for** 为了 **our** 我们的 **only** 仅有的 **friend** 朋友 **,** ,

“带着沉默的耐心，等待我们唯一的朋友”，

[sæd] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː] [nɪr] ['neɪbər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
**Sad** 伤心 **Patience** 耐心 **,** , **too** 也 **near** 靠近 **neighbour** 邻居 **of** 的 **Despair** 绝望 **.** .

悲伤的耐心，与绝望如此接近。

- [oʊ][ðə; ði] ['tæŋglz] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['gɔːrdiən] , [ʌv; əv] [gʌt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] !
**'** - **O** 哦 **the** 这 **tangles** 缠结 **,** , **more** 更多的 **than** 比 **Gordian** 戈尔迪安 **,** , **of** 的 **gut** 肠道 **on** 在 **a** 一个 **windy** 刮风 **day** 天 **!** !

“啊，刮风天里，肠子缠成的团比戈尔迪安的蛇还要乱！”

[oʊ] ['bɪtər] [iːst] [wɪnd] [ðæt] [blɑːwɛθ] [daʊn] [striːm] !
**O** 哦 **bitter** 苦的 **east** 东方 **wind** 风 **that** 那 **bloweth** 吹 **down** 向下 **stream** 溪流 **!** !

凛冽的东风啊，吹向溪流！

[oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [ðæt] , ['swɪmɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ,

| O | the | young | ducks | that | , | swimming | between | us | and | the | trout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 这 | 年轻的 | 鸭子 | 那 | , | 游泳 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 鳟鱼 | , |

哦，那些在我们和鳟鱼之间游来游去的小鸭子们，

[kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] ['dʌnz][ɪn][ðer; ðər]['si:z(ə)n] !

| contend | with | him | for | the | blue | duns | in | their | season | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗衡 | 和 | 他 | 为了 | 这 | 蓝色的 | 邓斯 | 在 | 他们的 | 季节 | ! |

在蓝蝽的季节里与他竞争!

[oʊ][ðə; ði] [heɪ] [græs] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [ðæt] [en'tæŋgəlz][ðə; ði] [hʊk] !

| O | the | hay | grass | behind | us | that | entangles | the | hook | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 这 | 干草 | 草 | 在后面 | 我们 | 那 | 纠缠 | 这 | 钩 | ! |

哦，我们身后的干草缠住了鱼钩!

[oʊ][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [ðæt] [breɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [baʊz] [ðæt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

| O | the | rocky | wall | that | breaks | it | , | the | boughs | that | catch | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 这 | 岩石 | 墙 | 那 | 休息 | 它 | , | 这 | 树枝 | 那 | 抓住 | 它 | ; |

阻挡它的岩壁，接住它的树枝;

[ðə; ði] [draʊt] [ðæt] [li:vz] [ðə; ði]['sæmən] - [stri:m] [draɪ] , [ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

| the | drought | that | leaves | the | salmon | - | stream | dry | , | the | floods | that | fill | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干旱 | 那 | 树叶 | 这 | 三文鱼 | - | 溪流 | 干燥 | , | 这 | 洪水 | 那 | 充满 | 它 | 和 |

['tɜ:rbɪd] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l]['wɔ:tərz] !

| turbid | , | impossible | waters | ! |
|---|---|---|---|---|
| 混浊 | , | 不可能的 | 水 | ! |

干旱使鲑鱼溪流干涸，洪水使溪流充满浑浊不堪的水!

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:t] [ðæt] [breɪks] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [bendz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| Alas | for | the | knot | that | breaks | , | and | for | the | iron | that | bends | ; | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 这 | 结 | 那 | 休息 | , | 和 | 为了 | 这 | 铁 | 那 | 弯曲 | ; | 为了 | 这 |

[lɔ:st] ['lændɪŋ] - [net] ,

| lost | landing | - | net | , |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 降落 | - | 网 | , |

唉，绳结断了，铁条弯了；渔网丢了，唉.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæf] [ðæt] [skreɪps] [ðə; ði] [fɪʃ] !

| and | the | gillie | with | the | gaff | that | scrapes | the | fish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吉莉 | 和 | 这 | 失误 | 那 | 刮伤 | 这 | 鱼 | ! |

还有那个用鱼钩刮鱼的渔夫!

['aɪzək] [bi'li:vd] [ðæt] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [hɪr] ; [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

| Izaak | believed | that | fish | could | hear | ; | if | they | can | , | their | vocabulary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扎克 | 相信 | 那 | 鱼 | 可以 | 听到 | ; | 如果 | 他们 | 能 | , | 他们的 | 词汇 |

[mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [oʊðz] ,

| must | be | full | of | strange | oaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 满的 | 的 | 奇怪的 | 誓言 | , |

伊萨克相信鱼能听见声音；如果它们能听见，那么它们的词汇量一定充满了奇怪的咒语。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['æŋgləz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['peɪʃ(ə)nt][men] .

| for | all | anglers | are | not | patient | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 垂钓者 | 是 | 不是 | 病人 | 男人 | . |

因为并非所有垂钓者都具有耐心。

[ə; eɪ]['mæləzən][ɑ:n][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] - [bʌldʒ] - [ænd; ənd] - [teɪl] , - [ɑ:n][ðə; ði]['sæmən] [ðæt] - ['dʒɪgərz] ,

| A | malison | on | the | trout | that | ' | bulge | ' | and | ' | tail | , | ' | on | the | salmon | that | ' | jiggers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马利森 | 在 | 这 | 鳟鱼 | 那 | - | 凸出 | - | 和 | - | 尾巴 | , | - | 在 | 这 | 三文鱼 | 那 | - | 沙丁鱼 | , |

对"鼓胀"和"尾巴"的鳟鱼，对"抖动"的鲑鱼，

- [ɔ:r] [sʌlks] , [ɔ:r] ['laɪtli] ['gæmbəlz]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][laɪn] .

| ' | or | sulks | , | or | lightly | gambols | over | and | under | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 生闷气 | , | 或者 | 轻轻 | 嬉戏 | 超过 | 和 | 在下面 | 这 | 线 | . |

或者闷闷不乐，或者轻快地在绳子上跳上跳下。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [wiː; wi] ['æŋgləz] [ɪn'dʊr] ['miːkli] , ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [men] ,

| These | things | , | and | many | more | , | we | anglers | endure | meekly | , | being | patient | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | , | 和 | 许多 | 更多的 | , | 我们 | 垂钓者 | 忍受 | 温顺地 | , | 存在 | 病人 | 男人 | , |

这些事情，以及更多其他的事情，我们钓鱼的人都默默忍受，因为我们都是有耐心的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɜːrld] [fliəz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['vɜːrtʃuː] .

| and | a | light | world | fleers | at | us | for | our | very | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 光 | 世界 | 逃亡者 | 在 | 我们 | 为了 | 我们的 | 非常 | 美德 | . |

而光明的世界却因为我们的美德而向我们逃离。

['aɪzək] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒʌstifaiz] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] ,

| Izaak | , | of | course | , | justifies | us | by | the | example | of | the | primitive | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扎克 | , | 的 | 课程 | , | 证明其合理性 | 我们 | 经过 | 这 | 例子 | 的 | 这 | 原始 | 基督徒 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

当然，伊萨克以早期基督徒的例子来为我们辩护，而且

[ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [draunz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

| in | the | manner | of | the | age | , | drowns | opposition | in | a | flood | of | erudition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 年龄 | , | 溺水 | 反对 | 在 | 一个 | 洪水 | 的 | 博学 | , |

顺应时代潮流，以渊博的学识淹没反对意见。

[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['nevər] [pɪ'dæntɪk] ; ['fjuːt(ə)l] , [jet] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ; [ɪ'roʊniəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dʌl]

| out | of | place | , | but | never | pedantic | ; | futile | , | yet | diverting | ; | erroneous | , | but | not | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 地方 | , | 但 | 绝不 | 迂腐的 | ; | 徒劳 | , | 然而 | 转移注意力 | ; | 错误 | , | 但 | 不是 | 乏味的 |

.

| : |
|---|
| . |

不合时宜，但绝不迂腐；徒劳无功，却令人愉悦；错误百出，却不乏味。

- [gɑːd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːst] .

| ' | God | is | said | to | have | spoken | to | a | fish | , | but | never | to | a | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 是 | 说 | 到 | 有 | 说 | 到 | 一个 | 鱼 | , | 但 | 绝不 | 到 | 一个 | 兽 | . |

据说上帝曾与鱼交谈，但从未与野兽交谈过。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [griːk] [freɪz] , - [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| ' | There | is | a | modern | Greek | phrase | , | ' | By | the | first | word | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 一个 | 现代的 | 希腊语 | 短语 | , | - | 经过 | 这 | 第一的 | 单词 | 的 | 上帝 | , |

"现代希腊语中有一句谚语："凭着上帝的第一句话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

| and | the | second | of | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 的 | 这 | 鱼 | . |

还有第二条鱼。

- [æz; əz] [fɔːr; fər] ['æŋglɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['poʊətri] : [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [soʊ] - ;

| ' | As | for | angling | , | ' | it | is | somewhat | like | poetry | : | men | are | to | be | born | so | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 为了 | 钓鱼 | , | - | 它 | 是 | 有些 | 喜欢 | 诗 | : | 男人 | 是 | 到 | 是 | 出生 | 所以 | - | ; |

"至于钓鱼，它有点像诗歌：人天生就适合钓鱼。"

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['raɪmərz] [ænd; ənd] ['æŋgləz] .

| and | many | are | born | to | be | both | rhymers | and | anglers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 出生 | 到 | 是 | 两个都 | 押韵者 | 和 | 垂钓者 | . |

许多人天生既是说唱家又是钓鱼高手。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['poʊəts] , [ðə; ði] ['æŋglər] [rɪ'zemblz] - [ðə; ði] [ə'doʊnɪs] , [ɔːr] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

| But | , | unlike | many | poets | , | the | angler | resembles | ' | the | Adonis | , | or | Darling | of | the | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 与此不同 | 许多 | 诗人 | , | 这 | 垂钓者 | 类似 | - | 这 | 阿多尼斯 | , | 或者 | 亲爱的 | 的 | 这 | 海 | , |

但是，与许多诗人不同，这位垂钓者就像"海中的阿多尼斯，或宠儿"。

[soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɪʃ] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] ;

| so | called | because | it | is | a | loving | and | innocent | fish | , | ' | and | a | peaceful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 称为 | 因为 | 它 | 是 | 一个 | 爱 | 和 | 清白的 | 鱼 | , | - | 和 | 一个 | 和平 | ; |

之所以这样称呼它，是因为它是一种充满爱心、天真无邪的鱼，而且性情温和；

- [ænd; ənd][ˈtruːli] , [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ˈæŋgləz] [ɑːr; ər][soʊ][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

| ' | and | truly | , | I | think | most | anglers | are | so | disposed | to | most | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 真的 | , | 我 | 思考 | 最多 | 垂钓者 | 是 | 所以 | 处置 | 到 | 最多 | 的 | 人类 | . |

“而且，我认为大多数垂钓者对大多数人都是如此。”

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz] [pɪˈkjuːliər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃərmən] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] ['ɑːrgjumənt] .

| ' | Our | Saviour's | peculiar | affection | for | fishermen | is | , | of | course | , | a | powerful | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 救世主的 | 奇特 | 感情 | 为了 | 渔民 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 强大的 | 争论 | . |

“救世主对渔民的特殊喜爱，当然是一个强有力的论据。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈpiːtər] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [meɪd] [kənˈvəːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [twelv] ,

| And | it | is | certain | that | Peter | , | James | , | and | John | made | converts | among | the | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 彼得 | , | 詹姆斯 | , | 和 | 约翰 | 制成 | 转换 | 之中 | 这 | 十二 | , |

可以肯定的是，彼得、雅各和约翰使十二门徒中有人皈依了基督教。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faʊnd] [təˈgeðər] , [ˈfɪʃɪŋ] , [baɪ][ˈdʒiːzəs] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

| for | ' | the | greater | number | of | them | were | found | together | , | fishing | , | by | Jesus | after | His | Resurrection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 他们 | 是 | 成立 | 一起 | , | 钓鱼 | , | 经过 | 耶稣 | 后 | 他的 | 复活 | . |

因为耶稣复活后，发现他们中的大多数人一起在打鱼。

- [ðæt] [ˈeɪməs][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [pleɪn] [ˈfɪʃərmən] , - [ˈoʊnli][ ˈwɔːltən ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

| ' | That | Amos | was | ' | a | good | - | natured | , | plain | fisherman | , | ' | only | Walton | had | faith | enough | to | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 阿莫斯 | 曾是 | - | 一个 | 好的 | - | 自然 | , | 清楚的 | 渔夫 | , | - | 仅有的 | 沃尔顿 | 有 | 信仰 | 足够的 | 到 | 相信 | . |

只有沃尔顿才有足够的信心相信阿莫斯是“一个性情温和、朴实无华的渔夫”。

[hiː; hi][ˈfɪksɪz][ˈglædli][ɑːn] [ˈmenʃənz] [ʌv; əv] [hʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [əuˈmitɪŋ] [ˈhoʊmər] ,

| He | fixes | gladly | on | mentions | of | hooks | in | the | Bible | , | omitting | Homer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 修复 | 乐意 | 在 | 提及 | 的 | 钩子 | 在 | 这 | 圣经 | , | 省略 | 荷马 | , |

他欣然抓住《圣经》中关于钩子的记载不放，却忽略了荷马史诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˌθiːəˈkrɪtiən] [ˈdaɪəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈæŋgləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,

| and | that | excellent | Theocritean | dialogue | of | the | two | old | anglers | and | the | fish | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 出色的 | 神克里特 | 对话 | 的 | 这 | 二 | 老的 | 垂钓者 | 和 | 这 | 鱼 | 的 | 金子 | , |

还有那段精彩的忒奥克里托式对话，讲述的是两位老垂钓者和金鱼的故事。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈaɪzək] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈskɑːlər] .

| which | would | have | delighted | Izaak | , | had | he | known | it | ; | but | he | was | no | great | scholar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 高兴极了 | 伊扎克 | , | 有 | 他 | 已知 | 它 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 不 | 伟大的 | 学者 | . |

如果伊萨克知道这件事，他一定会很高兴；但他并不是个博学之士。

- [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ['æŋglɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][best]
' And let me tell you that in the Scripture , angling is always taken in the best
- 和 让 我 告诉 你 那 在 这 圣经 , 钓鱼 是 总是 已采取 在 这 最好的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

“而且我要告诉你，在《圣经》中，钓鱼总是被赋予最好的含义。”

- [ðoʊ] ['aɪzək] [dʌz] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][toʊ'baɪəsɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['kæptʃər] .
' though Izaak does not dwell on Tobias's enormous capture .
- 尽管 伊扎克 做 不是 住 在 托比亚斯的 巨大的 捕获 .

尽管伊扎克并没有过多谈及托比亚斯的巨大收获。

[soʊ][hiː; hi]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] [baɪ] ['wɑːtən] , [ænd; ənd] - ( ['dɛniz] ,
So he ends with commendations of angling by Wotton , and Davors ( Dennys ,
所以 他 结束 和 表彰 的 钓鱼 经过 沃顿 , 和 - ( 丹尼斯 ,

所以他最后对沃顿和达沃斯（丹尼斯，

[mɔːr] ['prɑːbəbli] ) ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] ( - ) .
more probably ) author of The Secrets of Angling ( 1613 ) .
更多的 大概 ) 作者 的 这 秘密 的 钓鱼 ( - ) .

更有可能是《垂钓的秘密》（1613 年）的作者。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ 'wəːdzwə(ː)θ ] , [ 'tɔmsn ] , [ skɔt ] , [ hɔg ] , ['stɑːdərt] ,
To these we may add Wordsworth , Thomson , Scott , Hogg , Stoddart ,
到 这些 我们 可能 添加 华兹华斯 , 汤姆逊 , 斯科特 , 霍格 , 斯托达特 ,

此外，我们还可以加上华兹华斯、汤姆逊、斯科特、霍格、斯托达特。

[ænd; ənd] ['meni] ['maɪnər]['poʊəts] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] .
and many minor poets who loved the music of the reel .
和 许多 次要的 诗人 WHO 喜爱 这 音乐 的 这 卷轴 .

还有许多喜爱里尔舞曲的小诗人。

['aɪzək][nekst] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɜːrθ] , [wɪtʃ] [iks'kluːdz] - ['skrɪptʃər] [dʒests]
Izaak next illustrates his idea of becoming mirth , which excludes ' Scripture jests
伊扎克 下一个 图示 他的 主意 的 成为 欢笑 , 哪个 不包括 - 圣经 笑话
[ænd; ənd] [lə'sɪvɪəs] [dʒests] ,
and lascivious jests ,
和 好色的 笑话 ,

接下来，伊扎克阐述了他关于“成为快乐”的理念，其中不包括“圣经笑话和淫秽笑话”。

- [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['æŋgləz] .
' both of them highly distasteful to anglers .
- 两个都 的 他们 高度 令人厌恶的 到 垂钓者 .

这两个都令垂钓者非常反感。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['præktɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃʌb] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər]
Then he comes to practice , beginning with chub , for which I have never
然后 他 来 到 实践 , 开始 和 鲢鱼 , 为了 哪个 我 有 绝不
['æŋgld] ,
angled ,
倾斜的 ,

然后他开始练习，先从钓鲴鱼开始，这种鱼我从来没钓过。

[bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmən][flaɪ] .
but have taken them by misadventure , with a salmon fly .
但 有 已采取 他们 经过 不幸遭遇 , 和 一个 三文鱼 飞 .

但却是误打误撞地用鲑鱼蝇钓到了它们。

[ðens] [wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə][traʊt] ,
Thence we proceed to trout ,
因此 我们 继续 到 鳟鱼 ,

然后我们继续讨论鳟鱼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔŋz] [baɪ] ['rɔːli]

| and | to | the | charming | scene | of | the | milkmaid | and | her | songs | by | Raleigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 迷人 | 场景 | 的 | 这 | 挤奶女工 | 和 | 她 | 歌曲 | 经过 | 罗利 |

[ænd; ənd] [ 'maːləu ] ,

| and | Marlowe | , |
|---|---|---|
| 和 | 马洛 | , |

还有雷利和马洛笔下那段迷人的挤奶女工和她的歌声，

- [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]

| ' | I | think | much | better | than | the | strong | lines | that | are | now | in | fashion | in | this | critical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 很多 | 更好的 | 比 | 这 | 强的 | 线条 | 那 | 是 | 现在 | 在 | 时尚 | 在 | 这 | 批判的 |

[eɪdʒ] ,

| age | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

“我认为它比现在这个关键时代流行的硬朗线条要好得多。”

- [fɔːr; fər][ 'wɔːltən ] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

| ' | for | Walton | , | we | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 沃尔顿 | , | 我们 | 有 | 说 | , |

对于沃尔顿，我们曾说过：

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [taɪmz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [ 'wɔlə ]

| was | the | last | of | the | Elizabethans | and | the | new | times | were | all | for | Waller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 伊丽莎白时代 | 和 | 这 | 新的 | 时代 | 是 | 全部 | 为了 | 沃勒 |

[ænd; ənd]['draɪdən] .

| and | Dryden | . |
|---|---|---|
| 和 | 德莱顿 | . |

他是伊丽莎白时代的最后一位作家，新时代完全属于沃勒和德莱顿。

- ['tʃevi] [tʃeis] - [ænd; ənd] - ['dʒɑːni] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] - [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][ 'wɔːltən ][æz; əz][tuː; tə] [ skɔt ] ,

| ' | Chevy | Chace | ' | and | ' | Johnny | Armstrong | ' | were | dear | to | Walton | as | to | Scott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 雪佛兰 | 蔡斯 | - | 和 | - | 约翰尼 | 阿姆斯特朗 | - | 是 | 亲爱的 | 到 | 沃尔顿 | 作为 | 到 | 斯科特 | , |

沃尔顿和斯科特一样，都很喜欢“切维·蔡斯”和“约翰尼·阿姆斯特朗”这两个名字。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðiːz] [oʊld] ['feɪvərits] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [seɪv] [baɪ]

| but | through | a | century | these | old | favourites | were | to | be | neglected | , | save | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 一个 | 世纪 | 这些 | 老的 | 收藏夹 | 是 | 到 | 是 | 被忽视的 | , | 节省 | 经过 |

['mɪstər] . ['pepis] [ænd; ənd] ['ædɪsən] .

| Mr | . | Pepys | and | Addison | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 佩皮斯 | 和 | 艾迪生 | . |

但在一个世纪的时间里，除了佩皮斯先生和艾迪生之外，这些老牌经典都被人们忽视了。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'hæpi] [tʃeɪndʒ] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

| there | is | no | more | curious | proof | of | the | great | unhappy | change | then | coming | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 好奇的 | 证明 | 的 | 这 | 伟大的 | 不开心 | 改变 | 然后 | 未来 | 到 | 制作 |

['poʊətri][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑːrt] ,

| poetry | a | mechanic | art | , |
|---|---|---|---|---|
| 诗 | 一个 | 机械 | 艺术 | , |

诗歌沦为一种机械的艺术，这难道不是对巨大不幸变革最令人匪夷所思的证明吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ 'wɔːltən ][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ juː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋz] ,

| than | the | circumstance | that | Walton | is | much | nearer | to | us | , | in | his | likings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 环境 | 那 | 沃尔顿 | 是 | 很多 | 更近 | 到 | 我们 | , | 在 | 他的 | 喜好 | , |

比起沃尔顿在喜好上与我们更亲近这一事实，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

| than | to | the | men | between | 1670 | and | 1770 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 这 | 男人 | 之间 | - | 和 | - | . |

比 1670 年至 1770 年间的男性要多。

[geɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]

| Gay | was | to | sing | of | angling | , | but | in | ' | the | strong | lines | that | are | now | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 曾是 | 到 | 唱歌 | 的 | 钓鱼 | , | 但 | 在 | - | 这 | 强的 | 线条 | 那 | 是 | 现在 | 在 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

盖伊要唱关于钓鱼的歌，但要用“现在流行的那种强劲有力的歌词”。

- [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['pɪskətər][hæz; həz] [bɪn] ['æŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrm][ænd; ənd] ['mɪnoʊ] [tuː; tə][noʊ]

| ' | All | this | while | Piscator | has | been | angling | with | worm | and | minnow | to | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 这 | 尽管 | 皮斯卡托 | 有 | 到过 | 钓鱼 | 和 | 蠕虫 | 和 | 桃花鱼 | 到 | 不 |

['pɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

“一直以来，Piscator 都用蚯蚓和小鱼作饵钓鱼，却毫无收获。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] - [ə; eɪ] [traʊt] [wɪl] [fɪl] [sɪks]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['beliz] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| though | he | picks | up | ' | a | trout | will | fill | six | reasonable | bellies | ' | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 精选 | 向上 | - | 一个 | 鳟鱼 | 将要 | 充满 | 六 | 合理的 | 肚子 | - | 在 | 这 | 晚上 | . |

虽然他晚上会捡到“一条鳟鱼可以喂饱六个正常人的肚子”。

[soʊ][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , ['æftər][ðer; ðər] [eɪl] , [ɪn] [freʃ] [ʃiːts] [ðæt] [smel] [ʌv; əv]['lævəndər] .

| So | we | leave | them | , | after | their | ale | , | in | fresh | sheets | that | smell | of | lavender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 离开 | 他们 | , | 后 | 他们的 | 麦芽酒 | , | 在 | 新鲜的 | 纸张 | 那 | 闻 | 的 | 薰衣草 | . |

所以，在他们喝完啤酒后，我们把他们留在散发着薰衣草香味的干净床单上。

- - ['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrθ] ; [wiː; wi] [riːd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [fɔːr; fər]

| ' | Izaak's | practical | advice | is | not | of | much | worth | ; | we | read | him | rather | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 实际的 | 建议 | 是 | 不是 | 的 | 很多 | 值得 | ; | 我们 | 读 | 他 | 相当 | 为了 |

['sentənsɪz] [laɪk] [ðɪs] :

| sentences | like | this | : |
|---|---|---|---|
| 句子 | 喜欢 | 这 | : |

伊扎克的实用建议价值不大；我们读他的文章更多是为了欣赏像这样的句子：

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['skɑːlər] : [wen] [aɪ][sæt][læst][ɑːn] [ðɪs] ['prɪmrəʊz] [bæŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

| ' | I'll | tell | you | , | scholar | : | when | I | sat | last | on | this | primrose | bank | , | and | looked | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 告诉 | 你 | , | 学者 | : | 什么时候 | 我 | 卫星 | 最后的 | 在 | 这 | 报春花 | 银行 | , | 和 | 看起来 | 向下 |

[ðiːz] [medəuz] ,

| these | meadows | , |
|---|---|---|
| 这些 | 草地 | , |

“我告诉你，学者：当我最后一次坐在这片樱草花丛中，俯瞰这片草地时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['empərər] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] ,

| I | thought | of | them | as | Charles | the | Emperor | did | of | the | city | of | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 他们 | 作为 | 查尔斯 | 这 | 皇帝 | 做过 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 佛罗伦萨 | , |

我像查理皇帝看待佛罗伦萨城那样看待他们。

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn]['hoʊli] - [deɪz] . ”

| “ | that | they | were | too | pleasant | to | be | looked | upon | , | but | only | on | holy | - | days | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 他们 | 是 | 也 | 令人愉快的 | 到 | 是 | 看起来 | 之上 | , | 但 | 仅有的 | 在 | 圣 | - | 天 | . | ” |

“他们太漂亮了，不忍直视，只有在节日里才能看到。”

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] , [laɪk][fɑːks] , [wen] [bɜːrk] [spoʊk][ʌv; əv] - [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] ,

| ' | He | did | not | say | , | like | Fox | , | when | Burke | spoke | of | ' | a | seat | under | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 做过 | 不是 | 说 | , | 喜欢 | 狐狸 | , | 什么时候 | 伯克 | 辐 | 的 | - | 一个 | 座位 | 在下面 | 一个 | 树 | , |

“他不像福克斯那样，当伯克谈到‘树下的座位’时，就这么说了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , -

| with | a | friend | , | a | bottle | , | and | a | book | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 朋友 | , | 一个 | 瓶子 | , | 和 | 一个 | 书 | , | - |

和朋友一起，带上一瓶酒和一本书，

- [waɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ?

| ' | Why | a | book | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 一个 | 书 | ? |

为什么是一本书?

- ['aɪzək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

| ' | Izaak | took | his | book | with | him | — | a | practice | in | which | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伊扎克 | 采取 | 他的 | 书 | 和 | 他 | — | 一个 | 实践 | 在 | 哪个 | , | 在 | 至少 | , |

伊扎克随身带着他的书——至少在这一点上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ['eksələnt] [oʊld][mæn] .

| I | am | fain | to | imitate | this | excellent | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 欣然 | 到 | 模拟 | 这 | 出色的 | 老的 | 男人 | . |

我很乐意模仿这位德高望重的老人。

[æz; əz][tuː; tə]['sæmən] , [ 'wɔːltən ] ['skersli] [spiːks] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][ə'baʊt][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] .

| As | to | salmon | , | Walton | scarcely | speaks | a | true | word | about | their | habits | , | except | by | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 三文鱼 | , | 沃尔顿 | 几乎 | 说话 | 一个 | 真的 | 单词 | 关于 | 他们的 | 习惯 | , | 除了 | 经过 | 事故 | . |

至于鲑鱼，沃尔顿除了无意中提及之外，几乎没有说过一句关于它们习性的真实话。

[kən'sɜːrnɪŋ] [paɪk] , [hiː; hi][kˈwoʊts][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bred][baɪ] ['pɪkərəl] [wiːd] ,

| Concerning | pike | , | he | quotes | the | theory | that | they | are | bred | by | pickerel | weed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 梭鱼 | , | 他 | 引号 | 这 | 理论 | 那 | 他们 | 是 | 繁殖 | 经过 | 梭鱼 | 杂草 | , |

关于梭鱼，他引用了一种理论，认为它们是被梭鱼草繁殖的。

['oʊnli][æz; əz] [wʌt] - [sʌm; səm] [θɪŋk] .

| only | as | what | ' | some | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 作为 | 什么 | - | 一些 | 思考 | . |

只是"某些人的想法"。

- [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['frɑːgz][æz; əz][beɪt] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['feɪməs] , [ɔːr] ['ɪnfəməs] ,

| ' | In | describing | the | use | of | frogs | as | bait | , | he | makes | the | famous | , | or | infamous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 描述 | 这 | 使用 | 的 | 青蛙 | 作为 | 饵 | , | 他 | 制作 | 这 | 著名的 | , | 或者 | 臭名昭著的 | , |

在描述用青蛙作饵时，他提到了著名的，或者说臭名昭著的.....

[rɪ'mɑːrk] , - [juːz][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . . .

| remark | , | ' | Use | him | as | though | you | loved | him | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | , | - | 使用 | 他 | 作为 | 尽管 | 你 | 喜爱 | 他 | . | . | . |

评论说："像爱他一样对待他....."

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɔːŋgər] .

| that | he | may | live | the | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 居住 | 这 | 更长 | . |

让他能够活得更久。

- [ə; eɪ][beɪt] - ['fɪʃər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz]['aɪzək][wʌz; wəz] ,

| ' | A | bait | - | fisher | may | be | a | good | man | , | as | Izaak | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 饵 | - | 渔夫 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 作为 | 伊扎克 | 曾是 | , |

"一个捕饵渔夫也可能是个好人，就像伊萨克那样。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

| but | it | is | easier | for | a | camel | to | pass | through | the | eye | of | a | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更轻松 | 为了 | 一个 | 骆驼 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 针 | . |

但骆驼穿过针眼都比这容易。

[æz; əz] [kɔːrs] [fɪʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][beɪt] ,

| As | coarse | fish | are | usually | caught | only | with | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 粗 | 鱼 | 是 | 通常 | 捕捉 | 仅有的 | 和 | 饵 | , |

由于粗鱼通常只能用鱼饵捕捞，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['fɑːloʊ] ['aɪzək][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'hoʊli][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [graʊnd] , [wer'ɪn] ,

| I | shall | not | follow | Izaak | on | to | this | unholy | and | unfamiliar | ground | , | wherein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 跟随 | 伊扎克 | 在 | 到 | 这 | 不圣洁的 | 和 | 陌生 | 地面 | , | 其中 | , |

我不会跟随伊扎克踏入这片不洁而陌生的土地，在那里，

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [groʊ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['wɔltənz] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

| none | the | less | , | grow | flowers | of | Walton's | fancy | , | and | the | songs | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | , | 生长 | 花朵 | 的 | 沃尔顿的 | 想要 | , | 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 老的 |

['poʊəts][ɑːr; ər] [hɜːrd] .

| poets | are | heard | . |
|---|---|---|---|
| 诗人 | 是 | 听到 | . |

然而，沃尔顿想象中的花朵却盛开了，古老的诗人的歌谣也回荡在耳边。

[ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l]['æŋglər] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [mɑːrʃ]

| The | Practical | Angler | , | indeed | , | is | a | book | to | be | marked | with | flowers | , | marsh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 垂钓者 | , | 的确 | , | 是 | 一个 | 书 | 到 | 是 | 标记 | 和 | 花朵 | , | 沼泽 |

['mærɪgoʊld][ænd; ənd] ['frɪtəleri] ,

| marigolds | and | fritillaries | , |
|---|---|---|---|
| 万寿菊 | 和 | 贝母 | , |

《实用垂钓指南》的确是一本值得用鲜花、金盏花和贝母花来标记的书。

[ænd; ənd] [ petlz ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['aɪrɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [prə'vəuks] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɑːntent] ,

| and | petals | of | the | yellow | iris | , | for | the | whole | provokes | us | to | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花瓣 | 的 | 这 | 黄色的 | 鸢尾花 | , | 为了 | 这 | 所有的 | 挑衅 | 我们 | 到 | 内容 | , |

还有黄色鸢尾花的花瓣，因为整体上让我们感到满足，

[ænd; ənd] ['hwɪspəz] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] , - ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

| and | whispers | that | word | of | the | apostle | , | ' | Study | to | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低语 | 那 | 单词 | 的 | 这 | 使徒 | , | - | 学习 | 到 | 是 | 安静的 | . |

他低声念诵使徒的话："要努力安静下来。"

- ['fɪʃɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]

| ' | FISHING | THEN | AND | NOW |
|---|---|---|---|---|
| - | 钓鱼 | 然后 | 和 | 现在 |

过去与现在的捕鱼

[sɪns] ['maʊi] , [ðə; ðɪ]['maʊri]['hɪroʊ] , [ɪn'ventɪd] [ bɑːbz ][fɔːr; fər] [hʊks] ,

| Since | Maui | , | the | Maori | hero | , | invented | barbs | for | hooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 毛伊岛 | , | 这 | 毛利人 | 英雄 | , | 发明 | 倒钩 | 为了 | 钩子 | , |

自从毛利英雄毛伊发明了鱼钩上的倒钩以来，

['æŋglɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

| angling | has | been | essentially | one | and | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 有 | 到过 | 本质上 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

垂钓本质上一直是一回事。

[saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] [spɪn][fɔːr; fər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [lʊr] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]

| South | Sea | islanders | spin | for | fish | with | a | mother | - | of | - | pearl | lure | which | is | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 海 | 岛民 | 旋转 | 为了 | 鱼 | 和 | 一个 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | 饵 | 哪个 | 是 | 还 |

[ə; eɪ] [hʊk] ,

| a | hook | , |
|---|---|---|
| 一个 | 钩 | , |

南太平洋岛民用珍珠母贝制成的鱼饵（同时也是鱼钩）来钓鱼。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [spuːn] .

| and | answers | to | our | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 答案 | 到 | 我们的 | 勺子 | . |

以及我们勺子的答案。

[wi:; wi][hæv; həv] [hʊks] [ʌv; əv][stoʊn] , [ænd; ənd] [hʊks] [ʌv; əv][boʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑ:nz] [hʊk] ,

| We | have | hooks | of | stone | , | and | hooks | of | bone | ; | and | a | bronze | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 钩子 | 的 | 石头 | , | 和 | 钩子 | 的 | 骨 | ; | 和 | 一个 | 青铜 | 钩 | , |

我们有石钩，有骨钩，还有铜钩。

[faʊnd] [ɪn]['aɪərlənd] , [hæz; həz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪmərɪk] [bend] .

| found | in | Ireland | , | has | the | familiar | Limerick | bend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 爱尔兰 | , | 有 | 这 | 熟悉的 | 利默里克 | 弯曲 | . |

产于爱尔兰，具有熟悉的利默里克弯音。

[wʌt] ['hoʊmər] [ment] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['æŋgləz] [θroʊ] - [ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] - ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

| What | Homer | meant | by | making | anglers | throw | ' | the | horn | of | an | ox | of | the | stall | ' | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 荷马 | 意思是 | 经过 | 制作 | 垂钓者 | 扔 | - | 这 | 喇叭 | 的 | 一个 | 牛 | 的 | 这 | 摊位 | - | 进入 | 这 | 海 | , |

荷马让垂钓者把"牛棚里的牛角"扔进海里，他真正想表达的是什么？

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] ; [pər'hæps][ə; eɪ][hɔ:rn] ['mɪnoʊ] [ɪz] [ment] ,

| we | can | only | guess | ; | perhaps | a | horn | minnow | is | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 猜测 | ; | 也许 | 一个 | 喇叭 | 桃花鱼 | 是 | 意思是 | , |

我们只能猜测；或许指的是角鲼鱼。

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃi:θ] [ʌv; əv][hɔ:rn][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði][laɪn] .

| or | a | little | sheath | of | horn | to | protect | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 小的 | 鞘 | 的 | 喇叭 | 到 | 保护 | 这 | 线 | . |

或者用一小段角质鞘来保护线。

[ded] [beɪt] , [lɪv; laɪv][beɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][beɪt][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

| Dead | bait | , | live | bait | , | and | imitations | of | bait | have | all | been | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 饵 | , | 居住 | 饵 | , | 和 | 仿制品 | 的 | 饵 | 有 | 全部 | 到过 | 受雇 | , |

死饵、活饵和仿饵都曾被使用过。

[ænd; ənd] - ['menʃənz] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meɪflaɪ] [ju:st] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [laɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪriən] .

| and | Ælian | mentions | artificial | Mayflies | used | , | with | a | very | short | line | , | by | the | Illyrians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 提及 | 人造的 | 蜉蝣 | 用过的 | , | 和 | 一个 | 非常 | 短的 | 线 | , | 经过 | 这 | 伊利里亚人 | . |

埃利安提到伊利里亚人使用很短的钓线来钓人造蜉蝣。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['es(ə)ns] , ['æŋglɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pru:vd] [baɪ]['hju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti]

| But | , | while | the | same | in | essence | , | angling | has | been | improved | by | human | ingenuity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 这 | 相同的 | 在 | 本质 | , | 钓鱼 | 有 | 到过 | 改进 | 经过 | 人类 | 独创性 |

.

:

.

但是，尽管本质上没有改变，但垂钓已经通过人类的智慧得到了改进。

[ðə; ði][wɔl'toʊ.ni.ən]['æŋglər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['pri:disesəz] , [delt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

| The | Waltonian | angler | , | and | still | more | his | English | predecessors | , | dealt | much | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沃尔顿人 | 垂钓者 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 他的 | 英语 | 前任 | , | 已处理 | 很多 | 在 | 这 |

[hoʊm] - [meɪd] .

| home | - | made | . |
|---|---|---|---|
| 家 | - | 制成 | . |

沃尔顿式的垂钓者，尤其是他的英国前辈，经常使用自制渔具。

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [bɪdz][ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] - [rɑ:d] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer]

| The | Treatise | of | the | fifteenth | century | bids | you | make | your | ' | Rodde | ' | of | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 论文 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | 出价 | 你 | 制作 | 你的 | - | 罗德 | - | 的 | 一个 | 公平的 |

[stɑ:f] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

| staff | even | of | a | six | foot | long | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职员 | 甚至 | 的 | 一个 | 六 | 脚 | 长的 | 或者 | 更多的 | , |

十五世纪的《论著》建议你用一根合适的木棍制作你的"罗德"，长度甚至可以达到六英尺或更长。

[æz; əz][ji:; ji][lɪst] , [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] , ['wɪloʊ] , [ɔ:r] - [æspi:] - ( [æʃ] ? ) ,

| as | ye | list | , | of | hazel | , | willow | , | or | ' | aspe | ' | ( | ash | ? | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是的 | 列表 | , | 的 | 榛 | , | 柳 | , | 或者 | - | 阿斯佩 | - | ( | 灰 | ? | ) | , |

如你所列，榛树、柳树或"aspe"（白蜡树？），

[ænd; ənd] - ['bi:ki] [hɪm] [ɪn][æn; ən] - [wen] [ji:; ji] [beɪk] ,

| and | ' | beke | hym | in | an | ovyn | when | ye | bake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 贝克 | 赞美诗 | 在 | 一个 | - | 什么时候 | 是的 | 烤 | , |

'beke hym in an ovyn when ye bake,

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ku:l] [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ] [fɔ:r] [wi:ks] [ɔ:r] [mɔ:r] .

| and | let | him | cool | and | dry | a | four | weeks | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 凉爽的 | 和 | 干燥 | 一个 | 四 | 周 | 或者 | 更多的 | . |

让他冷却干燥四个星期或更长时间。

- [ðə; ði] [pɪθ] [ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪərn] ,

| ' | The | pith | is | taken | out | of | him | with | a | hot | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 髓 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 他 | 和 | 一个 | 热的 | 铁 | , |

"用烧红的铁块把他的髓掏出来。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [waɪt] ['heɪz(ə)l][ɪz] ['sɪmələrli] ['tri:tɪd] ,

| and | a | yard | of | white | hazel | is | similarly | treated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 院子 | 的 | 白色的 | 榛 | 是 | 相似地 | 治疗 | , |

一码长的白榛树也采用类似的处理方法。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fer] [ʃu:t] [ʌv; əv] ['blækθɔ:rn] [ɔ:r] ['kræbˌtri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɑ:p] .

| also | a | fair | shoot | of | blackthorn | or | crabtree | for | a | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 公平的 | 射击 | 的 | 黑刺李 | 或者 | 蟹树 | 为了 | 一个 | 顶部 | . |

也可以用黑刺李或海棠树的嫩枝做顶枝。

[ðə; ði] [bʌt] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [hu:ps] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ðə; ði][tɑ:p][ɪz] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | butt | is | bound | with | hoops | of | iron | , | the | top | is | accommodated | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屁股 | 是 | 边界 | 和 | 篮球 | 的 | 铁 | , | 这 | 顶部 | 是 | 已安排 | 和 | 一个 |

[nu:s] ,

| noose | , |
|---|---|
| 套索 | , |

臀部用铁环捆绑，顶部装有绳索。

[ə; eɪ] [her] [laɪn][ɪz] [lu:pt] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglər][ɪz] [ɪ'kwɪpt] .

| a | hair | line | is | looped | in | the | noose | , | and | the | angler | is | equipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头发 | 线 | 是 | 循环 | 在 | 这 | 套索 | , | 和 | 这 | 垂钓者 | 是 | 配备 | . |

一根细线套在绳套上，钓鱼者就装备好了。

['splaɪsɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ju:st] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪnts][hæv; həv][hoʊlz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| Splicing | is | not | used | , | but | the | joints | have | holes | to | receive | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼接 | 是 | 不是 | 用过的 | , | 但 | 这 | 关节 | 有 | 孔 | 到 | 收到 | 每个 | 其他 | , |

虽然没有采用拼接方式，但接头处有孔洞可以相互连接。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] - [ji:; ji] [meɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][wɪt]

| and | with | this | instrument | ' | ye | may | walk | , | and | there | is | no | man | shall | wit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 乐器 | - | 是的 | 可能 | 走 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 男人 | 将 | 有 |

['hwɛərə.baut] [ji:; ji][goʊ] .

| whereabout | ye | go | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是的 | 去 | . |

有了这件器具，你们就可以行走，没有人会知道你们往哪里去。

- ['resəpɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪtɪŋ] [her] [laɪnz] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]
' **Recipes** **are** **given** **for** **colouring** **and** **plaiting** **hair** **lines** **,** **and** **directions**
- 食谱 是 给定 为了 染色 和 编织 头发 线条 , 和 方向
[fɔːr; fər]['fɔːrdʒɪŋ] [hʊks] .
**for** **forging** **hooks** **.**
为了 锻造 钩子 .

书中提供了给头发染色和编织的配方，以及锻造钩子的说明。

- [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['niːdlz] - [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪniːəst] [hʊks] .
' **The** **smallest** **quarell** **needles** ' **are** **used** **for** **the** **tiniest** **hooks** **.**
- 这 最小 争吵 针 - 是 用过的 为了 这 最小的 钩子 .

"最小的钩针"用于最小的钩子。

['bɑːrkər] ( - ) [meɪks] [ðə; ði][rɑːd] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪzəl][ʌv; əv][wʌn] [piːs] ,
**Barker** **(** **1651** **)** **makes** **the** **rod** ' **of** **a** **hasel** **of** **one** **piece** **,**
巴克 ( - ) 制作 这 杆 - 的 一个 哈塞尔 的 一 片 ,

Barker (1651) 制作了一根"一体式钩子"的杆子，

[ɔːr][ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [set] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['mænər] , [laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
**or** **of** **two** **pieces** **set** **together** **in** **the** **most** **convenient** **manner** **,** **light** **and** **gentle** **.**
或者 的 二 件 放 一起 在 这 最多 方便的 方式 , 光 和 温和的 .

或者将两件物品以最便捷的方式组合在一起，轻柔而舒适。

- [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [nekst][ðə; ði][flaɪ] , — - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
' **He** **recommends** **the** **use** **of** **a** **single** **hair** **next** **the** **fly** **,** **—** ' **you** **shall** **have**
- 他 建议 这 使用 的 一个 单身的 头发 下一个 这 飞 , — - 你 将 有
[mɔːr] ['raɪzɪz] ,
**more** **rises** **,**
更多的 上升 ,

他建议在苍蝇旁边放一根头发，这样就能让苍蝇飞得更厉害。

- [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , - [ænd; ənd] [kɪl] [mɔːr] [fɪʃ] , - [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] .
' **which** **is** **true** **,** ' **and** **kill** **more** **fish** **,** ' **which** **is** **not** **so** **likely** **.**
- 哪个 是 真的 , - 和 杀 更多的 鱼 , - 哪个 是 不是 所以 可能 .

"这倒是真的"，"而且会杀死更多的鱼"，但这不太可能。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['straɪkɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][wɪð; wɪθ][faɪn] [gʌt] ,
**The** **most** **delicate** **striking** **is** **required** **with** **fine** **gut** **,**
这 最多 精美的 引人注目 是 必需的 和 美好的 肠道 ,

使用细肠线时需要最轻柔的击打，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['breɪkɪdʒ] .
**and** **with** **a** **single** **hair** **there** **must** **be** **many** **breakages** **.**
和 和 一个 单身的 头发 那里 必须 是 许多 破损 .

一根头发丝也必然会断裂很多次。

[fɔːr; fər] ['sæmən] , ['bɑːrkər]['juːzɪz][ə; eɪ][rɑːd][ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] ,
**For** **salmon** **,** **Barker** **uses** **a** **rod** **ten** **feet** **in** **the** **butt** **,**
为了 三文鱼 , 巴克 用途 一个 杆 十 脚 在 这 屁股 ,

巴克尔钓鲑鱼时，使用一根竿尾长十英尺的鱼竿。

- [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][tɑːp][ʌv; əv][sɪks] [fʊt] ['prɪti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
' **that** **will** **carry** **a** **top** **of** **six** **foot** **pretty** **stiffe** **and** **strong** **.**
- 那 将要 携带 一个 顶部 的 六 脚 漂亮的 硬 和 强的 .

"它能很好地支撑身高六英尺的人，而且非常坚固。"

- [ðə; ði] - ['waɪndər] , - [ɔːr] [riːl] , ['bɑːrkər] ['ɪləstreɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊtəli][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
' **The** ' **winder** **,** ' **or** **reel** **,** **Barker** **illustrates** **with** **a** **totally** **unintelligible** **design** **.**
- 这 - 卷线器 , - 或者 卷轴 , 巴克 图示 和 一个 完全 无法理解 设计 .

巴克用完全无法理解的图案来说明"卷线器"或卷轴。

[hɪz; ɪz]['sæmən][flaɪ] - ['kæriz] [sɪks] [wɪŋz] - ; [pər'hæps][hi:; hi]['oʊnli] [mi:nz] [wɪŋz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks]
**His salmon fly ' carries six wings ' ; perhaps he only means wings composed of six**
他的 三文鱼 飞 - 携带 六 翅膀 - ; 也许 他 仅有的 方法 翅膀 由 的 六
[kaɪndz][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,
**kinds of feathers ,**
种类 的 羽毛 ,

他的鲑鱼蝇"有六个翅膀"；也许他只是指由六种不同羽毛组成的翅膀。

[bʌt; bət] [hɪr] [ fra:ŋk, fræŋk ][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ə'θɔ:rəti] , [hɪz; ɪz][flaɪz] ['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['soʊbər]
**but here Franck is a better authority , his flies being sensible and sober**
但 这里 弗兰克 是 一个 更好的 权威 , 他的 苍蝇 存在 明智的 和 清醒
[ɪn] ['kʌlər] .
**in colour .**
在 颜色 .

但在这方面，弗兰克更有权威性，他画的苍蝇颜色鲜艳，显得理智而沉稳。

[nɑ:t] ['meni] [oʊld] ['sæmən] [flaɪz][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
**Not many old salmon flies are in existence ,**
不是 许多 老的 三文鱼 苍蝇 是 在 存在 ,

现存的古老鲑鱼蝇并不多。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [si:n] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] , ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['pi:ˌkɔks] -
**nor have I seen more ancient specimens than a few , chiefly of peacocks '**
也不 有 我 已见 更多的 古老的 标本 比 一个 很少 , 主要 的 孔雀 -
['fɛðɚz] ,
**feathers ,**
羽毛 ,

我见过的古代标本也寥寥无几，主要是一些孔雀羽毛。

[ɪn][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] ['æbətsfəd] ;
**in the fly - leaf of a book at Abbotsford ;**
在 这 飞 - 叶子 的 一个 书 在 阿伯茨福德 ;

在阿伯茨福德的一本书的扉页上；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn]['aɪərlənd][baɪ][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['eldɪst] [sʌn] .
**they were used in Ireland by Sir Walter Scott's eldest son .**
他们 是 用过的 在 爱尔兰 经过 先生 沃尔特 斯科特的 长子 儿子 .

它们曾被沃尔特·斯科特爵士的长子在爱尔兰使用。

[ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [fɪʃ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌlərz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn]
**The controversy as to whether fish can distinguish colours was unknown**
这 争议 作为 到 无论 鱼 能 区分 颜色 曾是 未知
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] .
**to our ancestors .**
到 我们的 祖先 .

我们的祖先并不知道鱼类是否能分辨颜色。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [fɔ:r; fər]['sæmən] , [saɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃeɪd] , [laɪt] [ɔ:r]
**I am inclined to believe that , for salmon , size , and perhaps shade , light or**
我 是 倾斜 到 相信 那 , 为了 三文鱼 , 尺寸 , 和 也许 阴影 , 光 或者
[dɑ:rk] ,
**dark ,**
黑暗的 ,

我倾向于认为，对于鲑鱼来说，大小，或许还有阴凉处（浅色或深色），

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] ['tɪnsl] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] .
**with more or less of tinsel , are the only important points .**
和 更多的 或者 较少的 的 箔 , 是 这 仅有的 重要的 积分 .

装饰物多少才是最重要的。

['aɪzək] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'stju:ət; 'stju- ] ( ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
**Izaak stumbled on the idea of Mr . Stewart ( author of The Practical**
伊扎克 踉跄 在 这 主意 的 先生 . 斯图尔特 ( 作者 的 这 实际的
['æŋglər] ) ['seɪɪŋ] ,
**Angler ) saying ,**
垂钓者 ) 说 ,

伊萨克偶然间想到了斯图尔特先生（《实用垂钓者》的作者）说过的话：

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [flaɪz] , [ni:t] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [meɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t]
**' for the generality , three or four flies , neat , and rightly made , and not**
- 为了 这 概论 , 三 或者 四 苍蝇 , 整洁的 , 和 没错 制成 , 和 不是
[tu:] [bɪg] ,
**too big ,**
也 大的 ,

“一般来说，三四只苍蝇，整齐、做工精良、大小适中。”

[sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [traʊt] [ɪn][moʊst] ['rɪvəz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] .
**serve for a trout in most rivers , all the summer .**
服务 为了 一个 鳟鱼 在 最多 河流 , 全部 这 夏天 .

整个夏季，它都是大多数河流中鳟鱼的理想食物。

- ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ][flaɪ] ,
**' Our ancestors , though they did not fish with the dry fly ,**
- 我们的 祖先 , 尽管 他们 做过 不是 鱼 和 这 干燥 飞 ,

“我们的祖先虽然不使用干蝇钓鱼，

[wɜ:r; wər][ɪn'tent][ɑ:n] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
**were intent on imitating the insect on the water .**
是 意图 在 模仿 这 昆虫 在 这 水 .

他们一心想模仿水面上的昆虫。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] , [ɪf] [traʊt] [ɑ:r; ər] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n]['dʌnz] ,
**As far as my own experience goes , if trout are feeding on duns ,**
作为 远的 作为 我的 自己的 经验 去 , 如果 鳟鱼 是 喂养 在 邓斯 ,

就我个人经验而言，如果鳟鱼以蜉蝣幼虫为食，

[wʌn] [dʌn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['prɑ:pərli] [prɪ'zentɪd] .
**one dun will take them as well as another , if it be properly presented .**
一 逼债 将要 拿 他们 作为 出色地 作为 其他 , 如果 它 是 适当地 呈现 .

只要摆放得当，一只鹬都会接受它们。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['lɔ:ŋmən] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['æftər] ['feɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [traʊt] ,
**But my friend Mr . Charles Longman tells me that , after failing with two trout ,**
但 我的 朋友 先生 . 查尔斯 朗文 讲述 我 那 , 后 失败 和 二 鳟鱼 ,

但我的朋友查尔斯·朗曼先生告诉我，在钓到两条鳟鱼失败后，

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][flaɪ][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [dʌn] ,
**he examined the fly on the water , an olive dun ,**
他 检查 这 飞 在 这 水 , 一个 橄榄 逼债 ,

他仔细观察了水面上的那只苍蝇，那是一只橄榄色的蜉蝣。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnsekt][ɪn] ['kʌlər] .
**and found in his book a fly which exactly matched the natural insect in colour .**
和 成立 在 他的 书 一个 飞 哪个 确切地 匹配 这 自然的 昆虫 在 颜色 .

他在书中发现了一只苍蝇，其颜色与自然界中的昆虫完全一致。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [breɪs] .
**With this he captured his brace .**
和 这 他 捕获 他的 支撑 .

他以此夺回了支架。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [traʊt] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

| **Such** | **incidents** | **look** | **as** | **if** | **trout** | **were** | **particular** | **to** | **a** | **shade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事件 | 看 | 作为 | 如果 | 鳟鱼 | 是 | 特别的 | 到 | 一个 | 阴影 | , |

这类事件似乎表明鳟鱼对某种颜色情有独钟。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æŋglər] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'speʃəli]

| **but** | **we** | **can** | **never** | **be** | **certain** | **that** | **the** | **angler** | **did** | **not** | **make** | **an** | **especially** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 绝不 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 垂钓者 | 做过 | 不是 | 制作 | 一个 | 尤其 |

['ɑːrtf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kæst] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| **artful** | **and** | **delicate** | **cast** | **when** | **he** | **succeeded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧 | 和 | 精美的 | 投掷 | 什么时候 | 他 | 成功了 | . |

但我们永远无法确定，垂钓者成功时是否做出了一次特别巧妙和轻柔的抛竿动作。

[sɜːr] ['hɜːrbərt] ['mækswel] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['dʌnz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| **Sir** | **Herbert** | **Maxwell** | **intends** | **to** | **make** | **the** | **experiment** | **of** | **using** | **duns** | **of** | **impossible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 赫伯特 | 麦克斯韦 | 意图 | 到 | 制作 | 这 | 实验 | 的 | 使用 | 邓斯 | 的 | 不可能的 |

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌlərz] ;

| **and** | **unnatural** | **colours** | **;** |
|---|---|---|---|
| 和 | 不自然 | 颜色 | ; |

赫伯特·麦克斯韦爵士打算进行一项实验，使用不可能的、不自然的颜色的沙色颜料；

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrθədɑːks]

| **if** | **he** | **succeeds** | **with** | **these** | **,** | **on** | **several** | **occasions** | **,** | **as** | **well** | **as** | **with** | **orthodox** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 成功 | 和 | 这些 | , | 在 | 一些 | 场合 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 和 | 正统 |

[flaɪz] ,

| **flies** | **,** |
|---|---|
| 苍蝇 | , |

如果他多次使用这些方法，以及使用正统的苍蝇，都取得了成功，

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [traʊt] [duː] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hjuːz] .

| **perhaps** | **we** | **may** | **decide** | **that** | **trout** | **do** | **not** | **distinguish** | **hues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 可能 | 决定 | 那 | 鳟鱼 | 做 | 不是 | 区分 | 色调 | . |

或许我们可以得出结论，鳟鱼无法区分颜色。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ 'sʌðələnd ] [lɑːk] , [æn; ən] ['æŋglər] [faʊnd] [ðæt] [traʊt] [wʊd] [teɪk] [flaɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌlər] ,

| **On** | **a** | **Sutherland** | **loch** | **,** | **an** | **angler** | **found** | **that** | **trout** | **would** | **take** | **flies** | **of** | **any** | **colour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 萨瑟兰 | 湖 | , | 一个 | 垂钓者 | 成立 | 那 | 鳟鱼 | 会 | 拿 | 苍蝇 | 的 | 任何 | 颜色 | , |

在苏格兰萨瑟兰郡的一个湖泊里，一位垂钓者发现鳟鱼会吃任何颜色的鱼饵。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] - [griːn] [liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

| **except** | **that** | **of** | **a** | **light** | **-** | **green** | **leaf** | **of** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 的 | 一个 | 光 | - | 绿色的 | 叶子 | 的 | 一个 | 树 | . |

除了树上浅绿色的叶子。

[ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ 'sʌðələnd ] [lɑːk] [traʊt] ['eksəd] [sʌm; səm]

| **This** | **rejection** | **decidedly** | **looked** | **as** | **if** | **even** | **Sutherland** | **loch** | **trout** | **exercised** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | 绝对地 | 看起来 | 作为 | 如果 | 甚至 | 萨瑟兰 | 湖 | 鳟鱼 | 锻炼 | 一些 |

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **discrimination** | **.** |
|---|---|
| 歧视 | . |

这种拒绝显然表明，就连萨瑟兰湖鳟鱼也具有一定的挑剔性。

['ɔːf(ə)n] , [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːk] , [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [flaɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪvər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| **Often** | **,** | **on** | **a** | **loch** | **,** | **out** | **of** | **three** | **flies** | **they** | **will** | **favour** | **one** | **,** | **and** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 在 | 一个 | 湖 | , | 出去 | 的 | 三 | 苍蝇 | 他们 | 将要 | 偏爱 | 一 | , | 和 | 那 | , |

通常情况下，在湖面上，三只苍蝇中它们会偏爱其中一只，而且，

[pər'hæps] , [nɑːt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [flaɪ] .

| **perhaps** | **,** | **not** | **the** | **trail** | **fly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 不是 | 这 | 踪迹 | 飞 | . |

或许，不是那只追踪蝇。

[ðə; ði] [best] [ruːl] [ɪz] : [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [flai] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sæmən] ['rɪvər] ,

| The | best | rule | is | : | when | you | find | a | favourite | fly | on | a | salmon | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 规则 | 是 | : | 什么时候 | 你 | 寻找 | 一个 | 最喜欢的 | 飞 | 在 | 一个 | 三文鱼 | 河 | , |

最好的原则是：当你在鲑鱼河里找到你最喜欢的鱼饵时，

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪtɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

| use | it | : | its | special | favouritism | may | be | a | superstition | , | but | , | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 它 | : | 它是 | 特别的 | 偏爱 | 可能 | 是 | 一个 | 迷信 | , | 但 | , | 在 | 全部 | 活动 | , |

['sæmən] [duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| salmon | do | take | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 三文鱼 | 做 | 拿 | 它 | . |

用它吧：它的特殊偏爱可能是一种迷信，但无论如何，鲑鱼确实会吃它。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ]

| We | cannot | afford | to | be | always | making |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 是 | 总是 | 制作 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər] ,

| experiments | , | but | Mr | . | Herbert | Spencer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | , | 但 | 先生 | . | 赫伯特 | 斯宾塞 | , |

我们不能总是做实验，但是赫伯特·斯宾塞先生，

['bʌskɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wei] ,

| busking | his | flies | the | reverse | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街头表演 | 他的 | 苍蝇 | 这 | 撤销 | 方式 | , |

他反方向卖弄风骚，

[juːst] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [siː] [traʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [les]

| used | certainly | to | be | at | least | as | successful | with | sea | trout | as | his | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 当然 | 到 | 是 | 在 | 至少 | 作为 | 成功的 | 和 | 海 | 鳟鱼 | 作为 | 他的 | 较少的 |

['spekjələtɪv] ['neɪbərz] [ɪn] ['ɑːrgaɪlʃɪr] .

| speculative | neighbours | in | Argyllshire | . |
|---|---|---|---|---|
| 推测性的 | 邻居 | 在 | 阿盖尔郡 | . |

过去，他在海鳟养殖方面至少与他在阿盖尔郡那些不那么热衷于投机的邻居们一样成功。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɑːdz] , [ 'wɔːltən ] [ɪz] [moʊst] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ;

| In | making | rods | , | Walton | is | most | concerned | with | painting | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 杆 | , | 沃尔顿 | 是 | 最多 | 担心的 | 和 | 绘画 | 他们 | ; |

在制作鱼竿的过程中，沃尔顿最关心的是给鱼竿上漆；

- [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [tɑːp] [ɪz] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

| ' | I | think | a | good | top | is | worth | preserving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 一个 | 好的 | 顶部 | 是 | 值得 | 保存 | , |

我认为一件好的上衣值得保存。

[ɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tɑːp] [ə'bʌv] ['twenti] ['jɪrz] .

| or | I | had | not | taken | care | to | keep | a | top | above | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 有 | 不是 | 已采取 | 关心 | 到 | 保持 | 一个 | 顶部 | 多于 | 二十 | 年 | . |

或者我没有注意保持上衣超过二十年。

- ['kɑːt(ə)n] [priˈfəːz] [rɑːdz] - [meɪd] [ɪn] [ 'jɔːkʃə ] , - ['hævɪŋ] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd]

| ' | Cotton | prefers | rods | ' | made | in | Yorkshire | , | ' | having | advanced | from | the | home | - | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 棉布 | 偏好 | 杆 | - | 制成 | 在 | 约克郡 | , | - | 拥有 | 先进的 | 从 | 这 | 家 | - | 制成 |

[steɪdʒ] .

| stage | . |
|---|---|
| 阶段 | . |

科顿更喜欢"约克郡制造"的鱼竿，因为他已经从家庭自制阶段发展而来。

[hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [splaɪst] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| His | were | spliced | , | and | kept | up | all | through | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 是 | 拼接 | , | 和 | 保留 | 向上 | 全部 | 通过 | 这 | 季节 | , |

他的接发被拼接起来，并在整个赛季中都保持着。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [dɔːr] ,

| as | he | had | his | water | at | his | own | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 他的 | 水 | 在 | 他的 | 自己的 | 门 | , |

因为他家门口就有水。

[waɪl] [ 'wɔːltən ] ['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [striːmz] [nɪr] ['lʌndən] ,

| while | Walton | trudged | to | the | Lee | and | other | streams | near | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 沃尔顿 | 艰难跋涉 | 到 | 这 | 李 | 和 | 其他 | 溪流 | 靠近 | 伦敦 | , |

当沃尔顿跋涉到利河和伦敦附近的其他溪流时，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪtʃən] , [ɔːr] [brʊk] .

| when | he | was | not | fishing | the | Itchen | , | or | Shawford | Brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 钓鱼 | 这 | 伊琴 | , | 或者 | 肖福德 | 溪 | . |

当他不在伊钦河或肖福德溪钓鱼时。

[ðə; ði] ['æŋglərz] [veɪd] ['mɛkəm] [ˌrekə'mendz] [ˌeɪ'tiːn] - [fiːt] [rɑːdz] : [ pri'fəːiŋ ] [ə; eɪ][fɜːr] [bʌt] ,

| The | Angler's | Vade | Mecum | recommends | eighteen | - | feet | rods | : | preferring | a | fir | butt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂钓者的 | 瓦德 | 梅库姆 | 建议 | 十八 | - | 脚 | 杆 | : | 偏好 | 一个 | 冷杉 | 屁股 | , |

['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkər] ,

| fashioned | by | the | arrow | - | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | 经过 | 这 | 箭 | - | 制造商 | , |

《垂钓者手册》推荐使用18英尺长的鱼竿：最好是箭匠用杉木制作的竿柄。

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv] ['weɪlboʊn] .

| a | hazel | top | , | and | a | tip | of | whalebone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 榛 | 顶部 | , | 和 | 一个 | 提示 | 的 | 鲸骨 | . |

榛树皮，以及鲸骨尖。

[ðɪs] [ə'θɔːrəti] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ 'wɔːltən ] , [diːlz] [ɪn] [mɪ'stɪrɪəs] - - [ʌv; əv] [gʌm]

| This | authority | , | even | more | than | Walton | , | deals | in | mysterious | ' | Oyntments | ' | of | gum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | , | 甚至 | 更多的 | 比 | 沃尔顿 | , | 交易 | 在 | 神秘 | - | 奥因特 | - | 的 | 胶 |

['aɪvi] ,

| ivy | , |
|---|---|
| 常春藤 | , |

这个机构甚至比沃尔顿更热衷于交易神秘的胶状常春藤"药材"。

[hɔːrs] - [liːk] , [ˌæsə'fetɪdə] , ['mænz][fæt] , ['kæts][fæt] , ['paʊdərd] [skʌlz] , [ænd; ənd] [greɪv] [ɜːrθ] .

| horse | - | leek | , | asafoetida | , | man's | fat | , | cat's | fat | , | powdered | skulls | , | and | grave | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | - | 韭葱 | , | 阿魏 | , | 男人的 | 胖的 | , | 猫的 | 胖的 | , | 粉末状 | 头骨 | , | 和 | 严重 | 地球 | . |

马葱、阿魏、人油、猫油、头骨粉和墓土。

[ə; eɪ] ['guːlɪʃ] ['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]['æŋglər][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪd] ['mɛkəm] .

| A | ghoulish | body | is | the | angler | of | the | Vade | Mecum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人毛骨悚然 | 身体 | 是 | 这 | 垂钓者 | 的 | 这 | 瓦德 | 梅库姆 | . |

《垂钓者手册》中的垂钓者是一具阴森的尸体。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ʌp] - [striːm] ['fɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wɜːrm] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['wɔːtər] ,

| He | recommends | up | - | stream | fishing | , | with | worm | , | in | a | clear | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议 | 向上 | - | 溪流 | 钓鱼 | , | 和 | 蠕虫 | , | 在 | 一个 | 清除 | 水 | , |

他建议在清澈的河水中，用蚯蚓作饵，向上游方向垂钓。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ə; eɪ] ['predəsesər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'stjuːət; 'stju- ] .

| and | so | is | a | predecessor | of | Mr | . | Stewart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 一个 | 前任 | 的 | 先生 | . | 斯图尔特 | . |

斯图尔特先生的前任也是如此。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

| ' | When | you | have | hooked | a | good | fish | , | have | an | especial | care | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 你 | 有 | 钩子 | 一个 | 好的 | 鱼 | , | 有 | 一个 | 特别的 | 关心 | 到 | 保持 | 这 |

[rɑːd] [bent] ,

| rod | bent | , |
|---|---|---|
| 杆 | 弯曲 | , |

"钓到大鱼后，一定要特别注意保持鱼竿弯曲的状态。"

[lest] [hiː; hi] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] - ( [hiː; hi] [miːnz] , [æz; əz] [dʌz] [ 'wɔːltən ] ,

| lest | he | run | to | the | end | of | the | line | ' | ( | he | means | , | as | does | Walton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 跑步 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | - | ( | 他 | 方法 | , | 作为 | 做 | 沃尔顿 | , |

免得他跑到队伍的尽头'（他的意思是，就像沃尔顿一样，

[lest] [hiː; hi] [pʊl] [ðə; ði] [rɑːd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ) - [ænd; ənd] [breɪk] ['iːðər] [hʊk] [ɔːr] [hoʊld] .

| lest | he | pull | the | rod | horizontal | ) | ' | and | break | either | hook | or | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 拉 | 这 | 杆 | 水平的 | ) | - | 和 | 休息 | 任何一个 | 钩 | 或者 | 抓住 | . |

以免他将鱼竿拉到水平位置，从而折断鱼钩或鱼钩。

- [æn; ən] [oʊld] ['oʊnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːpi] [ædz] , [ɪn] ['mænjuskrɪpt] ,

| ' | An | old | owner | of | my | copy | adds | , | in | manuscript | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 老的 | 所有者 | 的 | 我的 | 复制 | 添加 | , | 在 | 手稿 | , |

"我这本副本的一位老主人用手稿补充道：

- [ænd; ənd] [heɪl] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [nɪr] [jiː; ji] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| ' | And | hale | him | not | to | near | ye | top | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 哈尔 | 他 | 不是 | 到 | 靠近 | 是的 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | , |

"不要把他拉到水面附近，

[lest] [ɪn] - [hiː; hi] [breɪk] [jiː; ji] [laɪn] .

| lest | in | flaskering | he | break | ye | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 在 | - | 他 | 休息 | 是的 | 线 | . |

以免他在装瓶时打破你的防线。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [siː] [traʊt] ,

| ' | This | is | a | favourite | device | of | sea | trout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 设备 | 的 | 海 | 鳟鱼 | , |

这是海鳟最喜欢的捕食工具。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt] [tuː; tə] - ['flæskər] - [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| which | are | very | apt | to | ' | flasker | ' | on | the | top | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 易于 | 到 | - | 烧瓶 | - | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | . |

它们非常容易在水面上形成"浮标"。

[ðə; ði] [veɪd] ['mɛkəm] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ 'wɔːltən ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] [ɪn] ['mɪnoʊ] - ['fɪʃɪŋ] :

| The | Vade | Mecum | , | in | advance | of | Walton | on | this | point | , | recommends | a | swivel | in | minnow | - | fishing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦德 | 梅库姆 | , | 在 | 进步 | 的 | 沃尔顿 | 在 | 这 | 观点 | , | 建议 | 一个 | 旋转 | 在 | 桃花鱼 | - | 钓鱼 | : |

在这一点上，《钓鱼手册》（Vade Mecum）比沃尔顿更早地建议在钓小鱼时使用旋转环：

[bʌt; bət] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɪnoʊ] [ʌv; əv] [sɪlk] .

| but | has | no | idea | of | an | artificial | minnow | of | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 一个 | 人造的 | 桃花鱼 | 的 | 丝绸 | . |

但他对人造丝鱼一无所知。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪdi] [huː] , [wen] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæntəm] ['mɪnoʊz] [geɪv] [aʊt] ,

| I | have | known | an | ingenious | lady | who | , | when | the | bodies | of | her | phantom | minnows | gave | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 一个 | 巧妙 | 女士 | WHO | , | 什么时候 | 这 | 身体 | 的 | 她 | 幻影 | 小鱼 | 给予 | 出去 | , |

我认识一位机智的女士，当她那些幽灵小鱼的尸体都消失殆尽时，

[ɪn] ['nɔːrweɪ] , [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [bed] - ['kwɪltɪŋ] ['ɑːrtfəli] [soʊn] .

| in | Norway | , | supplied | their | place | successfully | with | bed | - | quilting | artfully | sewn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 挪威 | , | 供应 | 他们的 | 地方 | 成功地 | 和 | 床 | - | 绗缝 | 巧妙地 | 缝制的 | . |

在挪威，他们成功地用精心缝制的被褥填补了空缺。

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wɪl] [ə'lʊr] [fɪʃ] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛtrɪk] ,
**In fact , anything bright and spinning will allure fish , though in the upper Ettrick ,**
在 事实 , 任何事物 明亮的 和 旋转 将要 引诱 鱼 , 尽管 在 这 上 埃特里克 ,

事实上，任何闪闪发光、旋转的东西都会吸引鱼儿，尽管在埃特里克河上游，

[wer] [lɑ:rdʒ] [traʊt] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][pər'hæps]['nevər][ðə; ði] ['fæntəm]
**where large trout exist , they will take the natural , but perhaps never the phantom**
在哪里 大的 鳟鱼 存在 , 他们 将要 拿 这 自然的 , 但 也许 绝不 这 幻影
[ɔ:r]['eɪndʒl] ['mɪnoʊ] .
**or angel minnow .**
或者 天使 桃花鱼 .

在大型鳟鱼出没的地方，它们会捕食天然饵料，但可能永远不会捕食幻影鱼或天使鱼。

[aɪ][wʌns] [traɪd] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ˌælɪg'zændrə][flai]['oʊvər][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][pɑ:nd] [traʊt] .
**I once tried a spinning Alexandra fly over some large pond trout .**
我 一次 尝试 一个 旋转 亚历山德拉 飞 超过 一些 大的 池塘 鳟鱼 .

我曾经试过用旋转亮片钓法钓一些池塘里的大鳟鱼。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] , [bʌt; bət]['nevər] [tʊk] [hoʊld] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ;
**They followed it eagerly , but never took hold , on the first day ;**
他们 随后 它 急切地 , 但 绝不 采取 抓住 , 在 这 第一的 天 ;

第一天，他们兴致勃勃地追随它，但始终未能成功；

['æftərwərdz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
**afterwards they would not look at it at all .**
然后 他们 会 不是 看 在 它 在 全部 .

之后他们根本不愿看一眼。

[ðə; ði] [veɪd] ['mɛkəm] [mæn] , [laɪk]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæmɪltən] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [laɪt] [flai][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**The Vade Mecum man , like Dr . Hamilton , recommends a light fly for a**
这 瓦德 梅库姆 男人 , 喜欢 博士 . 汉密尔顿 , 建议 一个 光 飞 为了 一个
[laɪt] [deɪ] ,
**light day ,**
光 天 ,

《Vade Mecum》的作者和汉密尔顿医生一样，建议在天气晴朗的日子里使用轻便的苍蝇。

[ə; eɪ][dɑ:rk][flai][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk] [deɪ] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['weðər] ; ['ʌðər] [hoʊld][ðə; ði] [kən'vɜ:rs]
**a dark fly for a dark day and dark weather ; others hold the converse**
一个 黑暗的 飞 为了 一个 黑暗的 天 和 黑暗的 天气 ; 其他的 抓住 这 交谈
[ə'pɪnjən] .
**opinion .**
观点 .

有人认为，在阴沉的日子和阴沉的天气里，应该用黑色的苍蝇；也有人持相反的观点。

['evri] [wʌn] [ə'gri:z] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
**Every one agrees that the smallness of the flies should be in proportion to the**
每一个 一 同意 那 这 小 的 这 苍蝇 应该 是 在 部分 到 这
['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sʌmər] . { ['sɛvən] }
**lowness of the water and the advance of summer . { 7 }**
低级 的 这 水 和 这 进步 的 夏天 . { 7 }

大家都认为，苍蝇的大小应该与水位的低低和夏季的推进成正比。{7}

['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] , [ə'pærəntli] , [ju:st] ['oʊnli][wʌn][flai][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ɪn]['ræpɪd] ['rɪvəz] ,
**Our ancestors , apparently , used only one fly at a time ; in rapid rivers ,**
我们的 祖先 , 显然 , 用过的 仅有的 一 飞 在 一个 时间 ; 在 迅速的 河流 ,

显然，我们的祖先一次只用一只苍蝇；在湍急的河流中，

[wɪð; wɪθ][wet][flai] , [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] , [ɪn] [lɔ'] [laɪk] [lɑ:k] ['li:vən] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] .
**with wet fly , two , three , or , in lochs like Loch Leven , even four are employed .**
和 湿的 飞 , 二 , 三 , 或者 , 在 湖泊 喜欢 湖 莱文 , 甚至 四 是 受雇 .

使用湿式拟饵时，通常会使用两到三个拟饵，或者在像莱文湖这样的湖泊中，甚至会使用四个拟饵。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['oʊnli] [kɔːz] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] .

| To | my | mind | more | than | two | only | cause | entanglements | of | the | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 头脑 | 更多的 | 比 | 二 | 仅有的 | 原因 | 纠缠 | 的 | 这 | 处理 | . |

依我看，超过两个只会造成钓具缠绕。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æŋgləz] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːk] ['fɪʃɪŋ] , ['juːzɪŋ]

| The | old | English | anglers | knew | , | of | course | , | little | or | nothing | of | loch | fishing | , | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 英语 | 垂钓者 | 知道 | , | 的 | 课程 | , | 小的 | 或者 | 没有什么 | 的 | 湖 | 钓鱼 | , | 使用 |

[beɪt][ɪn] [leɪks] .

| bait | in | lakes | . |
|---|---|---|---|
| 饵 | 在 | 湖泊 | . |

当然，老一辈的英国垂钓者对湖泊垂钓，也就是在湖泊中使用鱼饵垂钓，几乎一无所知。

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər][rɑːdz] [meɪd] [riːlz] [les] ['nesəseri] ,

| The | great | length | of | their | rods | made | reels | less | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 长度 | 的 | 他们的 | 杆 | 制成 | 卷轴 | 较少的 | 必要的 | , |

由于鱼竿很长，所以鱼线轮就显得不那么必要了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [weidid] [mʌtʃ] .

| and | they | do | not | seem | to | have | waded | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 涉水 | 很多 | . |

他们似乎并没有涉水太多。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['æŋglər] , ['kæstɪŋ] ['ʌpwərdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ]

| A | modern | angler | , | casting | upwards | , | from | the | middle | of | the | stream | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 现代的 | 垂钓者 | , | 铸件 | 向上 | , | 从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 溪流 | , | 和 |

[ə; eɪ][naɪn] - [fʊt] [rɑːd] ,

| a | nine | - | foot | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 九 | - | 脚 | 杆 | , |

一位现代垂钓者，手持九英尺长的鱼竿，从溪流中央向上抛竿。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ 'wɔːltən ] .

| would | have | astonished | Walton | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 惊讶 | 沃尔顿 | . |

这会让沃尔顿感到惊讶。

[ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [traʊt] [les] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd] [tuːld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔrsɝ]

| They | dealt | with | trout | less | educated | than | ours | , | and | tooled | with | much | coarser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已处理 | 和 | 鳟鱼 | 较少的 | 受过教育 | 比 | 我们的 | , | 和 | 工具 | 和 | 很多 | 较粗糙 |

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

| and | heavier | implements | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 较重 | 实施 | . |

他们捕捞的鳟鱼不如我们的鳟鱼聪明，而且他们使用的渔具也比我们的粗糙、沉重得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [faɪn] ['skruːpəlz][ə'baʊt][beɪt][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][skɑːts]

| They | had | no | fine | scruples | about | bait | of | every | kind | , | any | more | than | the | Scots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 美好的 | 顾虑 | 关于 | 饵 | 的 | 每一个 | 种类 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 这 | 苏格兰人 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

他们对各种诱饵都毫不讲究，就像苏格兰人一样。

[ænd; ənd]['bɑːrkər] [lʌvd] [ə; eɪ][lɑːb] - [wɜːrm] , [fiʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

| and | Barker | loved | a | lob | - | worm | , | fished | on | the | surface | , | in | a | dark | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴克 | 喜爱 | 一个 | 高球 | - | 蠕虫 | , | 钓鱼 | 在 | 这 | 表面 | , | 在 | 一个 | 黑暗的 | 夜晚 | . |

巴克喜欢在漆黑的夜晚，用蚯蚓在水面钓鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] - ['fɪʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] .

| He | was | a | pot | - | fisher | , | and | had | been | a | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 锅 | - | 渔夫 | , | 和 | 有 | 到过 | 一个 | 厨师 | . |

他以前是厨师，后来靠捕捞海鲜为生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv] [traʊt] , [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt]
**He could catch a huge basket of trout , and dress them in many different**
他 可以 抓住 一个 巨大的 篮子 的 鳟鱼 , 和 裙子 他们 在 许多 不同的
[weɪz] ,
**ways ,**
方式 ,

他能捕到一大篮鳟鱼，并用各种不同的方法烹制它们。

— - , - [hɑːt][wɪð; wɪθ] - [sɔːs] , [bɔɪld] , [saʊst] , [stuːd] , [fraɪd] ,
**— broyled , calvored hot with antchovaes sauce , boyled , soused , stewed , fried ,**
— - , - 热的 和 - 酱 , 博伊尔德 , 已售罄 , 炖 , 油煎 ,
['bætərd] [wɪð; wɪθ] [egz] ,
**battered with eggs ,**
伤痕累累 和 鸡蛋 ,

—烤的，用安乔瓦斯酱汁调味的，煮的，浸泡的，炖的，炸的，裹上鸡蛋糊的，

['roʊstɪd] , [beɪkt] , - [koʊld] , [ænd; ənd] - , [ɔːr] ['pɑːtɪd] , ['ɔːlsoʊ] - .
**roasted , baked , calvored cold , and marilled , or potted , also marrionated .**
烤 , 烘焙 , - 寒冷的 , 和 - , 或者 盆栽 , 还 - .

烤制、烘焙、冷煮、腌制或罐装，也称腌渍。

['bɑːrkər] [in'strʌkts] [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːntəˌgju] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['sæmən] [roʊ] ,
**Barker instructs my Lord Montague to fish with salmon roe ,**
巴克 指示 我的 主 蒙塔古 到 鱼 和 三文鱼 鱼子 ,

巴克指示蒙塔古勋爵用鲑鱼卵捕鱼，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn]['skɑːtlənd] .
**a thing prohibited and very popular in Scotland .**
一个 事物 禁止 和 非常 受欢迎的 在 苏格兰 .

在苏格兰，这是一件被禁止却又非常流行的事情。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] ,
**' If I had known it but twenty years agoe ,**
- 如果 我 有 已知 它 但 二十 年 古 ,

"如果我二十年前就知道这件事，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [beɪt] .
**I would have gained a hundred pounds onely with that bait .**
我 会 有 获得 一个 百 磅 仅 和 那 饵 .

光凭那份饵料，我就能增重一百磅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
**I am bound in duty to divulge it to your Honour ,**
我 是 边界 在 责任 到 泄露 它 到 你的 荣誉 ,

我有义务将此事告知阁下。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**and not to carry it to my grave with me .**
和 不是 到 携带 它 到 我的 严重 和 我 .

并且不要把它带进我的坟墓。

[aɪ][duː][dɪ'zaɪər] [ðæt] [men] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt] ['pleʒər] :
**I do desire that men of quality should have it that delight in that pleasure :**
我 做 欲望 那 男人 的 质量 应该 有 它 那 喜 在 那 乐趣 :

我希望有身份的人能够享受到这种乐趣：

[ðə; ði] ['griːdi] ['æŋglər] [wɪl] ['mɜːrmər][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ker] [nɑːt] .
**the greedy angler will murmur at me , but for that I care not .**
这 贪婪的 垂钓者 将要 低语 在 我 , 但 为了 那 我 关心 不是 .

贪婪的垂钓者会对我窃窃私语，但我不在乎。

- ['bɑ:rkər] [kɔ:lz] ['sæmən] [roʊ] - [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ʌv; əv] [leɪt] :

| ' | Barker | calls | salmon | roe | ' | an | experience | I | have | found | of | late | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 巴克 | 呼叫 | 三文鱼 | 鱼子 | - | 一个 | 经验 | 我 | 有 | 成立 | 的 | 晚的 | : |

巴克尔称鲑鱼卵为"我最近发现的一种体验":

[ðə; ði] [best] [beɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [traʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] ,

| the | best | bait | for | a | trout | that | I | have | seen | in | all | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 饵 | 为了 | 一个 | 鳟鱼 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 全部 | 我的 | 时间 | , |

这是我见过的最好的鳟鱼饵料。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] , [ɪn] [ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜ:rbɪd] ['wɔ:tər] .

| ' | and | it | is | the | most | deadly | , | in | the | eddy | of | a | turbid | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 致命 | , | 在 | 这 | 涡流 | 的 | 一个 | 混浊 | 水 | . |

而最致命的，莫过于浑浊水流的漩涡中。

[pər'hæps] [traʊt] [wʊd] [teɪk] [ ˌkævia: ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [fər'bɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

| Perhaps | trout | would | take | caviare | , | which | is | not | forbidden | by | the | law | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 鳟鱼 | 会 | 拿 | 鱼子酱 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 禁止 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | . |

或许鳟鱼会吃鱼子酱，这在当地法律中并不禁止。

['eni] [ʌn'skru:pjələs] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['ɑ:rgju:] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt]

| Any | unscrupulous | person | may | make | the | experiment | , | and | argue | the | matter | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 无良的 | 人 | 可能 | 制作 | 这 | 实验 | , | 和 | 争论 | 这 | 事情 | 出去 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['beɪlaɪ] .

| with | the | water | - | bailie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | - | 百烈 | . |

任何不择手段的人都可以进行这项实验，然后与水务官争论此事。

[bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [dʌk] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑ:n]

| But | , | in | my | country | , | it | is | more | usual | to | duck | that | official | , | and | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 我的 | 国家 | , | 它 | 是 | 更多的 | 通常 | 到 | 鸭子 | 那 | 官方的 | , | 和 | 去 | 在 |

['netɪŋ] ,

| netting | , |
|---|---|
| 网 | , |

但是，在我的国家，更常见的做法是躲避官员，继续上网搜捕。

['snɪgəl] , ['sæmən] - - , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [spɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

| sniggling | , | salmon | - | roeing | , | and | destroying | sport | in | the | sacred | name | of | Liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃笑 | , | 三文鱼 | - | - | , | 和 | 摧毁 | 运动 | 在 | 这 | 神圣 | 姓名 | 的 | 自由 | . |

窃窃私语，像鲑鱼卵一样，以自由的神圣名义摧毁体育运动。

[skɑ:ts] [wɑ:] [fɪʃ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sæmən] [roʊ] ,

| Scots | wha | fish | wi | ' | salmon | roe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰人 | 世界卫生大会 | 鱼 | wi | - | 三文鱼 | 鱼子 | , |

苏格兰人用鲑鱼卵捕鱼，

[skɑ:ts] [wɑ:] ['snɪgəl] [æz; əz] [ji:; ji] [goʊ] ,

| Scots | wha | sniggle | as | ye | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰人 | 世界卫生大会 | 窃笑 | 作为 | 是的 | 去 | , |

苏格兰人边走边窃笑，

[wʊl] [ji:; ji] [stænd] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] ?

| Wull | ye | stand | the | Bailie | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是的 | 站立 | 这 | 百烈 | ? |

你们能忍受白烈吗?

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[let] [ðə; ði] ['lɪmər] [daɪ] !
**Let the limmer die !**
让 这 利默 死 !

让那个跛脚鬼去死吧!

['naʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] ,
**Now's the day and now's the time ,**
现在是 这 天 和 现在是 这 时间 ,

就是现在，就是现在。

['pɔɪzn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [bɜːrn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [laɪm] ,
**Poison a ' the burns wi ' lime ,**
毒 一个 - 这 烧伤 wi - 酸橙 ,

用石灰毒死所有烧伤处，

['fɪʃɪŋ] ['fɛrz] [ə; eɪ] [ 'dæstəd ] [kraɪm] ,
**Fishing fair's a dastard crime ,**
钓鱼 集市的 一个 卑鄙小人 犯罪 ,

举办渔市是卑鄙的犯罪行为，

[wɪə(r)] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [friː] !
**We're for fishing free !**
是 为了 钓鱼 自由的 !

我们支持免费捕鱼!

- - [pɜ꞉ːsonz] [ʃoʊld] [hæv; həv] [bʌt; bət] - ['mɛzər] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪd] - [ʌv; əv] - ,
**' Ydle persones sholde have but lyttyl mesure in the said disporte of fysshyng ,**
- - 人 肖尔德 有 但 - 测量 在 这 赛义德 - 的 - ,

'Ydle persones sholde have but lyttyl mesure in the said disporte of fysshyng,

- [sez] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['triːtɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['sʌðərn] ['skɑːtlənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [fjuː] [fɪʃ] [tuː; tə]
**' says our old Treatise , but in southern Scotland they have left few fish to**
- 说道 我们的 老的 论文 , 但 在 南部 苏格兰 他们 有 左边 很少 鱼 到
- [wɪð; wɪθ] ,
**dysporte with ,**
- 和 ,

我们的古籍上是这么说的，但在苏格兰南部，他们已经几乎没有鱼可以用来进行捕捞了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traʊt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪm(ə)l] .
**and the trout is like to become an extinct animal .**
和 这 鳟鱼 是 喜欢 到 变得 一个 灭绝 动物 .

鳟鱼很可能成为灭绝动物。

['aɪzək] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv] [dis'laikt] ['fɪʃɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] , [wɪtʃ] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Izaak would especially have disliked Fishing Competitions , which , by dint of the**
伊扎克 会 尤其 有 不喜欢 钓鱼 比赛 , 哪个 , 经过 凹痕 的 这
['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['æŋgləz] ,
**multitude of anglers ,**
民众 的 垂钓者 ,

伊扎克尤其讨厌钓鱼比赛，因为参赛的垂钓者众多，

[tɜːrn] [ðə; ði] [kən'templətɪv] ['mænz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['skɜːrmɪʃ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]
**turn the contemplative man's recreation into a crowded skirmish ; and we**
转动 这 沉思的 男人的 娱乐 进入 一个 挤 小规模冲突 ; 和 我们
[wʊd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,
**would repeat his remark ,**
会 重复 他的 评论 ,

如果把沉思者的休闲活动变成一场拥挤的冲突，我们就会重复他的话：

- [ðə; ði] ['ræbl] [hɜːrd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] - ( [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [wʌn] [puːl] , ['ɔːf(ə)n] ) ,
**' the rabble herd themselves together ' ( a dozen in one pool , often ) ,**
- 这 乌合之众 一群 他们自己 一起 - ( 一个 打 在 一 水池 , 经常 ) ,

“乌合之众聚集在一起”(通常是十几个人挤在一个水池里)，

- [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
' and endeavour to govern and act in spite of authority .
- 和 努力 到 治理 和 行为 在 尽管如此 的 权威 .

并努力不顾权威进行统治和行动。

- [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ]['rɪvər] ,
' For my part , had I a river ,
- 为了 我的 部分 , 有 我 一个 河 ,

“就我而言，如果我有一条河，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [let] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['æŋgləz] [ðæt] [ju:z][ðə; ði][flai][kæst][laɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
I would gladly let all honest anglers that use the fly cast line in it ,
我 会 乐意 让 全部 诚实的 垂钓者 那 使用 这 飞 投掷 线 在 它 ,

我乐意让所有诚实使用飞钓线的垂钓者都参与进来。

[bʌt; bət] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'tekʃn] , [ðen] [nets] , ['pɔɪzn] , ['daɪnəmaɪt] , ['slɔ:tər] [ʌv; əv]
but , where there is no protection , then nets , poison , dynamite , slaughter of
但 , 在哪里 那里 是 不 保护 , 然后 网 , 毒 , 炸药 , 屠宰 的
['fɪŋgərˌlɪŋ] ,
fingerlings ,
幼鱼 ,

但是，在没有保护措施的地方，就会使用渔网、毒药、炸药，甚至屠杀鱼苗。

[ænd; ənd][ʌn'hoʊli][beɪts] ['devəsteɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [soʊ] [ðæt] - [fri:] ['fɪʃɪŋ] - ['spɛlz] [noʊ] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət]
and unholy baits devastate the fish , so that ' Free Fishing ' spells no fishing at
和 不圣洁的 饵料 蹂躏 这 鱼 , 所以 那 - 自由的 钓鱼 - 咒语 不 钓鱼 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

而邪恶的鱼饵则对鱼类造成了毁灭性的打击，因此“自由垂钓”实际上意味着根本无法垂钓。

[ðɪs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][moʊst]['hɑ:rdli][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] [hu:] ['fɪʃɪz] [fer] ,
This presses most hardly on the artisan who fishes fair ,
这 出版社 最多 几乎 在 这 工匠 WHO 鱼 公平的 ,

这对公平捕鱼的工匠来说压力最大。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['pæstaɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɜ:rl] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə]
a member of a large class with whose pastime only a churl would wish to
一个 成员 的 一个 大的 班级 和 谁 消遣 仅有的 一个 吝啬鬼 会 希望 到
[ˌɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

他是众多消遣方式中的一员，只有粗鄙之人才会想去干涉他们的活动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'peld] , [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [kætʃ] [fɪʃ] , [tu:; tə] [si:k] [ 'tɑ:pɔn ][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
We are now compelled , if we would catch fish , to seek Tarpon in Florida
我们 是 现在 被迫 , 如果 我们 会 抓住 鱼 , 到 寻找 海鲢 在 佛罗里达
,
,
,

如果想钓到鱼，我们现在不得不去佛罗里达寻找大海鲢。

['mɑ:siə] [ɪn]['ɪndiə] : [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] - [stretʃ] ['aʊər; ɑ:r][legz] [ʌp] ['tɔtnəm] [hɪl] .
Mahseer in India : it does not suffice to ' stretch our legs up Tottenham Hill .
马哈西尔 在 印度 : 它 做 不是 足够了 到 - 拉紧 我们的 腿 向上 托特纳姆热刺 爬坡道 .

在印度钓马哈鱼：仅仅“爬上托特纳姆山伸展双腿”是不够的。

- [ 'futnəuts ]
' FOOTNOTES
- 脚注

脚注

{ [wʌn] } [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['friːbuːtər] , [ˈɔkt] . - , - ,

| { | 1 | } | The | MS | . | was | noticed | in | The | Freebooter | , | Oct | . | 18 | , | 1823 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | 1 | } | 这 | 多发性硬化症 | . | 曾是 | 注意到 | 在 | 这 | 自由掠夺者 | , | 十月 | . | - | , | - | , |

{1} 该手稿于1823年10月18日刊登在《自由掠夺者》杂志上。

[bʌt; bət][sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

| but | Sir | Harris | Nicolas | could | not | find | it | , | where | it | was | said | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 哈里斯 | 尼古拉斯 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | , |

但哈里斯·尼古拉斯爵士却找不到它，据说它就在那里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lænzdajn] [emˈesiz] .

| among | the | Lansdowne | MSS | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 兰斯当 | MSS | . |

在兰斯当手稿中。

{ [ˌtuːˈtuː] } [ðə; ði][kwɪp][əˈbaʊt] - [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] - [wʌz; wəz][ riˈvaivd ]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

| { | 2 | } | The | quip | about | ' | goods | and | chattels | ' | was | revived | later | , | in | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | 2 | } | 这 | 讽刺 | 关于 | - | 商品 | 和 | 动产 | - | 曾是 | 复活 | 之后 | , | 在 | 这 | 案件 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

| of | a | royal | mistress | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 皇家 | 情妇 | . |

{2} 后来，在一位皇家情妇的案例中，又出现了关于"货物和动产"的俏皮话。

{ [θriː] } [sɜːr]['wɔːltər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː]

| { | 3 | } | Sir | Walter | was | fond | of | trout | - | fishing | , | and | in | his | Quarterly | review |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | 3 | } | 先生 | 沃尔特 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 鳟鱼 | - | 钓鱼 | , | 和 | 在 | 他的 | 季刊 | 审查 |

[ʌv; əv] ['deɪviz] - ,

| of | Davy's | Salmonia | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 戴维的 | - | , |

{3} 沃尔特爵士酷爱钓鳟鱼，他在戴维的《鲑鱼季刊》评论中写道：

[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [twiːd] ,

| describes | his | pleasure | in | wading | Tweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 他的 | 乐趣 | 在 | 涉水 | 粗花呢 | , |

他描述了自己涉水穿过特威德河时的愉悦感受，

[ɪn] - [tɑːm] ['fuːlz] [laɪt] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] .

| in | ' | Tom | Fool's | light | ' | at | the | end | of | a | hot | summer | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 汤姆 | 傻瓜 | 光 | - | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 热的 | 夏天 | 天 | . |

在炎热夏日的尾声，沐浴在"愚人之光"中。

[ɪn] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜːrt] ,

| In | salmon | - | fishing | he | was | no | expert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三文鱼 | - | 钓鱼 | 他 | 曾是 | 不 | 专家 | , |

他并不擅长捕捞鲑鱼。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tɑːm] ['pɝːdi] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn]

| and | said | to | Lockhart | that | he | must | have | Tom | Purdie | to | aid | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 洛克哈特 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 汤姆 | 珀迪 | 到 | 援助 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] - .

| his | review | of | Salmonia | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 审查 | 的 | - | . |

并告诉洛克哈特，他必须让汤姆·珀迪协助他审查萨尔莫尼亚。

[ðə; ði] [ ˌpiktʃə'resknis ] [ʌv; əv]['sæmən] - ['spɪrɪŋ] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [siˈdjuːst] [ skɔt ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | picturesqueness | of | salmon | - | spearing | by | torchlight | seduced | Scott | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景如画 | 的 | 三文鱼 | - | 长矛刺杀 | 经过 | 手电筒 | 被诱惑 | 斯科特 | 从 | 这 |

[lɪ'dʒɪtɪmət] [spɔːrt] .

| legitimate | sport | . |
|---|---|---|
| 合法的 | 运动 | . |

火炬照明下叉鲑鱼的迷人景象诱惑斯科特放弃了正规的捕鱼运动。

{ [fɔːr] } [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['sɪŋər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] - , [ðə; ði]
**{ 4 } There is an edition by Singer , with a frontispiece by Wainewright , the**
{ 4 } 那里 是 一个 版 经过 歌手 , 和 一个 卷首插图 经过 - , 这
['pɔɪzənər] .
**poisoner .**
投毒者 .

{4} 辛格出版了一个版本，扉页插图由投毒者韦恩赖特绘制。

['lʌndən] , - .
**London , 1820 .**
伦敦 , - .

伦敦，1820年。

{ [faɪv] } ['nɪkələs] , [aɪ] . [ˌsiː el 'viː] .
**{ 5 } Nicolas , I . clv .**
{ 5 } 尼古拉斯 , 我 . clv .

{5} Nicolas, I. clv.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《垂钓大全》简介(Introduction to the Compleat Angler)
# 第3/3页

{ [sɪks] } ['bɑrkərz] [dɪ'laɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] . - , - , - , ['lʌndən] .
**{ 6 } Barker's Delight ; or , The Art of Angling . 1651 , 1657 , 1659 , London .**
{ 6 } 巴克的 喜 ; 或者 , 这 艺术 的 钓鱼 . - , - , - , 伦敦 .

{6} 巴克的乐趣；或，垂钓的艺术。1651、1657、1659 年，伦敦。

{ ['sɛvən] } [aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['æŋglɪŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**{ 7 } I have examined all the Angling works of the period known to me .**
{ 7 } 我 有 检查 全部 这 钓鱼 作品 的 这 时期 已知 到 我 .

{7} 我查阅了我所知的那个时期的所有垂钓著作。

['gɪlbɝts] ['æŋglərz] [dɪ'laɪt] ( - ) [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæmflət] ; ['wɪljəm] ['gɪlbərt] , [dʒent] . , ['pɪlfəz]
**Gilbert's Angler's Delight ( 1676 ) is a mere pamphlet ; William Gilbert , gent . , pilfers**
吉尔伯特的 垂钓者的 喜 ( - ) 是 一个 仅仅 小册子 ; 威廉 吉尔伯特 , 绅士 . , 偷窃者
[frʌm; frəm][ 'wɔ:ltən ] ,
**from Walton ,**
从 沃尔顿 ,

吉尔伯特的《垂钓者的乐趣》（1676 年）只是一本小册子；绅士威廉·吉尔伯特从沃尔顿窃取了……

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .
**without naming him , and has literally nothing original or meritorious .**
没有 命名 他 , 和 有 字面上地 没有什么 原来的 或者 有功绩的 .

没有指名道姓，而且内容毫无原创性或可取之处。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skers] .
**The book is very scarce .**
这 书 是 非常 稀少 .

这本书非常稀有。

[maɪ] [oʊn] ['kɑ:pi][ɪz] - [ˌʌn'kʌt] , - [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pli:t] , ['lækɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] - [ɪn]
**My own copy is ' uncut , ' but incomplete , lacking the directions for fishing ' in**
我的 自己的 复制 是 - 未剪辑版 , - 但 未完成 , 缺乏 这 方向 为了 钓鱼 - 在
['hækni] ['rɪvər] .
**Hackney River .**
哈克尼 河 .

我自己的那本是"未裁切的"，但不完整，缺少在哈克尼河钓鱼的说明。

- ['gɜ:vəs] ['mɑ:rkəm] , ['praɪər][tu:; tə][ 'wɔ:ltən ] , [ɪz][ə; eɪ][kəm'paɪlər]['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
**' Gervase Markham , prior to Walton , is a compiler rather than an original**
- 格瓦斯 马卡姆 , 事先的 到 沃尔顿 , 是 一个 编译器 相当 比 一个 原来的
[ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['æŋglɪŋ] .
**authority on angling .**
权威 在 钓鱼 .

在沃尔顿之前，格瓦斯·马克姆是一位垂钓方面的编纂者，而不是一位原创权威。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神